

MUSIKALISKA KONSTFÖRENINGEN.

ESTRELLA DE SORIA.

ROMANTISK OPERA I TRE AKTER

AF

FRANZ BERWALD.

KLAVERUTDRAG
MED SVENSK OCH TYSK TEXT.

STOCKHOLM, 1883.



Estrella de Soria

Stor romantisk opera

i tre akter af

Grosse romantische Oper

in drei Akten von

OTTO PRECHTLER

Musiken

Musik

af

von

FRANZ BERWALD.

Klaverutdrag
af
KOMPONISTEN.

Klavierauszug
vom
KOMPONISTEN.

Estrella de Soria.

Personer:

Konungen af Castilien.

Salvaterra, castiliansk fältherre.

Sambrano, en riddare, hans vän.

Estrella, grefvinna af Soria.

Zulma, en morisk furstedotter.

Muza, morisk prins.

Diego, Estrellas tjenare.

En blomsterflicka.

Castilianska soldater, konungens svit, morer af begge könen, matroser, blomsterflickor, folk.

(Handlingen försiggår i Spanien, under 15:de seklet.)

Personen:

Der König von Castilien.

Salvaterra, castilischer Feldherr.

Sambrano, ein Ritter, sein Freund.

Estrella, Gräfin von Soria.

Zulma, Tochter eines Maurenfürsten.

Muza, ein Maurenfürst.

Diego, Estrellas Diener.

Ein Blumenmädchen.

Castilische Krieger, Gefolge des Königs, Mauren und Maurinnen, Schiffer, Blumenmädchen, Volk.

(Die Handlung spielt in Spanien, Zeit 15tes Jahrhundert.)

Innehåll:

Inhalt:

Ouverture Pag. 4

Akt I.

No. 1.	Kör	„Kämpar segerropen höjen“	„	26
	Chor	„Freut euch, Krieger.“		
„ 2.	Romans	„Kom hit och välj“	<i>En blomsterflicka</i>	„ 41
	Romanze	„Heran zu mir und kauft geschwind“	<i>Ein Blumenmädchen.</i>	
„ 3.	Solo med Kör	„Hvem är väl“	<i>Diego</i>	„ 44
	Solo mit Chor	„Mein böses Schicksal.“		
„ 4.	Romans	„Jublen gerna tappre vänner“	<i>Salvaterra</i>	„ 52
	Romanze	„Fröhlich jubeln die Getreuen.“		
„ 5.	Duett	„Du mächtige, jag helsar dig“	<i>Zulma, Salvaterra</i>	„ 55
		„Erhab'ner Herr! ich grüsse dich.“		
„ 6.	Trio	„Du har ju lofvat“	<i>Zulma, Salvaterra,</i> <i>Muza</i>	„ 69
		„Du hast versprochen.“		
„ 7.	Scen	„Säg hvad du såg“	<i>Estrella, Diego, Sam-</i> <i>brano</i>	„ 84
		„Sprich, was dein Späherblick erfuhr.“		
„ 8.	Recitativ och Aria	„Hvarthän har väl passionen“	<i>Estrella</i>	„ 90
	Rec. und Arie	„Wozu hat mich die Leidenschaft.“		
„ 9.	Final	„Så har hon sagt“		„ 101
	Finale	„So ist es, wie ich dir erzählt.“		

A k t II.

No. 10.	Kör	„Upp raska jägarskara“	Pag. 121
	Chor	„Frisch auf, ihr kühnen Jäger.“	
„ 11.	Duett	„Kom, stanna här“	Zulma, Sambrano . . . , 131
		„Kommt, folget mir.“	
„ 12.	Recitativ och Kör	„Hör jagten närmar sig“	Sambrano, Muza . . . , 145
	Recitativ und Chor	„Es naht die Jagd.“	
„ 13.	Scen och Aria	„Nu jagten gått förbi“	Zulma, Sambrano,
	Scen und Arie	„Die Jäger sind nun fort.“	Muza , 149
„ 14.	Kör	„Kom gladt hität“	, 160
	Chor	„Kommt schnell heran.“	
„ 15.	Aria	„Flickor skynden er“	Diego , 163
	Arie	„Mädchen sputet euch.“	
„ 16.	Scen och Aria	„Borta är mitt mod“	Estrella , 170
	Scen und Arie	„Jede Regung ist entflohn.“	
„ 17.	Kör	„Om vår skänk du ej försmär“	, 178
	Chor	„Diesen Kranz, o nimm ihn hin.“	
„ 18.	Marsch med Kör	„Låt jubelsånger skalla“	, 180
	Marsch mit Chor	„Lasst Jubellieder schallen.“	
„ 19.	Qvartett	„Der är skärpet“	Estrella, Salvaterra,
	Quartette	„Seht die Schärpe.“	Diego, Kungen . . . , 188
„ 20.	Recitativ	„Låt oss börja den fest“	
		„Man beginne das Fest.“	Salvaterra, Kungen . . . , 194
„ 21.	Balett		, 195
„ 22.	Final	„Jag nalkas här din tron“	, 199
	Finale	„Ich nahe deinem Thron.“	

A k t III.

„ 23.	Ballad och Kör	„Kom var till hands“	Diego , 213
	Ballade und Chor	„Kommt, seid zur Hand.“	
„ 24.	Recitativ och Trio	„Här är vårt mål“	Zulma, Salvaterra,
	Recitativ und Trio	„Wir sind am Ziel.“	Sambrano , 229
„ 25.	Aria	„Kom milda glädje“	Zulma , 232
	Arie	„Zieh' ein, o Freude.“	
„ 26.	Duett	„Sakta följn mig“	Estrella, Zulma , 239
		„Leise folgt mir nach.“	
„ 27.	Qvartett	„Välän, nu allt är redo“	Estrella, Salvaterra,
	Quartette	„Wohlan, geliebte Freunde.“	Sambrano, Diego , 257
„ 28.	Final	„Hvarken himlen eller helvetet“	, 269
	Finale	„Nicht der Himmel! Nicht die Hölle!“	



OUVERTURE.

Secondo.

Piano. *Largo.*

ff *pp* *ff* *pp*

Allegro assai.

ff *ff*

p *p*

f *f*

p *f*

Rea

*

OLD
SHELF
M
1503
P53Es

OUVERTURE.

812070

Primo.

Largo.

Piano.

Allegro assai.

Pa.

Secondo.

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *fp*. Features chords and melodic lines in both staves.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *f*. Includes fingerings '1' in the bass staff.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *ff*. Includes a dynamic change to *ff* in the bass staff.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *ff*. Includes the marking *marcato* in the bass staff.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Features melodic lines in both staves.

Sixth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *ff*. Includes fingerings '5' in the bass staff.

Primo.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of eighth-note patterns in both hands. The dynamic marking *fp* (fortissimo piano) is present in both staves.

Second system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of eighth-note patterns in both hands. The dynamic marking *fp* (fortissimo piano) is present in both staves.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of eighth-note patterns in both hands. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is present in both staves.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of eighth-note patterns in both hands. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is present in both staves.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of eighth-note patterns in both hands. The dynamic marking *p* (piano) is present in both staves.

Sixth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of eighth-note patterns in both hands. The dynamic marking *pp* (pianissimo) is present in both staves.

Secondo.

pp

First system of musical notation, featuring a piano (pp) dynamic marking. It consists of two staves: the upper staff has a complex melodic line with many accidentals, and the lower staff has a simple bass line with whole notes and rests.

Second system of musical notation, continuing the melodic and bass lines from the first system.

Third system of musical notation, continuing the melodic and bass lines.

cresc.

Fourth system of musical notation, featuring a crescendo (cresc.) dynamic marking. The upper staff continues with complex melodic patterns, while the lower staff has a more rhythmic bass line. The system ends with a double bar line and a fermata.

Fifth system of musical notation, featuring a treble clef on the upper staff. The upper staff has a melodic line with fingerings (1, 4, 3, 2) and many accidentals. The lower staff has a bass line with chords and whole notes.

Sixth system of musical notation, continuing the melodic and bass lines. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef.

Red

Primo.

The first system of music consists of two staves. The upper staff contains a melodic line with a slur over the first three measures and a fermata over the fourth. The lower staff provides harmonic accompaniment with chords and moving lines.

The second system continues the piece. It features a slur over the first two measures of the upper staff, followed by a measure with a fermata. The lower staff continues with accompaniment.

The third system includes a slur over the first two measures of the upper staff. The third measure contains a triplet of eighth notes. The lower staff has a *cresc.* marking. The system concludes with a fermata in the upper staff.

The fourth system is characterized by a rapid sixteenth-note run in the upper staff, starting with a slur and a fermata. The lower staff has rests in the first two measures followed by a few notes.

The fifth system continues the sixteenth-note run in the upper staff. The lower staff has rests in the first two measures and then provides accompaniment.

The sixth system concludes the piece with a final sixteenth-note run in the upper staff. The lower staff ends with a *ff* dynamic marking and a fermata. The signature 'Ed.' is visible at the bottom right.

Secondo.

The first system consists of two staves. The treble staff contains a sequence of notes with slurs and accents. The bass staff contains a similar sequence of notes with slurs and accents. There are three asterisks (*) placed below the bass staff. A 'p' (piano) dynamic marking is present in the second measure of the bass staff. A '1' is written above the bass staff in the fourth measure.

The second system continues the musical piece. It features two staves with notes and slurs. A 'p' dynamic marking is present in the second measure of the bass staff.

The third system is primarily in the bass clef, showing notes and slurs across two staves. There are two asterisks (*) placed below the bass staff.

The fourth system continues the piece. It features two staves with notes and slurs. A 'p' dynamic marking is present in the second measure of the bass staff. There is one asterisk (*) placed below the bass staff.

The fifth system shows a change in clef. The first measure is in the bass clef, and the subsequent measures are in the treble clef. It features two staves with notes and slurs.

The sixth system continues the piece. It features two staves with notes and slurs. A 'p' dynamic marking is present in the second measure of the bass staff. There is one asterisk (*) placed below the bass staff.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) plays a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a trill. The left hand (bass clef) plays a bass line with quarter and eighth notes. The system includes a fermata over the first measure, a dynamic marking of *Red.* (ritardando) under the second measure, and asterisks (*) under the first and third measures.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand features a *p* (piano) dynamic marking. The system concludes with a fermata over the final measure.

Third system of musical notation. The right hand plays a melodic line with a fermata over the first measure. The left hand plays a bass line with a *Red.* marking and an asterisk (*) under the final measure.

Fourth system of musical notation. The right hand plays a melodic line with a fermata over the first measure. The left hand plays a bass line with a *Red.* marking under the final measure.

Fifth system of musical notation. The right hand plays a melodic line with a fermata over the first measure. The left hand plays a bass line with an asterisk (*) under the first measure.

Sixth system of musical notation. The right hand plays a melodic line with a fermata over the first measure. The left hand plays a bass line with a *Red.* marking and an asterisk (*) under the second measure.

Secondo.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music includes a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef, with various rhythmic values and phrasing.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar melodic and bass line development.

Third system of musical notation, featuring a *cresc.* (crescendo) marking in the bass line. The treble clef part has a long melodic line with a slur.

Fourth system of musical notation, featuring a *f* (forte) marking in the bass line and a *p* (piano) marking in the treble line. The bass line has a steady rhythmic pattern.

Fifth system of musical notation, featuring a *pp* (pianissimo) marking in the treble line. The bass line continues with a melodic line.

Sixth system of musical notation, concluding the piece with a final cadence in the treble clef and a sustained bass line.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The right hand features a triplet of eighth notes and a slur over a quarter note. The left hand has a triplet of eighth notes. A fermata is placed over a half note in the right hand.

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand has a series of eighth notes with a slur and a fermata. The left hand has a series of quarter notes.

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand has a series of eighth notes with a slur and a fermata. The left hand has a series of quarter notes.

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand has a series of eighth notes with a slur and a fermata. The left hand has a series of quarter notes. Dynamics include *cresc.* and *f*.

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand has a series of eighth notes with a slur and a fermata. The left hand has a series of quarter notes. Dynamics include *p*.

Sixth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand has a series of eighth notes with a slur and a fermata. The left hand has a series of quarter notes. Dynamics include *marcato*.

Seventh system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand has a series of eighth notes with a slur and a fermata. The left hand has a series of quarter notes. Dynamics include *marcato*.

Secondo.

Musical notation system 1, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The right hand plays chords with slurs, and the left hand plays a melodic line. Dynamics include *cresc.* and *Red.* with asterisks.

Musical notation system 2, featuring a grand staff. The right hand continues with chords, and the left hand plays a more active melodic line. Dynamics include *ff*.

Musical notation system 3, featuring a grand staff. The right hand continues with chords, and the left hand plays a rhythmic accompaniment.

Musical notation system 4, featuring a grand staff. The right hand continues with chords, and the left hand plays a rhythmic accompaniment. Dynamics include *Red.* with an asterisk.

Musical notation system 5, featuring a grand staff. The right hand continues with chords, and the left hand plays a rhythmic accompaniment. Dynamics include *dim.*

Musical notation system 6, featuring a grand staff. The right hand continues with chords, and the left hand plays a rhythmic accompaniment. Dynamics include *pp*.

Primo.

First system of musical notation. The right hand features a complex melodic line with many sixteenth notes, marked with an '8' and a dotted line above it. The left hand provides a harmonic accompaniment. A 'cresc.' (crescendo) marking is present in the left hand. The system concludes with a 'Ped.' (pedal) marking and an asterisk.

Second system of musical notation. The right hand continues with a similar melodic pattern. The left hand accompaniment is more active. A 'Ped.' marking and an asterisk are located at the end of the system.

Third system of musical notation. The right hand has a more melodic, slower-moving line. The left hand accompaniment is sparse. A 'ff' (fortissimo) dynamic marking is present in the left hand.

Fourth system of musical notation. The right hand features a dense, rapid sixteenth-note passage. The left hand accompaniment is minimal. A 'Ped.' marking and an asterisk are at the end of the system.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with a rapid sixteenth-note passage. The left hand accompaniment is sparse. A 'dimin.' (diminuendo) marking is present in the left hand. The system ends with a 'Ped.' marking and an asterisk.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some sixteenth-note passages. The left hand accompaniment is sparse. A 'pp' (pianissimo) dynamic marking is present in the left hand.

Secondo.

tr

tr

tr

v

v

poco a poco cresc.

2ed.

ff

1

p

1

First system of musical notation, measures 1-4. The right hand features a melodic line with slurs and a trill in measure 3. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and a trill in measure 3.

Second system of musical notation, measures 5-8. The right hand continues the melodic line with a triplet in measure 8. The left hand accompaniment includes a trill in measure 7.

Third system of musical notation, measures 9-12. The right hand has a triplet in measure 10. The left hand accompaniment features a *poco a poco cresc.* marking in measure 11.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The right hand has an 8-measure slur starting in measure 13. The left hand accompaniment includes a *Rec.* marking in measure 14.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. The right hand has an 8-measure slur starting in measure 17. The left hand accompaniment includes a *ff* marking in measure 18.

Sixth system of musical notation, measures 21-24. The right hand has an 8-measure slur starting in measure 21. The left hand accompaniment includes a *p* marking in measure 22 and a *f* marking in measure 23.

Secondo.

The first system of the piano score consists of two staves. The right-hand staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It contains a series of chords and melodic fragments. The left-hand staff begins with a bass clef and contains a steady eighth-note accompaniment. Performance markings include 'Ped.' (pedal) in the middle of the system, '1*' (first fingering) above a measure, and 'p' (piano) at the end of the system.

The second system continues the piano piece. The right-hand staff features a melodic line with some slurs. The left-hand staff has a consistent eighth-note accompaniment. Performance markings include 'f' (forte) at the beginning, 'fp' (fortissimo piano) in the middle, and 'p' (piano) at the end.

The third system shows further development of the piano piece. The right-hand staff has a melodic line with some rests. The left-hand staff continues with the eighth-note accompaniment. Performance markings include 'f' (forte) in the middle, '1' (first fingering) above two measures, and 'ff' (fortissimo) at the end.

The fourth system continues the piano piece. The right-hand staff has a melodic line with some slurs. The left-hand staff continues with the eighth-note accompaniment.

The fifth system continues the piano piece. The right-hand staff has a melodic line with some slurs. The left-hand staff continues with the eighth-note accompaniment. Performance marking includes 'marcato' (marked) in the middle.

The sixth system continues the piano piece. The right-hand staff has a melodic line with some slurs. The left-hand staff continues with the eighth-note accompaniment.

8

Red. *p*

8

f *fp*

8

fp *fp* *f*

8

8

ff

8

Secondo.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in bass clef and contains three measures of whole notes, each marked with a dynamic of *ff*. The fourth measure is a whole rest, followed by a treble clef and a whole note. The fifth measure is a half note, and the sixth and seventh measures are quarter notes. The lower staff is in bass clef and contains three measures of whole notes, each marked with a dynamic of *ff*. The fourth measure is a whole rest, and the fifth, sixth, and seventh measures are whole rests. Dynamic markings include *ff*, *1*, and *p*.

The second system of music consists of two staves. The upper staff is in bass clef and contains six measures of music. The first measure has a quarter note, the second a quarter note, the third a quarter note, the fourth a quarter note, the fifth a quarter note, and the sixth a quarter note. The lower staff is in bass clef and contains six measures of music. The first measure has a whole note, the second a whole note, the third a whole note, the fourth a whole note, the fifth a whole note, and the sixth a whole note. Slurs are present over the first three measures of both staves and the last three measures of both staves.

The third system of music consists of two staves. The upper staff is in bass clef and contains six measures of music. The first measure has a quarter note, the second a quarter note, the third a quarter note, the fourth a quarter note, the fifth a quarter note, and the sixth a quarter note. The lower staff is in bass clef and contains six measures of music. The first measure has a whole note, the second a whole note, the third a whole note, the fourth a whole note, the fifth a whole note, and the sixth a whole note. Dynamic markings include *ff* and *p*. A *Ped.* marking is present under the first measure of the lower staff, and an asterisk is under the second measure of the lower staff.

The fourth system of music consists of two staves. The upper staff is in bass clef and contains six measures of music. The first measure has a quarter note, the second a quarter note, the third a quarter note, the fourth a quarter note, the fifth a quarter note, and the sixth a quarter note. The lower staff is in bass clef and contains six measures of music. The first measure has a whole note, the second a whole note, the third a whole note, the fourth a whole note, the fifth a whole note, and the sixth a whole note. Dynamic markings include *ff* and *p*. A *Ped.* marking is present under the first measure of the lower staff, and an asterisk is under the second measure of the lower staff.

The fifth system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains six measures of music. The first measure has a quarter note, the second a quarter note, the third a quarter note, the fourth a quarter note, the fifth a quarter note, and the sixth a quarter note. The lower staff is in bass clef and contains six measures of music. The first measure has a whole note, the second a whole note, the third a whole note, the fourth a whole note, the fifth a whole note, and the sixth a whole note. Slurs are present over the first three measures of both staves and the last three measures of both staves.

The sixth system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains six measures of music. The first measure has a quarter note, the second a quarter note, the third a quarter note, the fourth a quarter note, the fifth a quarter note, and the sixth a quarter note. The lower staff is in bass clef and contains six measures of music. The first measure has a whole note, the second a whole note, the third a whole note, the fourth a whole note, the fifth a whole note, and the sixth a whole note. Dynamic markings include *ff* and *p*. A *Ped.* marking is present under the first measure of the lower staff, and an asterisk is under the second measure of the lower staff.

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a series of chords with slurs, and the lower staff has a melodic line with slurs and a dynamic marking *p* at the beginning.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and a key signature change to two sharps. The lower staff has a melodic line with slurs.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and a key signature change to two sharps. The lower staff has a melodic line with slurs and a dynamic marking *Red.* with an asterisk.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and a key signature change to two sharps. The lower staff has a melodic line with slurs and a dynamic marking *Red.* with an asterisk.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and a key signature change to two sharps. The lower staff has a melodic line with slurs.

Sixth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and a key signature change to two sharps. The lower staff has a melodic line with slurs and a dynamic marking *Red.* with an asterisk.

Secondo.

First system of musical notation. Treble clef on the upper staff, bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The music begins with a rest in the treble staff and a half note in the bass staff. A slur covers several notes in the bass staff. The system concludes with a whole note chord in the treble staff and a half note in the bass staff.

Second system of musical notation. Treble clef on the upper staff, bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps. The system features a series of chords in the treble staff and a steady eighth-note accompaniment in the bass staff.

Third system of musical notation. Treble clef on the upper staff, bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps. A slur is present in the treble staff. The word "cresc." is written in the right margin. The system ends with a whole note chord in the treble staff and a half note in the bass staff.

Fourth system of musical notation. Treble clef on the upper staff, bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps. The system consists of a series of chords in the treble staff and a steady eighth-note accompaniment in the bass staff.

Fifth system of musical notation. Treble clef on the upper staff, bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps. The system features a series of chords in the treble staff and a steady eighth-note accompaniment in the bass staff. The dynamic marking "ff" is present. The system concludes with a whole note chord in the treble staff and a half note in the bass staff.

Sixth system of musical notation. Treble clef on the upper staff, bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps. The system features a series of chords in the treble staff and a steady eighth-note accompaniment in the bass staff.

First system of musical notation. The upper staff features a melodic line with an 8-measure phrase marked with a dashed line and a 3-measure triplet. The lower staff contains a bass line with a 5-measure phrase and a 2-measure phrase.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with a 3-measure triplet. The lower staff features a bass line with a 2-measure phrase.

Third system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with a 3-measure triplet. The lower staff features a bass line with a 2-measure phrase.

Fourth system of musical notation. The upper staff features a melodic line with an 8-measure phrase marked with a dashed line. The lower staff contains a bass line with a 2-measure phrase. The word *resc.* is written above the first measure of the lower staff.

Fifth system of musical notation. The upper staff features a melodic line with a 3-measure triplet. The lower staff contains a bass line with a 1-measure phrase and a *ff* dynamic marking.

Sixth system of musical notation. The upper staff features a melodic line with an 8-measure phrase marked with a dashed line. The lower staff contains a bass line with a 2-measure phrase.

Seventh system of musical notation. The upper staff features a melodic line with an 8-measure phrase marked with a dashed line. The lower staff contains a bass line with a 1-measure phrase.

Secondo.

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff contains several chords and melodic fragments, while the lower staff provides a harmonic accompaniment with sustained notes and some rhythmic patterns.

Second system of musical notation. It includes a treble clef staff with a melodic line. The lower staves continue the accompaniment. A 'Red.' (ritardando) marking is present below the lower staves.

Third system of musical notation. It features a treble clef staff and a bass clef staff. A 'poco a poco ritard.' instruction is written across the system. A measure number '1' is indicated in the middle of the system.

Molto Andante.

Fourth system of musical notation. It begins with the tempo marking 'Molto Andante.' and includes 'Ridà.' (ritardando) and 'Red.' (ritardando) markings. The notation consists of two staves with chords and melodic lines.

Fifth system of musical notation. It continues the 'Molto Andante' section with 'Red.' and asterisk markings. The notation features complex chordal structures and melodic lines.

Sixth system of musical notation. It concludes the 'Molto Andante' section with 'Red.' markings. The notation includes a treble clef staff and a bass clef staff.

Primo.

First system of musical notation, measures 1-2. The right hand features a melodic line with slurs and fingerings (1, 2, 3). The left hand provides a harmonic accompaniment.

Second system of musical notation, measures 3-4. The right hand continues the melodic line with slurs and fingerings. The left hand accompaniment includes some sustained notes.

Third system of musical notation, measures 5-6. The right hand has a long slur over a series of notes. The left hand accompaniment is marked with *Ped.* (pedal).

Fourth system of musical notation, measures 7-8. The right hand has a long slur. The left hand accompaniment is marked with *ped.* and *Ritard.* (ritardando). The system ends with a double bar line and a 3/4 time signature.

Molto Andante.

Fifth system of musical notation, measures 1-2. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment is marked with *dolce* and *ped.* (pedal).

Sixth system of musical notation, measures 3-4. The right hand features triplets and slurs. The left hand accompaniment is marked with *ped.* (pedal).

Första Akten.

Skymning. Castiliska härens fältläger. I förgrunden, på högra sidan, Salvaterras tält, bevakadt af tvänne skyltvakter. I bakgrunden, på en upphöjning, ett dyrbart utstyrdt tält, framför hvilket två soldater äro posterade. Muza nalkas smygande och besticker soldaterna att sakta draga ifrån förhänget till tältet. Zulma synes, ligande på en praktfull hvilobädd, omgifven af fyra unga sällskapsdamer, alla försänkta i slummer. Vid åsynen af Zulma faller Muza i hänförelse på knä, men störes plötsligt af en aflägsen trumhvirvel. Soldaterna draga hastigt igen förhänget, och Muza skyndar bort.

Det dagas småningom. Soldater, qvinnor, säljare af förfriskningar och dansare uppträda.

Dämning. Feldlager des castilischen Heeres. Vorne auf der rechten Seite Salvaterras Zelt, bewacht von zwei Schildwachen. Im Hintergrunde, auf einer Anhöhe, ein prächtolles Zelt vor welchem zwei Soldaten postirt sind. Muza kommt schleichend heran und besticht die Soldaten den Vorhang des Zettes leise zurück zu ziehen. Zulma erscheint, auf einem magnifiken Ruhebett liegend und umgeben von vier jungen Gesellschafts-Damen, in Schlummer versunken. Bei dem Anblicke Zulmas fällt Muza vor Entzücken auf die Kniee, wird indessen plötzlich von einem entfernten Reveil der Trommel gestört. Die Soldaten ziehen schnell den Vorhang des Zettes zu, und Muza eilt fort. Es wird allmählig Tageslicht. Soldaten, Weiber, Verkäufer mit Erfrischungen und Tänzer treten auf.

N^o 1. Kör.

Allegro non troppo.

Piano.

Tenori.

Käm - par! se - ger - ro - pen hö - jen, va - pen - ly - ckan följt vår
 Freut euch, Krie - ger, ju - belt, Sie - ger! Ruhm und Eh - re ward dem

Bassi.

till fröj-der,
ja, freuteuch,

fa - na, se till fröj - der sin - - -
Hee - re! Freut euch, Krie - ger, freut

skämt och lö - jen, se till
ju - belt, Sie - ger, freut euch,

till lö - jen, vårt sin - ne oss ma - nar.
ihr Krie-ger, ja, freut euch, ihr Krie-ger!

- - - net ma - - - - - nar. Stri - dens
euch, Krie - - - - - ger! Lasst der

fröj - - der skämt och lö - - jen.
Krie - - ger, ju - - belt, Sie - - ger!

se - - dan
Krieg und

mö - - dor glöm - men al - - la! Stri - - - -
Freu - - de Stäm - men schal - - len, Krieg

se - - dan
Krieg und

stri - - den är för - bi.
Noth ist *nun* *fp* vor - bei.

- - - den är för - bi.
 ist *nun* *fp* vor - bei.

stri - - den är för - bi.
Noth ist *nun* *fp* vor - bei.

En - dast sån - gen å - ter -
Lasst der *Freu - de* *Stim - men*

En - - dast
Lasst der

skal - le, ja å - ter - skal - - le,
schallen, *ja, laut er - schal - - len,*

sån - gen å - ter - skalle, ja å - ter - skal - -
Freu - de Stimmen schall'n, *ja, laut er - schal - -*

fp

å - ter - skal - le,
lu - stigt, Krie - ger,

le.
len.

f

mel - lan ber - gen glad och fri,
Krieg und Noth ist nun vor - bei,

f

mel - lan ber - gen glad och fri, ja mel - lan
Krieg und Noth ist nun vor - bei, ist nun vor -

så glad och fri!
ist nun vor - bei!

ber - - gen fri!
bei, vor - bei!

f

Stri-dens mö - dor
Ra-scher, ra - scher

f

Stri-dens mö - dor glöm-men, glöm-men al - le!
Ra-scher, ra - scher uns - re Pul-se wal - len!

glömmen, glömmen al - le!
uns - re Pul-se wal - len!

En-dast sän - gen, sän - gen å - ter - skal - le
Ra-scher, ra - scher uns - re Pul-se wal - len,

p

mel - - lan ber - - gen glad och fri, kring ber - gen glad och
ja, das Glück, es blieb uns treu, das Glück, es blieb uns

p

cresc.

fri! Hurra, hur-ra, hur-ra, hur-ra, hur-ra, hur-ra!
 treu! Hurrah, hurrah, hurrah, hurrah, hurrah!

cresc.

cresc.

dim.

f

Se här är fi-kon,
 Kauft ein, O-rangen,

f

druf-vor, bär! Köp här, köp här!
 Fei-gen, Wein! Kauft ein, kauft ein!

p

Soprani. *p*

Väl - kom - - men tapp - ra här, som se - - gerns kro - -
 Ihr kehrt voll Lust zu - rü - ck in's theu - - re Va - -

Alti. *p*

p *cresc.*

- - na fätt, som hvar - - je äl - skad blick långt hän
 - - ter - haus, es späht des Lieb - chens Blick weit in

cresc.

till mö - - tes gått, långt hän, långt hän, långt hän, långt
 - - das Land hin - aus, weit in, weit in, weit in, weit

pp *pp*

hän till mö - - - tes gått. Hö - jen al - la
 in das Land hin - aus! Freut euch, Krieger,

Käm-par! Se - ger - ro - pen hö - jen,
 Freut euch, Krieger, ju - belt, Sie - ger,

f *ff*

se - ger - ro - pen, till skämt och lö - jen,
 freut euch, Krieger, o ju - belt, Sie - ger,

va - pen - ly - ckan följt vår fa - na, se till fröj - der, skämt och lö - jen,
 Ruhm und Eh - re ward dem Hee - re. Freut euch, Krieger, ju - belt, Sie - ger,

skämt och lö - jen,
 Ju - belt, Sie - ger,

p *pp* *pp*

till fröj-der, till lö-jen vårt sin-ne oss ma-nar, stri-dens
 ja, freut euch, ihr Krieger, ja, freut euch, ihr Krieger, Ruhm und

cresc. gläd-je-druck-na sin-nen ma-na, se-
 freut euch, Krie-ger, ju-belt, Sie-ger, Ruhm

se till fröj-der,
 freut euch, Krie-ger,

gläd-je-druck-na sin-nen ma-na, stri-dens
 freut euch, Krie-ger, ju-belt, Sie-ger, Ruhm und

mö-dor glöm-men al-la, se-dan stri-den är för-
 Eh-re ward dem Hee-re, Ruhm und Eh-re ward dem

- - - - - dan stri-den är för-
 und Eh-re ward dem

gläd dig, gläd dig se'n stri-den är för-
 freut euch, du Ruhm und Eh-re ward dem

mö-dor glöm-men al-la, se-dan stri-den är för-
 Eh-re ward dem Hee-re, Ruhm und Eh-re ward dem

bi.
Heer!

bi.
Heer!

ff

bi. Köp fi-kon, köp druf-vor, köp här!
Heer! O - run-gen, hier Fei-gen, kauft ein!

ff

bi. Köp här, köp här, köp här!
Heer! Kauft ein, kauft ein, kauft ein!

ff *p*

f

Ja gläd dig tapp - ra ska - ra, ja gläd dig ja
Ja, freut euch, tapp - re Krieger, ja, freut euch, ja,

f

När ly-ckan sin po-kal oss räckt, blir ej en droppa kvar, blir ej en droppa
Jetzt winkt uns Schmans und Festge - lag; der Krantz des Sieges lacht, der Krantz des Sieges

f

f

gläd dig, ja gläd dig, tapp-ra ska-ra, din gläd-je, din
freut euch, ja, freut euch, tapp-re Krieger, ja, freut euch, ja,

gvar, när ly-ekan sin po-kal oss räckt, blir ej en droppa gvar, blir ej en droppa
lacht, jetzt winkt uns Schmauss und Fest-ge-lag; der Krönz des Sieges lacht, der Krönz des Sieges

gläd-je, din gläd-je vår skall va-ra. Ja, gläd-jens I
freut euch, der Ju-bel ziemt dem Sie-ger, ja, zie-met dem

gvar, och på det ju-bel-da-gen väckt, skall natten än ge svar, skall natten än ge
lacht; von Ju-bel-sang er-klängt der Tag, er-klänge laut die Nacht, er-klänge laut die

al - le, hell tapp-ra här, hell tapp-ra här,
Krieger! *Lebt, Krie-ger, hoch,* *lebt, Krieger, hoch,*

sp. svar, ja på det ju - bel da - gen väckt, skall nat - ten än ge
Nacht, von Ju - - bel - sang er - klingt der Tag, er - klin - ge laut die

sp. *sp.*

sp *sp*

hell tapp-ra här, hell tapp-ra här!
lebt, Krieger, hoch, *lebt, Krieger, hoch!*

svar, skall nat - ten än ge svar! Köp här, köp här,
Nacht, er - klin - ge laut die Nacht! Kauft ein, kauft ein,

f *ff* *ff*

sp *f* *ff*

Låt oss fröj - das, låt oss fröj-das al - le!
Freut euch, freut euch, freut euch, fre Krie - ger!

köp här!
kauft ein!

Rundt-om ber - gen
Freut euch, Krie - ger,

♯

Hur-ra, hur - ra, hur - ra!
Hur-rah, hur - rah, hur - rah!

vå - ra sån - ger skal - le. Hur-ra, hur - ra, hur - ra!
ju-belt fröhlich, Sie - ger! Hur-rah, hur - rah, hur - rah!

p cresc.

Tenori. *ff*

Den som med se - ger vändt i - gen från strid för äl-skadt fo - ster-
Es ju - ble, wer mit Sie - ges - klang zur Hei - math fröh - lich zie - hen

Bassi. *ff*

Sopr. *ff*

Den som med se - ger vändt i - gen från strid för äl-skadt fo - ster-
Es ju - ble, wer mit Sie - ges - klang zur Hei - math fröh - lich zie - hen

Alt. *ff*

land, den som med se - ger vändt i - gen från strid för äl-skadt fo - ster-
kann, es ju - ble, wer mit Sie - ges - klang zur Hei - math fröh - lich zie - hen

land,
kann,

land, må hel - sas säl - last i - bland män, och sjun - ga gladt med glas i
kann, es ju - ble, wer mit Sie - ges - klang zur Hei - math fröh - lich zie - hen

må hel-sas säl-last i-bland män, och sjun-ga gladt med glas i
 es ju-ble, wer mit Sie-ges-klang zur Hei-math fröh-lich zie-hen
 hand, må hel-sas säl-last i-bland män, och sjun-ga gladt med glas i
 kann, es ju-ble, wer mit Sie-ges-klang zur Hei-math fröh-lich zie-hen
 hand! Hur-ra, hur-ra! Hur-ra, hur-ra!
 kann! Hurrah, hur-rah! Hurrah, hur-rah!
 Hur-ra, hur-ra! Hur-ra, hur-ra!
 Hurrah, hur-rah! Hurrah, hur-rah!
 Hur-ra, hur-ra! Hurrah, hur-rah!
 Hur-ra, hur-ra! Hurrah, hur-rah!

En blomsterflicka uppträder åtföljd af danserskor smyckade med blommor, och bärande blomsterkorgar.

Ein Blumenmädchen tritt auf, begleitet von blumengeschmückten Tänzerinnen, die Körbchen mit Blumen tragen.

Nº 2. Romans.

Andante grazioso.

En blomsterflicka.
(Ein Blumenmädchen.)

Piano.

Kom hit och välj och
Her - an zu mir und

köp, se här, de blom - mor vå - ren skö - nast bär! Kom,
kauft ge - schwind, die schön - sten Blu - men wählt euch aus! Be -

va - - let gör er ej be - - svär, jag har de
seht den Kranz, be - - seht den Strauss! O seht, wie

bä - sta kvar, de bä - sta kvar! Köp
schön sie sind, wie schön sie sind!

Tenori.

Kör.

Bassi.

Jag med, jag med!
Ich auch, ich auch!

Jag kö - per strax,
Ich kau - fe gleich!

Red. *

al - la, jag det ger-na ser. För
 kauft nur viel, so seh ich's gern! Nur

mig med, mig med!
 Ja, ja, ge-wiss!

Så kyss mig då,
 Ein Küsschen auch?

pp

all del, va - ckert då, jag ber! På än - gen tu - sen
 ar - tig, sitt - sam, schö - ne Herrn! Es blü - hen tau - send

Red.

blom - mor stå; af dem de schö - na - ste er bjuds. Men
 Blu - men auf; nun wählt und kauft, die euch ge - fiel! Der

al - - la vack - ra fli - ckor stå er der - för ej till
 schö - nen Mäd - chen auch giebt's viel, doch stehn sie nicht zu

Red. *** *Red.* 1719 *** *Red.* *** *Red.* ***

buds, ja al - la vack - ra fli - ekor stå er der - för ej till
Kauf, der schö - neu Mäd - chen auch giebt's viel, doch stehn sie nicht zu

ritard.
 buds, ja al - la vack - ra fli - ekor stå er der - för ej till
Kauf, der schö - nen Mäd - chen auch giebt's viel, doch stehn sie nicht zu

*Red. **

buds!
Kauf!

poco a poco cresc. stringendo

Diego klädd som en handelsman uppträder med en korg vin.

Diego, im Kostüm eines Verkäufers, tritt auf mit einem Korb Wein.

N^o 3. Solo med Kör.

Allegro.

Diego.

Piano.

Hvem är väl
 Mein bö - - ses

som min harm för - ty - - cker, sen man det så, ja så be -
 Schick - sal muss ich has - - sen, wenn mir auch jetzt, ja jetzt die

drif - - vit har att för en kvin - - nas gal - - na
 List ge - lingt. Ju mei - ne Her - - rin künnt es

ny - cker jag skall bli narr i all min
 lus - sen, dass sie zu sol - - chem *Stretch* mich

dar? Mitt tä - lamod är slut, jag sä - ger opp be - stämtd, jag står ej längre
 zwingt. Das Zeug ist oh - ne Muass! Wie find' ich mich da - rin. Es ist einschlechter

ut att va - ra spårhund jemt. Fy, fy, fy, fy!
 Spass der Spårhund hier zu sein. Pfu!, pfui!, pfui!, pfui!

cresc.

ja att va - ra spår - - hund jemt! Så är det nu be -
 ja der Spårhund hier - - zu sein. So geht es al - le

marcato

f *dimin.* *p*

ständigt man plå - gar mig be - hän - digt båd ut och in - nan - vändigt, man
 Tä - ge, ich ha - be mei - ne Pla - ge, so geht es al - le Tä - ge, ich

hå - - ler mig - e - län - digt! Jag får ej rast, ej ro!
 ha - - be mei - - ne Pla - ge. Verzaubert selblich aus,

Skällständigt ut och gho!
 o wär ich nur zu Haus. Ja
 Mein

pp

hvem är som min harm för - ty - - cker, se'n man det
 bö - - ses Schick - sal muss ich has - - sen, wenn mir auch

så, ja så be - drif - - vit har, att för en kvin - - - nas
 jetzt, ja jetzt die List - - ge - lingt. Ja mei - ne Her - - - rin

gal - - - na ny - - cker, jag skall bli narr i all
 kömmt es läs - - sen, dass sie zu sol - - - chen Streich

min dar? Mitt tä-la-mod är slut, jag sä-ger opp be-
 mich zwingt. Das Zeug ist oh-ne Maass! Wie find' ich mich du-

stämtdt, jag står ej läng-re ut att va-ra spårhund jemt. Fy,
 rin. Es ist ein schlechter Spass, der Spürhund hier zu sein. Pfui,

fy, fy, fy! Nej,nej,nej,jag sä-ger opp bestämtdt!
 pfui, pfui, pfui! Ja, ja, ja der Spürhund hier zu sein.

(Soldaterna närma sig hånande.)
 (Die Soldaten nähern sich höhrend.)

Litet smått och godt al-lenast,
 Eilich ha-be vie-les Schönes,

Hör du narr, hvad har du der?
 Nürrscher Freund, was trügst du hier,

Jag skall vi - sa, vi - sa genast!
 ei! ich ha - be vie - les Schönes!

ff
 Nå låt se hvad kra - met är.
 närr'scher Freund, was trögst du hier?

ff

pp

Fruk - tan blott jag rö - ner, men ku - ra - ge ba - ra. Kom - men tappre
 Raum wag' ich zu ath - men könnt' mich sonst ver - ra - then. Kauft, ihr ed - len

cresc.

Mar - tis - söner köp af denna go - da va - ra, köp!
 Kriegersöh - ne, kauft, ihr ed - len Krie - gersöh - ne, kauft!

ff
 Kö - pa, nej, nej, nej, nej, vi
 Kau - fen! nein, nein, nein, nein, wir

pp

kö - pa ej, nej, nej, ack nej, vi kö - pa ej! Vi hand - la
 dan - ken dir; nein, nein, nein, nein, wir dan - ken dir. Bei schö - nen

p

helst med fli - ckan der, det oss i sma - ken me - ra är.
 Mäd - chen nur al - lein ver - keh - ren wir und kau - fen ein. *pp*

Vi hand - la
 Bei schö - nen

helst med fli - ckan der, det oss i sma - ken me - ra
 Mäd - chen nur al - lein ver - keh - ren wir und kau - fen

Än vi-net då?
Kauft ed-len Wein!

Nej, nej, min han - - del
Nein, nein! So wird - - hier

Nej, nej, om ej vi gratis få!
Nein, nein, nein, nein. Schenk ein um-sonst!

är.
ein.

sp

ly-ckas allt-så ej. Om man
nichts zu han-deln sein. *pp* Wenn sie

Nej, nej, nej, nej!
Nein, nein, nein, nein! *pp*

Nej, nej, nej, nej!
Nein, nein, nein, nein!

o - - råd a - - nar här, jag visst il - - la
mich bei Licht be - se - - ken, bin ich wahr - - lich

blir der-an! Der - - för bäst i skug - - gan
ü - - bel d'ran. Schnell bei Sei - - te will ich

der lyss-nar jag så godt jag
gehn und er-lau-schen was ich

kan, så godt jag kan!
kann, ju was ich kann.

poco a poco ritard.

Allegro non troppo.

Hell den tapp-re! Främst af al-la, ho-nom vi vår tack hem-bä-ra!
Heil dem Sie-ger! ihm vor al-len soll des Tu-ges Ju-bel hal-len!

Allegro non troppo.

Lju-det af hans namn må skalla högt från strand till strand! (De draga sig tillbaka.)
Ja, lasst laut die Freud' erschallen, laut die Freud' erschall'n! (Sie ziehen sich zurück.)

N^o 4. Romans.

Andante.

Salvaterra.

Jub-len ger-na tapp-re vän-ner!
Fröh-lich ju-beln die Ge-treu-en,

Piano. *pp* *colla parte* *a tempo*

Ped.

Jublen gerna tappra vänner, sjelf jag in-gen gläd-je känner, in-gen
fröhlich jubeln die Getreu-en, doch ich kann mich nicht er-freuen, nein, ich

colla parte *a tempo* *colla parte*

Larghetto.

fröjd mitt hjer-ta känner, ty jag plå - - gas af - - - min
kann mich nicht er-freuen. Mich quält - - der Lie - - - be

p

läng - - tans drömmar, och Zul - mas bild - mig föl - jer när, och
schwe - rer Traum, denn Zul - mas Schat - ten fölgt mir nach, und

cresc.

li - - - ka rast - löst mig för - tär den glöd - mitt
 sü - - - sse Zau - ber ruft er wach; was ich be -

in - - re ge - - - nomströmmar; hvar helst jag - är, står
 gin - - ne fass - - - ich kaum. Von ihr, von ihr zu -

colla parte *a tempo*

Zul - mas bild mig när, o - qval, o - qval som rast - löst mig för -
 schei - den welche Qual, doch lässt, doch lässt die Pflicht mir kei - ne

pp *pp*

tär. När jag drog ur stridens larm henne här engång jag
 Wahl. Kehrtich aus der Schlucht zurück traf mich hier ihr holder

cresc. *colla parte* *a tempo* *cresc.* *fp colla parte*

säg, och alltsen så öm och varm
 Blick, du, Ge-lieb-te, warst mir nah,

tempo e string. *colla parte* *tempo e string.*

hen-nes bild har lekt ut - i min häg! Grymma ö - - de än i dag - - jag
 warst das Traum - bild, dass ich sah! Noch heu - te, ja heu - - - te

colla parte *Tempo I.*

må - ste bort, jag må - ste bort, far - väl - - då fröjd som var så
 trennt uns das Ge - schick. Mit Zul - - ma schei - - det all mein

kort, ja som var - - - så kort.
 Glück, schei - - det all - - - mein Glück!

colla parte

Zulma i morisk drägt, med följe, som genast drager sig tillbaka. Diego synes under det följande några gånger spanande skymta förbi. Salvaterra går Zulma till mötes.

Zulma in maurischen Costüme nebst einigen Begleiterinnen, die sich sogleich zurückziehen. Diego erscheint während das Folgende beobachtend einige Male. Salvaterra geht Zulma entgegen.

Nº 5. Duett.

Poco Andante e maestoso.

Zulma.

Salvaterra.

Piano.

Zulma.

Du mäkti - ge! Jag
Er - hab'ner Herr! ich

hel - - - sar dig ut - - i din ä - ras glans! Om -
grü - - - sse dich in dei - nes Sie - ges Glanz! Um

kring din tin - ning slu - ter sig din se - gers fri - ska krans, hvarthän jag
dei - - ne Schlü - fe win - det sich des Sie - ges Lor - beer - kranz. Der Wie - der.

cresc. *tenuto*

går — mitt ö - ra slår — ett å - terskall af di - na bragderslof! Men in - gen
hall, — der Wieder - hall — tönt ü - ber - all von deiner Thaten Ruf und doch, wie

temto *pp*

än — för - sport det äd - la - ste — dugjort, det äd - la - ste du gjort! Tag
laut — er spricht, das Höchste sagt — ernicht, das Höch - ste sagt er nicht. Nimm

f colla parte *a tempo*

nå - digt det - ta skärp e - mot till te - - cken af min tack - samhet!
die - se Schärpe gnu - dig hin, zum Zei - - chen meiner Dank - bar - keit,

Ped.

(Hon hänger skärpet öfver honom.)
(Sie hängt ihm die Schärpe um.)

Vid so - gersfest, vid se - - gersfest i fa - rans hot du —
o nimm sie hin zum Zei - - chen meiner Dank - bar - keit, in —

* Ped. *

Zulma.

li - ka tro - get bä - re det! Tag nådigt, nå - digt det e - mot!
 ban - gen Stun - den dir gewe - bt, o nimm, o nimm sie gnü - - - dig hin.

Salvaterra.

O sköna
O schöne

colla parte

Salvaterra. **Andantino.**

Zul - ma, o sköna Zul - ma! Hur glad jag tar, jag tar e - mot din skänk, den
 Zul - ma, o schöne Zul - ma! Ent - zückt, entzückt nehme ich die Ga - be an, die

Red. *

öf - ver - allt skall föl - ja mig i min - - nets ked, ack, - en dyrbar länk, som
 Schärpe wird mir theu - er sein, mein schön - - ster Schmuck, ja - bleibt sie al - lein. Doch

ständig, stän - digt bin - der mig vid dig, dock ditt be - röm mig ej till - hör, der
 Hol - de prei - sest du mich all - zu - sehr, so gros - sen Dank ver - dien' ich nicht, ich

Red. * Red. 1719 *

Zulma.

blott min pligt jag gör! En fån - ge, en värn - lös fån - ge
 folg - te nur der Pflicht! Ge - fun - gen ge - rieth ich in der

i din här, hur kunde jag väl hop - - pas att
 Dei - nen Hand, konnt' ich — die Gunst ver - - lan - - gen, die

Red. * Red. *

mö - - ta mild - - het der? Att fin na der en ä - del vän, som
 ich — in La - - - ger fund. Du sorg - test je - den Au - gen - blick zu

Red. * Red. *

gaf min kla - gan tröst, som gaf, som gaf min kla - - - gan
 lin - dern mei - nen Schmerz, zu lin - dern mei - nen, mei - - - nen

colla parte

Allegro con fuoco.

tröst!
Schmerz.

I hans ö - ga rö - jer sig,
Seine Au - gen ber - gen nicht,

i hans ö - ga
seine Au - gen

Hennes läp - par ti - ga må,
Ob ihr Mund auch noch ver - schweigt,

ob ihr Mund auch noch ver -

Allegro con fuoco.

fp

Red. *

rö - jer sig huru ömt han äl - skar mig. För kär - leks ljuf - va
ber - gen nicht, wassein Herz in Lie - be spricht. Wie föhl' ich mich be -

må, jag nog tyd - ligt, tyd - ligt ser än - då, hur i ö - gats dunkla
schweigt, dass ihr Herz zu mir, zu mir sich neigt, kündet doch ihr süsser

makt var jag sjelf ej på min vakt, var jag sjelf ej på min
glückt, o, wie föhl' ich mich be - glückt, dass mein We - sen ihm ent -

schakt kär - le - ken sin gni - sta lagt, kär - le - ken sin gni - sta
Blick, kündet doch ihr süss - ser Blick mir der Lie - be gold - nes

vakt. zücht. Ack, O! ty — dess ljus — allt mer — sig
 Freu - - de schwellt die trunk' - - ne

lagt! Glück! Ack, Ach så — min smär - - ta lätt — för -
 ja, — es flieht der Lie - - be

cresc. *pp*

spred dess ljus, dess ljus allt mer - sig spred ut - i — mitt
 Brust, o Freu - de schwellt die trunk' - ne Brust, ach bin — mir

går, ack så min smär - ta lätt för - går — sol - - be -
 Schmerz, ach ja, es flieht der Lie - - be Schmerz, o sü - - sse

hjer - - tas ja — i hjer - - tats mör - -
 mei - - ner kaum be - wusst, mir mei - - ner kaum

lyst ja sol - - be - lyst af hop - -
 Hoff - nung, sü - - sse Hoff - - nung hegt

cresc. *f*

- - - ker ned.
 be - wusst.

- - - pets vår. När jag i stri - den stod bland ström - mar
 mein Herz. Beim wil - den Schwer - ter - klang in blut' - - gen

p

Red. * *Red.* * *Red.*

Hur rädd jag
 Zogst du zur

ut - - af blod, jag tänk - te än på dig.
 Kamp - fes Dran - ge ducht' ich stets an dich.

Red. *

var, när bort du drog, tills segernsklang mitt ö - - - ra slog! Hur
 Schlacht, wie war mir bang, bis ich vernahm den Sie - - - ges - klang! Wie

f

Red. *

Facilité.

ä - - - del är han ej, _____ hur mild _____ han syns _____
 e - - - del steht er da, _____ wie schön _____ in Ruh - - -

Hur ä - del är hon ej, _____ hur mild _____ ut - i sin
 Wie e - del steht sie da, _____ wie schön _____ den Himm.li -

p

_____ af ä - - - - - rans glans _____
 - mes Glanz _____ ein sol - - - - -

o - skulds re - - - na drägt!
 schen scheint sie ver - wandt.

_____ be - täckt!
 - - - - - cher Held.

Dock lätt för går min ly - - ckas dröm
 Doch schon ver - geht der sü - - sse Traum

pp

Ed.

Jag vet ej hvad som plågar
Nicht fass' ich sei - ner Klä - ge

som vå - gen af en vår - - lig ström
zer - rinnt des Glü - - ckes Bild wie Schaum.

colla parte



dig, men sök ej döl - ja det för mig! Hvad!
Grund. Herr, was euch ängstigt gebt mir's kund. Wie?

Lento.

Du mins ju Mu - za, du honom kär ju
Ich denk' an Mu - za, er wardoch einst dir

p

Ad.

Nej, min fa - - ders nyck blott följ - de jag, hans vil - ja al - tid var min
Nie; den Wunsch des Fä - ters folgt' ich nur, sein Wort war im - mer heilig

ha - de!
theu - er?

lag!
mir!

Jag fri! O Gud hur jag ta - - ckar dig!
Ich frei? wieder k'ich Him - - mel dir!

Din fader föll, nu är du fri!
Dein Va-ter, fiel, und du bist frei.

Hennes
Ob ihr

a tempo

Ed. *

I hans ö - ga rö - jer sig, i hans ö - ga rö - jer sig
Sei-ne Au-gen ber - gen nicht, sei-ne Au-gen ber - gen nicht

läp - par ti - ga må, hennes läp - par ti - ga må, jag nog
Mund auch noch ver - schweigt, ob ihr Mund auch noch ver - schweigt, dass ihr

hu - ru ömt han älskar mig. För kärleks ljuf - va makt var jag
was sein Herz in Lie - be spricht. Wie föhl' ich mich be - glückt, o wie

tyd - ligt, tyd - ligt ser än - då, hur i ö - gats dunkla schakt kärle -
Herz zu mir, zu mir sich neigt, kündet doch ihr süsser Blick, kündet

sjelf ej på min vakt, var jag sjelf ej på min vakt. Ack,
fühl' ich mich be-glückt, dass mein We-sen ihn ent-zückt. O,

ken sin gni-sta lagt, kärle-ken sin gni-sta lagt! Ack,
doch ihr sü-sser Blick mir der Lie-be goldnes Glück! Ach

cresc.

ty— dess ljus— allt mer— sig spred, dess ljus, dess
Freu - - de schwellt die trunk' - - ne Brust, o Freu - - de

så— min smär - - ta lätt— för går, ack så— min
ja, — es flieht der Lie - - be Schmerz, ach ja, — es

pp

ljus allt mer— sig spred— ut - i— mitt hjer - - tas,
schwellt die trunk' - - ne Brust, — ach hin— mir mei - - ner

smär - - ta lätt— för - går — sol - - be - lyst— ja
flieht der Lie - - be Schmerz, o sü - - sse Ah - - nung

ja — — — — — i hjer — — — — — tats mör — — — — —
 kaum — be — wusst, mir mei — — — — — ner kaum — — — — —
 sol — — — — — be lyst — — — — — af hop — — — — —
 süs — — — — — se Ah — — — — — nung hegt — — — — —

cresc. *f*

poco a poco string.
 — — — — — ker ned!
 — — — — — be — — wusst.
 — — — — — pets vår, ty är min ty — — sta a — ning
 — — — — — mein Herz. Ja neu — — e Hoff — nung geb ich

p poco a poco string.

Red. * *p* *f* *Red.* *

Och med hopp för — — bi — — — — — dar jag snart tjus — nin — —
 Bald vielleicht flieht al — — — — — ler Schmerz, o hof — — fe,
 sann, snart hen — nes
 Raum, ja flieh hin — —

Red. * *p* *f* *Red.* *

gen af ly - - -
hof - - - - - fe ban - - -

hand jag vin - - -
weg du düst' - - -

cresc.

Red. *

- - ckans dag!
- - ges Herz.

- - - na kan. Ja, är min ty - - sta a - - ning
- - - rer Traum. Ja, neu - - er Hoff - - nung geb' ich

p

Red. *

Ja med hopp för - - bi - - - dar jag snart tjus - nin - -
Bald vielleicht flieht al - - - ler Schmerz, o hof - fe,

sann, snart hen - nes
Raum, ja, flieh hin - -

Red. *

gen af hop - - -
hof - - - - - fe ban - - -

hand jag vin - - -
weg du düst - - -

crese. *f*

Red. *

- - - pets dag, snart tju - snin - gen af hop - - -
- - - ges Herz, o hof-fe, hof - - - fe ban - - -

- - - na kan, ja hennes hand jag vin - - -
- - - rer Traum, ja flieh' hin - weg du düst - - -

colla parte *a tempo*

- - - pets dag!
- - - ges Herz.

- - - na kan.
- - - rer Traum.

Muza uppträder.
Muza tritt auf.

Red. * *Red.* *

Nº 6. Trio.

Poco Adagio.

Zulma.

Salvaterra.

Muza.

Piano.

Musical score for the first system, featuring vocal staves for Zulma, Salvaterra, and Muza, and a piano accompaniment. The tempo is marked "Poco Adagio".

Du
Du

Muza.

har ju lof vat att vid stri dens slut,
hast versprochen Herr, du gäbst uns frei,

vår fri het skol lö å ter so bald der Kriegg e endigt

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment with dynamic markings like "sf colla parte" and "a tempo".

ges,
sei.

nå väl nu är ju kriget re'n för bi,
Das Lö segeld, das dir be dungen ist,

Musical score for the third system, including vocal lines and piano accompaniment with dynamic markings like "sf colla parte" and "a tempo".

gif der för oss mot lö sen ut!
begt dir bereit zu je der Zeit.

Lös
Ge

Musical score for the fourth system, including vocal lines and piano accompaniment with dynamic markings like "sf colla parte" and "a tempo".

mi - na lik - som Zul - mas träl - doms - band, att
en - digt ist der Krieg; die Waf - fen ruh'n, der

re'n i den na dag hon föl - ja må med mig till - ba - ka till vårt fo - ster -
Kö - nig hat den Frieden uns ver - lich'n, so lös' auch mein und Zulmas Fesseln

sf colla parte *a tempo* *sf colla parte*

land, ja håll ditt löf - te, låt oss gå!
nun, dein Wort er - fül - le, lass uns zieh'n!

a tempo

And. *

Larghetto.

Zulma.

Mitt hjer - ta
Ich fühl' es

Salvaterra.

Sal - va - ter - ras ord och he - der aldrig, aldrig svi - - kas
Nie hab' ich mein Wort ge - bro - chen. Trau - e mir, ja trau - - e

Larghetto.

p

här, blott här vill drö - ja qvar,
nur zu sehr, ja nur zu sehr,

de!
mir!

All - ting,
Al - les,

hvad jag lof - vat e - der
was ich dir ver - spro - chen,

Red. *

mitt hjer - ta här, blott här vill drö - ja qvar.
nicht schei - den kann ich mehr, nein, nein, nicht mehr.

må - ste ske,
halt' ich dir,

fri — är Zul - ma, fri är
frei — ist Zul - ma, frei bist

Red. *

Salvaterra.

du, det - ta en - da hör än - - nu,
du! Ei - nes noch ver - nimm von mir.

Muza.

Ja håll ditt löf - te, låt oss
Dein Wort er - fül - le, lass uns

hvar - je Mor, som vill för - blif - - va qvar bland oss i det - ta
Euch und den Ge-fangnen al - - len hat des Kö-nigs Gunst ge -

gå, ja håll ditt löf - te, låt oss gå!
zieh'n, dein Wort er-fül - le, lass uns zieh'n.

Salvaterra.

land, har vår ko-nung lof - vat gif - va samma hägn af la-gens
währt hier zu blei-ben nach Ge - ful - len, je-dem, wo er es be -

colla parte

Allt för - väl jag in - sett har, att hjer - tat här vill drö - ja
Ach, ich fühl' es nur zu schr, nicht schei-den kann ich, kann ich

hand. Hur grym den o - - ro är, som i min
gührt. Wie berg' ich mei - - nen Schmerz, wie berg' ich

Mig twif - let re'n för - tär, mig twif - let re'n för -
Vor Zwei-fel bangt mein Herz, vor Zwei-fel bangt mein

a tempo e cresc.

kvar. *mehr.* Sjelf jag kan mig ej för - stå!
 Mich be - stür - men Lieb' und Pflicht,
 själ jag bär, hvad skall här mig fö - re - stå?
 mei - nen Schmerz? Ist es Kumf der Lieb' und Pflicht?
 tär. Herz? Zul - ma, tve - ka i - cke så!
 Zul - ma, zög - re län - ger nicht!

f

Red.

Allt mitt in - re tve - kan är! Men mitt hjer - ta bri - sta
 und die Kraft ent - schwindet mir. Ob das Herz in Ban - gen
 Allt mitt in - re fruk - tan är! Skall hon drö - ja, skall hon
 Wel - che Zu - kunft win - ket mir? Nein, ich berg' es län - ger
 Mins hur ömt jag har dig kär! Plig - ten skall dig fö - re -
 lass uns ei - len, fol - ge mir. Denk', o Theu - re, dei - ner

må, om jag ej får stan - na här.
 bricht, schei - den kann ich nicht von hier.
 gå? Och mig lem - na en - sam här?
 nicht, mein Ge - schick ent - hüllt sich hier.
 brå, om du än - nu stan - nar här. Hvad?
 Pflicht, dein Fer - lob - ter spricht zu dir. Wie?

Hvad jag bäf-var! Mitt
 Was be-ginn' ich? O

O Zul-ma! Ack öf-ver-gif mig
 O Zul-ma! O hö-re

Har du in-tet ord för mig? Ha, hvil-ken a-ning!
 Hast du noch kein Wort für mich? Ha, wel-che Ah-mung!

hem-lands var-ma sol far-väl! Jag stannar
 Vä-ter-land! o Lie-be, Herz! Ich blei-be

ej!
 mich!

pp *colla parte*

Allegro molto.

qvar!
 hier!

Hvad kan jag hoppas mer? Min ly-cka är för-bi. Min själ till pris sig
 Die Hoffnung ist zer-stört! Wo treibt die Wuth mich hin? Mein Inn'eres ist em-

Allegro molto.

fp

Red. * Red.

Jag fruk - tar i - - eke mer
 Kein Wahn hat mich be - thört,

Jag fruk - tar i - - eke mer
 Kein Wahn hat mich be - thört,

ger åt hat och ra - se - ri, åt hat och ra - - se -
 pört, vor Rache glüht mein Sinn, vor Ra - che glüht mein

— min smär.ta är för - bi.
 mir wird das höch - - - ste Glück,

— min smär.ta är för - bi.
 o sü - sser Au - - - gen - blick,

ri, ra - se - ri! Hvad kan jag hoppas
 Sinn, glüht mein Sinn. Die Hoffung ist zer -

Ja, ja, jag
 nein, nein, kein

Ja, ja, jag
 nein, nein, kein

mer, min ly - cka är för - bi, min själ till pris sig ger, åt hat och ra - se -
 stört. Wo treibt die Wuth mich hin? Mein Inn'res ist em - pört, vor Ra - che glüht mein

fruk - - tar i - - eke mer min smär - ta
Wahn hat mich be - thört, mir wird das

fruk - - tar i - - eke mer min smär - ta
Wahn hat mich be - thört, o sü - sser

ri, åt hat och ra - - se - ri,
Sinn, cor Ra - - che glüht mein Sinn,

är för - bi!
höch - - ste Glück.

är för - bi! Ack den
Au - - gen - - blick ja, mein

ra - se - ri! Vid afgrundsandens här,
glüht mein Sinn! Die Hoffnung ist zer - stört.

Ack den
Ja, mein

fram - tid mot mig ler
tief - ster Wunsch er - hört

ja vid de vil - da qual, som brän - na mig, jag svär
Wo treibt die Wuth mich hin? Mein Inn - res ist em - pört,

fram - tid mot mig ler kan rik på
Herz hat ihm ge - hört com er - - - - - sten

snart skall rik på
hoff' ich, hoff' ich

att hämnas det - ta val, svär att häm - nas det - ta
cor Rache glüht mein Sinn, ja, cor Ra - che glüht mein

cresc. *sp*

säll - - - - - het bli. Jag
Au - - - - - gen_blick, kein

säll - - - het, säll - - - het bli. Jag
al - - - le bald er - füllt, kein

val, ja det - ta val. Vid af - - grunds an - - dars
Sinn, ja, glüht mein Sinn. Die Hoff - - nung ist zer -

fruk - tar i - eke mer, min
Wahn hat mich be - - thört, mir

fruk - tar i - eke mer, min
Wahn hat mich be - - thört, o

här, ja vid de vil - - da
stört! Wo treibt die Wuth - - - - - mich

smär - ta är för - bi, den fram - tid mot mig
 wird das höch - ste Glück. Mein Herz hat ihm ge -

smär - ta är för - bi, den fram - tid mot mig
 süs - ser Au - gen - blick! Mein tief - ster Wunsch er -

qual, som brän - na mig, jag svär att
 hin? Mein Im - res ist em - pört, vor

cresc.

ler, kan rik på säll - het bli!
 hört vom er - sten Au - gen - blick!

ler, kan rik på säll - het bli!
 hört. Mir wird das rein - ste Glück!

häm - nas det - ta val! Den ha - tets
 Ra - che glüht - - - - - mein Sinn! Er - bebt vor

glöd, du väckt hos mig, skall föl - ja dig med hämd och
 mir! Die Höl - le wacht mit ih - rer Macht. Ich fol - ge

Glad som blom - mans spä - da
Wie die Ros' aus grü - nen
 Glad som blom - mans spä - da
Wie die Ros' aus grü - nen
 död! O ja! Den ha - tets glöd, du väckt hos
dir! Ja, ja! Er - bebt cor mir, die Höl - le

pp

Red. * * *

knopp så mor - nar sig ett vän - ligt hopp
Saum, o lä - chelt mir der Zu - kunft Traum.
 knopp så mor - nar sig ett vän - ligt hopp
Saum, o lä - chelt mir der Zu - kunft Traum.
 mig, skall föl - ja dig med hämd och död, den
wacht mit ih - rer Macht. Ich fol - ge dir. Er -

Red. * * *

Red. * * *

som på hjer - tats frå - ga har, blott ljus och
Wie die Ros' aus grü - nen Saum, o lä - chelt
 som på hjer - tats frå - ga har, blott ljus och
Wie die Ros' aus grü - nen Saum, o lä - chelt
 ha - tets glöd, du väckt hos mig, skall föl - ja
bebt cor mir, die Höl - le wacht mit ih - - rer

fröjd till å - - ter - svar.
 mir der Zu - - kunft Traum.

fröjd till å - - ter - svar. Ack den
 mir der Zu - - kunft Traum. Ja, mein

dig med hämd och död. Vid af grundsandars här,
 Macht. Ich fol - - ge dir. Die Hoffnung ist zer - stört.

fram - tid, mot mig ler,
 tief - - ster Wunsch er - hört

ja vid de vil - da qual, som brän - na mig, jag svär
 Wo treibt die Wuth mich hin? Mein In - nes ist em - pört,

Ack den
 Ja mein

fram - tid, mot mig ler kan rik på
 Herz hat ihm ge - hört vom er - - - sten

snart skall rik på
 hoff' ich, hoff' ich

att hämnas det - ta val, svar att häm - nas det - ta
 vor Rache glüht mein Sinn, ja, vor Ra - che glüht mein

sp

säll - - - het bli. Jag
Au - - - gen - blick. Keim

säll - - - het, säll - - - het bli. Jag
al - - - le bald er - füllt. Keim

val, ja det - ta val! Vid af - - grunds - an - - dars
Sinn, ja, gäht mein Sinn. Die Hoff - - nung ist zer -

fruk - tar i - - cke mer, min
Wahn hat mich be - - thört, mir

fruk - tar i - - cke mer, min
Wahn hat mich be - - thört, o

här, ja vid de vil - - da
stört. Wo treibt die Wuth mich

smär - ta är för - - bi, den fram - tid,
wird das höch - - ste Glück. Mein Herz hat

smär - ta är för - - bi, den fram - tid,
sü - - sser Au - - gen - - blick, mein tief - ster

qual, som brän - na mig, jag
him? Mein Inn - res ist em - -

cresc.

mot mig ler, kan rik på säll - het bli.
 ihm ge - hört rom er - sten Au - gen - blick.

mot mig ler, kan rik på säll - het bli.
 Wunsch er - hört! Mir wird das rein - ste Glück!

svär att häm - nas det - - - ta val!
 pört, cor Ra - che glüht - - - mein Sinn!

Larghetto.

Ah! Väl min ly - cka kan bli
Sü - sse Freu - de zie - he

Ah! Väl min ly - cka kan bli
Sü - sse Freu - de zie - he

Snart du när - mat dig ditt
Wah - re dich, du stol - zer

Larghetto.

all, al - drig dock för - blek - na skall
ein, in das lie - be - trunk'ne Herz!

all, al - drig dock för - blek - na skall
ein, in das lie - be - trunk'ne Herz!

fall, djerf - ve om ock verl - den ali,
Held! Blut' - ge Ra - che schwör'ich hier.

tro - he - ten ut i mitt sinn e - mot dig, som nu är
Es entflieht nun al - ler Schmerz, ihm will ich mein Le - ben

tro - he - ten ut i mitt sinn e - vigt hon skall bli - va
Es entflieht nun al - ler Schmerz, ihr will ich mein Le - ben

jord, ja af grund vo - re din, Zul ma, svär jag skall bli
Wärs du auch der Herr der Welt. Zul - ma, wiss', ent - reiss' ich

Allegro molto.

min, ja är min.
weihn, ja weihn.

min, e - - - - - vigt min.
weihn, ja weihn.

min, ja hon skall bli min.
dir, ju ent - reiss' ich dir.

Allegro molto.

cresc.

ff

Red.

dim.

p

Scenförändring. Sal i grefvinnsans af Soria slott.
 Diego i vanlig drägt, Estrella och Sambrano från an-
 dra sidan träda in.

Scenenveränderung. Saal auf dem Schlosse der
 Gräfin von Soria. Diego in gewöhnlicher Kleidung,
 Estrella und Sambrano von der anderen Seite treten ein.

Nº 7. Scen.

Poco Allegretto.

Estrella.

Diego.

Piano.

Poco Allegretto.

*p**poco a poco cresc.*

Two systems of piano accompaniment. The first system shows a complex rhythmic pattern in the right hand and a more melodic line in the left hand. The second system continues this pattern with some changes in the right hand's texture. The music is in 3/4 time and B-flat major.

Estrella.

Säg hvaddu såg dock var ej sen!
 Sprich, was dein Späherblick er-fuhr?

Hvad me nar
 Wie meinst du

Diego.

Rätt mycket, mest i kärleks-väg.
 Recht viel je-doch von Liebe nur.

Two systems of piano accompaniment. The first system shows a complex rhythmic pattern in the right hand and a more melodic line in the left hand. The second system continues this pattern with some changes in the right hand's texture. The music is in 3/4 time and B-flat major.

Allegro.

du?
 das?

Hon blek nar ren! Så vet, att Sal-va-ter-ra är
 Schon wird sie blass! So hört! der Feld-herr ist ver-lobt!

Allegro.

Two systems of piano accompaniment. The first system shows a complex rhythmic pattern in the right hand and a more melodic line in the left hand. The second system continues this pattern with some changes in the right hand's texture. The music is in 3/4 time and B-flat major.

Tempo I.

Nå säg!
Du ligest!

O Gud! af sorg — mitt hjer - ta
O Qual! Mein ar - mes Herz ver -

i Zul - ma kär.
Nein! glaubt es mir:

Hon bit - tert sör - ja
Das hat ihr Herz be -

colla parte **f**

Tempo I.

bri - sta vill.
geht — vor Schmerz.

Du hen - ne såg?
Udsahst du sie?

lär.
trübt,

hon bit - tert sör - ja lär.
ja, ja, ihr Herz be - trübt.

Jag stod helt
Ich stand bei

colla parte

Är ryk - tet sant, att hon är skön!
Nun, das Ge - rücht nennt sie ja schön.

när.
ihr.

Hon rik - tigt mig be -
Ihr müsst sie sel - ber

Diego.

tog, ni skul-le sett, hur mildt hon log, när kring hans bröst hon skärpet
 selln. *Kein Weib noch hat mich so ent-zückt, wisst, sei-ne Brust hat sie ge-*

Estrella.

Hon sjelf? Nu nog!
Sie selbst? Genug!

Diego.

slog med gull och granna fransar på. Det lär ju brukas så.
schmückt mit ei-ner Schürpe, schön ge-stickt. Das ist ja so Ma-nier.

(till Sambrano)
 (zu Sambrano)

För ryk-te, stånd och vär-dig-
 Mir dankt ihr An-sehn, Wörd' und

(går.)
 (ab.)

Jag skyn-dar strax far-väl!
 Ich ei-le gleich von hier.

colla parte

Estrella.

het, hvem ni att ta-cka har, ni vet! Om jag i nö-den var er
 Stand. *Ich half, wenn's auch ge-brach an Gold! Ihr wisst, es kum von mei-ner*

Estrella.
vän, nå väl, gör mig en tjänst i - gen!
Hand. Nun seid auch mei-nen Wim-schen hold.

Sambrano.
Ni vet hur ömt jag älskar
Ihr wisst, ich lieb' euch längst so

Jag vet, dock säg det i - cke mer.
Ich weiss, drum sagt mir's nimmer - mehr.

er!
sehr!

O grymma!
Wie grausam!

Men vän - ta
O war - tet

Tempo I.

Så hör, hvad jag vill sä - ga nu! Ni skall bort-röf - va
Ver-nehmt, was ich euch an - ver-trau: Entfüh - ren sollt ihr

skö - na fru!
schö - ne Frau!

Tempo I.

Zul - ma! Be - fa - ras kan, att Sal - va - ter - ra mig har glömt, för - svin - ner
 Zul - ma! Ich glau - b' es kaum, dass Sal - ca - ter - ra mich ver - gass. Ver - schwindet

Jag?
 Wie?

colla parte

Estrella.

hon, för - svin - ner hon, ur vil - lan vak - nar han, ur vil - lan
 sie, erschwindet sie, erwacht er aus dem Traum, erwacht er

Estrella.

vak - nar han!
 aus dem Traum.

Sambrano.

Nå så - dant har jag a - ldrig drömt, ej lär du Sal - va - ter - ra
 Das wü - re mir ein bö - ser Spass! Nie neunst du Sal - ca - ter - ra

Sambrano.

få, nej, nej, det kan du li - ta på, ty sjelf jag äm - nar att dig
 dein, nein, nein, es kann und darf nicht sein. Um dei - ne Lie - be buhl' ich

Estrella. Allegro.

Sambrano.

För Zul - ma
Seid jetzt ge -

ta allt för kon - tan - ter - na.
nicht. dein Gold mich nur be - sticht.

Allegro.

pp *colla parte*

Allegro.

Estrella.

bort!
wandt!

Ar fa - ran all min tack - sam - het dig furst - ligt lö - na
Führt Zulma gleich aus die - sem Land und fürstlich lohn' ich

colla parte

Allegro. Sambrano. Lento.

skall.
euch.

Jag går!
Ich geh!

Men om hon röf - vas
Ent - füh - ren werd' ich

colla parte *p*

Tempo I.

må, ur landet förs hon ej än - då!
sie, jedoch aus diesem Lande nie!

Nº 8. Recitativ och Aria.

Allegro non molto.

Estrella.

Piano.

pp

ff

Hvart-hän har
Wo - zu hut

pp

colla parte

väl pas-sionens makt mig bringat?
mich die Leidenschaft ge - trieben?

Det är som
Ich steh' an

tempo

p colla parte

Rec.

stod jag vid en afgrundsrand.
ei - nes tiefen AbgrundsRand.

Den fruk - - - tan,
Mit hei - - sserQuil

tempo

colla parte

*

som själn be -
muss ich ihn

tempo *colla parte*

tvun - gat, för - ö - karblott min kärleks brand.
lie - ben, es mehr die Ei - fersucht den Brand.

tempo *f* *colla parte* *f*

Tempo I.

Af de mör - ka tan - kar e - vigt plå - - gas
O dassich er - lä - ge die - sem her - - ben

pp

jag, e - - vigt plå - - gas jag.
Schmerz, die - - sem her - - ben Schmerz.

p

a piacere a tempo

O - du mitt sju - ka hjer - ta mil - dra
O - mil - - dre dei - ne Schlü - ge, du mein

marcato

di - - - na slag, o mil-dra di - - na slag!
 kran - - - kes Herz, ja, du mein kran - - kes Herz!

Af de mörka tan-kar e-vigt plå - - gas jag, e - - vigt
 O, dassich er - lü - ge diesem her - - ben Schmerz, die - - sem

plå - - gas jag!
 her - - ben Schmerz. *apiacere a tempo*
 O du mitt sju-ka
 O mil - - dre dei-ne

hjer - ta mil-dra di - - - na slag, ja mil-dra di - - na
 Schlä - ge, du mein kran - - - kes Herz, ja, du mein kran - - kes

slag! Jag kän - ner, att min kän-slas glöd ej slä - ckes förr än med min
 Herz! Der Lie - be Glut die er ent - fächt, ach däm-pfet kei - ne Er - den.

tempo ad lib.

död, men en dast flam - - mar hög-re opp, ju me-ra den är u-tan
 macht. Sie lo-dert hei - - sser nur em - por wenn sie im Schmerz, wenn sie im

hopp, ja u - - - tan hopp. Hvad qval skall jag väl
 Schmer - - ze sich ver - lor. Welch Loos ist mir be -

bä - ra? O Himmel var mig nä - ra.
 schieden? O Himmel gieb mir Frieden!

Poco Adagio.

Ack för min själ i mor - gon - gläns ett
 Es weht mich neu - - e Hoff - nung an und

ny - - födt hopp går å - - ter fram. Ack med
 heil - - re Bil - der seh' - - ich nakn. Jal - - Its

colla parte

ad lib.

a tempo

si - - na bil - - - ders lät - - ta dans, som i en
Reich der Träu - - - me zieht es mich, die Sehnsucht

dröm så un - der - sam, en dröm så ljuf och un - der -
re - - - get heisser sich, die Schu - - sucht re - get hei - sser

sam, de nal - kas mig och i mitt bröst de vä - cka fröjd och mod och
sich. Sie zieht mich hin an sei - ne Brust in nie - ge - ahn - ter Lie - bes -

cresc.

Red. * Red. *

tröst, ja, de vä - cka fröjd och mod och
lust, ja, in nie ge - ahn - ter Lie - bes -

colla parte

tröst, ja, de vä - cka fröjd och mod och
lust, *a tempo* ja, in nie ge - ahn - ter Lie - - bes -

tröst.
lust.

Han kan mig ej för -
Er hat mich nicht ver -

a tempo

Ad. * *Ad.* *

glöm-ma, nej, nej, han kan mig ej för - glöm-ma, blott
ges - sen, nein, nein, er hat mich nicht ver - ges - sen, er

Allegro non molto.

ömt mig älska än! Hör mig du
liebt, er liebt mich noch! Sag mir's du

colla parte

e - ko, hör mig du e - ko, han är
E - cho, sag mir's du E - cho, er ist

min! Ja säg det om i - gen, och ja - ga tvif - let, ja - ga tvif - let ur mitt
meint Ihr Wän - de re - det doch! Wer tilgtden Zweifel hier undgiebt Ge - wissheit

colla parte

Allegro molto e con spirito.

sinn.
mir?

cresc.

Ad.

Det da - - - gas för min
Ver-schwin - - - de nun un -

fp

Ad.

fröjd allt mer, det da - - - gas för min fröjd allt mer, det
sel - ger Raum, ver-schwin - - - de nun un - sel - ger Raum! Ver-

fp

Ad.

da - - - gas. Och med hvar
schwin - - - del! Ihr Stun - den

cresc.

p

tim - - me hvar mi-nut min vän - tan li - - der
eilt in Au - - - genblick, ihr Stun - den eilt in

till sitt slut, min vän-tan li-der till sitt slut!
 Au - - gen-blick, ihr Stun-den eilt in Au - gen-blick!

cresc.

Red.

Ack! här jag ho - - nom å - - - ter - ser förr'n
 Ent - flie - - he wie ein ler - - - rer Traum, und

fp

Red.

so - - len hun - - nit hvarf - - vet ut, ja hun - nit
 zei - - get mir, ja mir mein künf't - - ges

fp

Red.

hvarf - - - vet ut! Jaskyndabort du tid, som än är kvar, ja skynda tid, som än är
 Glück! Jaja, ich werd' ihn sehn, o Se - ligkeit, ich werd' ihn sehn, o Se - lig -

p

qvar, på sträck - - ta snab - - ba vin - - garspar!
 keit, mich quält die Sehn - - sucht, flieh! du Zeit!

Red.

Skyn - da bort o tid, som än är
Ja, ich werd' ihn sehn, o - Se - - lig-

qvar, på sträck - - ta snab - - ba vin - - gars
keit, på sträck - - ta snab - - ba vin - - gars
mich, mich quält die Seh - - sucht, flich' du

par, ja skyn - da bort o tid, på
Zeit, ja, flich' du Zeit, ja,

snab - ba vin - gars par, ja, skyn - - - da
flich' du Zeit, ja, flich' du

bort! Ack för min själ i mor - gon - glans med si - na bil - ders lät - ta
Zeit! Es weht mich neu - e Hoffnung an, es weht mich neu - e Hoffnung

dans, ett ny-födt hopp går å-terfram, o skynda bort du ihu
 an, es weht mich neu - - - - e Hoffnungan. Ja, ja, ich werd' ihu

a tempo

Red. *

tid, som än är qvar, ja skyn - da tid som än är
 sehn, o Se - - lig - keit, ich werd' ihu sehn, o Se - - lig -

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

qvar, på sträck - - ta, snab - - - ba vin - - gars
 keit, mick quält - - die Sehn - - - sucht, flieh' du

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

par!
 Zeit!

cresc.

Red.

Più moto.

Väl - - - - an! Det da - - - - gas
 Wohl - - - - an! ent - - - - flie - - - - he

fp

för min fröjd allt mer, ja snart jag
 wie ein lee - - - rer Traum, und zei - - gel

Red. * *cresc.*

ho - - - - - nom ser, det da - - - gas
 mir - - - - - mein Glück, ent - flie - - - he

Red. * *fp*

för min fröjd allt mer, ja snart jag
 wie ein lee - - - rer Traum, und zei - - gel

Red. * *cresc.*

ho - - - - - nom ser!
 mir - - - - - mein Glück!

Red. * *ff* *Red.*

* *ff*

Scenförändring. Fältläger som vid aktens början.
 Salvaterra, Sambrano. Muza följer dem obemärkt, och
 stannar lyssnande på sidan af scenen.

Scenenveränderung. Lager wie zu Anfang des
 Aktes. Salvaterra, Sambrano. Muza folgt ihnen un-
 bemerket und bleibt auf der Seite horchend stehen.

Nº 9. Final.

Salvaterra. 

Sambrano. 

Muza. 

Piano. 

Sambrano. 

Så har hon
So ist es



sagt, nu allt du vet, dock bäst att mig hon valt der-till! Hem till ditt
wie ich dir er-zählt; zum Glück hat sie mich aus-er-wählt! Doch glaub', ich



Salvaterra. 

Min
O

slott, när helst du vill, jag Zul-ma för i sä-ker-het.
führ' auf si-cherem Ross noch heu-te Zul-ma dir in's Schloss.



vän jag ta-ckar dig.
Freund,riedank dich dir.

Muza.

Var lugn, var lugn, jag har nog
Sei still, sei still, mich treibt der

Du lö-nas skall af mig,
Den Lohnnimm bald von mir, du lö-nas
den Lohnnimm

mi-na skül! Ty om du gif-ter dig, så lär E-strel-la allt-för-
Ei-gen-utz. Bist du ein-mal vermählt, beugt wohl E-strel-la ih-ren

skall af mig.
bald von mir.

Sambrano.

väl ta sin re-vanche hos mig!
Trotz, dermich ohn' En-de quält!

Nu rundt om mig man
Von rechts und links tönt

skri-ker på att pen-gar, pen-gar få, och som jag al-drig ett ö-re
das Geschrei bezahlt. Man droht da-bei. Mit Komplimen-ten hörich es

Salvaterra.

Haf tå - la - mod!
Ge - duld, mein Freund!

har, så van - kas su - ra mi - ner der och har, ja der och
an, weil ich nicht zah - len kann, nicht zahlen kann Nein, nein, nein,

Haf tå - la - mod!
Ge - duld, mein Freund!

hvar, ja! För kär - le - kens be - hag jag al - drig va - rit
nein, nein! Was soll mir Lieb und Herz? es ist nur eit - ler
Muza. Din mö - da all med det - ta svärd jag
Die Stunde naht, von mei - nem Schwert wirst

Sambrano.

svag, men är af gull min fi - cka tung, då är jag säll - lik - som en
Scherz. Ich brau - che Gold und ho - hen Sold, bin auch ein Held, doch nur für
Muza. än - da skall, med det - - ta svärd jag än - da skall,
du be - loht, von mei - - nem Schwert wirst du be - loht,

Salvaterra.

Du fröj - den i - cke vet af kär - leks hem - lig - het, ty då du
Du has - sest Lieb und Herz, es ist dir eit - ler Scherz. Du willst nur

kung.
 Geld.
 din mö - da all med det - ta svärd jag än - da skall med
die Stun - de naht, von mei - nem Schwert wirst du be - loht, von

gåf - ve ger - na ut all ver - dens gull för en mi - nut!
Gold und ho - hen Sold, bist auch ein Held, doch nur für Geld.

det - - ta svärd jag än - da skall! Man sö - ker blott hvad kärt en
mei - - nem Schwert wirst du be - loht. Ein je - dersucht, ein je - der

Man sö - ker blott hvad kärt en är,
Ein je - der sucht nur was er liebt,

Man sö - ker blott, man sö - ker blott hvad kärt en är,
Ein je - dersucht, ein je - der sucht nur was er liebt,

är, man sö - ker blott, man sö - ker blott hvad kärt en är, och ha - tar allt, som plå - ga
sucht, ein je - dersucht, ein je - der sucht nur was er liebt, und hasst was set - nen Himmel

och ha - tar allt, som plå - - ga
und hasst was sei - nen Him - - mel

och ha - tar allt, och ha - tar allt, som plå - - ga
ja, ja, ja, ja, und hasst was sei - nen Him - - mel

bär, och ha - tar allt, och ha - tar allt, som plå - - ga
trübt, ja, ja, ja, ja, und hasst was sei - nen Him - - mel

(Zulma med följe.. Soldater och kvinnor samla sig småningom.)

(Zulma nebst einigen Begleiterinnen. Soldaten und Weiber versammeln sich nach und nach.)

Zulma.

Gå i - - eke bort! Hvem skall väl
Du schei - - - dest Herr! Was wird aus

bär.
trübt.

bär.
trübt.

bär.
trübt.

pp

då be - skyd - - da mig, jag fruk - - - tar
mår? Wer schü - - tzet mich? Es bangt mein

allt.
Herz!
Salvaterra.

Var u - - - tan sorg jag skyd - - - dar
Sei oh - - - ne Furcht, ich schü - - - tze

dig,
dicht

Se här en tro-gen vän, på
Sich hier, mein treu-er Freund, auf

fp

säk - - ra vä - gar han dig för i tyst - het till min
sich - - ren We - gen führt er dich nach mei - nem na - hen

borg, i morgon är jag ren hos dig,
Schloss, und morgen bin ich schon bei dir.

Sambrano.

Muza.

För-li - ta er på mig.
Verlasst euch nur auf mich.

Jagskall, hog
Nicht feh - len

Zulma.

Min tack-sam-het!
Nehmt mei-nen Dank!

Sen i min
Ich führ'das

Det är ej värdt så my-cken tack.
Die That ist leicht, des Danks nicht werth.

hin-na dig. werd'ich dich.
Spar den för mig. Spart ihn für mich.

Salvaterra.

ko-nungs hand jag lem-nat mitt be-fäl, jag lef-va vill för dig, ja blott för
Heer zur Stadt, dem Kö-nig geb ichshin, und le-be nur für dich, ja nur für

dig, dich; min hög-sta fröjd, min sa - - lig-het, min
das höch-ste Glück, das höch - ste Glück bleibst

Zulma.

hög - - - sta fröjd, ja min sa - lig - het!
 du - - - för mich, ja, bleibst du für mich.

Af
Das

det - ta ord hvadtröst som väcks på nytt ut - i mitt bröst. Snart min
 Wortverscheuchden Schmerz und trö - - - stet mild mein banges Herz. Ja, ich

Snart min
Ja, ich

Sambrano.

Muza.

O hur
Glück - lich

Bäst att
Mögt euch

säll - hets mor - gon ran - das, min, ja min han blif - - - ver
 darf mich glück - lich nen - nen, bald, ach bald ist mein - - - Ge -

säll - hets mor - gon ran - das, min, ja min hon blif - - - ver
 darf mich glück - lich nen - nen, mei - ne Wün - - - sche sind - - - er -

lyck - lig jag skall va - ra, om E - strel - - la är mig
 werd auch ich mich nen - nen, wenn E - strel - - la mich er -

e - der gläd - je spa - ra, ty min hämd, min hämd ej
 noch nicht glück - lich nen - nen. Ha, vor Wuth bin ich, bin

in - - - nan kort. Hop - pets flägt, somkring mig an - das, ja - gar
schick - - - er - füllt, *darf* von ihm mich nim - mer trennen, mei - ne

in - - nan kort. Hop - pets flägt, somkring mig än - das, ja - gar
 füllt, ja er - füllt, und der Sehn - sucht Flam - men brennen, kur - ze

huld är - mig huld. Dock må kär - lek ger - na fa - ra, blott hon
 hört, mich er - hört, ja ich muss es frei be - ken - nen, dass ihr

glom - - mes bort. Den skall er i spä - ren va - ra, och er
 ich er - füllt, was Ihr bin - det kann ich tren - nen, fürch - tet

al - - - la, al - - - la skug - - gor bort, ja - - gar
 Sehn - - sucht wird er - füllt, er - füllt, ja, mei - ne

al - - - la, al - - - la skug - - gor bort, ja - - gar
 Frist, sie sind, sie sind ge - stillt, ja, kur - - ze

skän - - ker, skän - - ker mig sitt guld, ja - - blott hon
 Gold mich längst, ja längst be - thört, ja, dass ihr

drab - - ba, ja er drab - ba in - - nan kort, ja - - drab - ba
 was die Nacht, ja was die Nacht ver - hüllt, ja, fürch - tet

al - - - la skug - - - gor bort.
Schu - - - sucht wird er - füllt.

al - - - la skug - - - gor bort.
Frist sie sind ge - stillt.

skän - - - ker mig sitt guld.
Gold mich längst be - thört.

ö - - - der in - - - nam kort!
was die Nacht ver - hüllt.

ritard.

Poco Adagio.

Zulma.

Him-mel va - ka öf - ver mi - na steg, vänd ditt an - let
Him - mel schü - tze du mein wei - ches Herz! Wen - de ab von

p

ej i - från min väg, att den må bli från fa - ror
meinem Stieg den Schmerz! Ach, mil - de Lust, ach, mil - de

Salvaterra.

Him-mel va - ka öf - ver hen - nes steg,
Him - mel schü - tze du dies wei - che Herz!

pp

fri, från fa - - - - - ror fri.
Lust, be - lebt die Brust.

vänd ditt an - let ej från hen - nes väg, att den må
Wen - de ab von ih - rem Stieg den Schmerz. Ach, mil - de

Sambrano. -

Him - mel va - - ka
Him - mel schü - - tze

Ack, att den må bli från fa - - ror
Ach, ja mil - de Lust be - lebt die

bli från fa - ror fri, från
Lust, ach, mil - de Lust be -

öf - ver hen - nes steg, vänd ditt an - - - let
du dies wei - che Herz. Wen - - de ab von

fri, från fa - ror fri, Ja, en en - - gel sänd hit
Brust, be - lebt die Brust. Ja, ein En - - gel sen - - - - de

fa - - - - - ror fri!
lebt die Brust.

ej från hen - nes väg. En en - gel sänd hit ned
ih - rem Stieg den Schmerz. Ein En - gel sen - de ihr

ned, en en - - gel
 mir, ein En - - gel

Ja, en en - - gel sänd, ack sänd hit ned,
 Ja, ein hol - - der En - - gel sen - de ihr,

till skydd på natt-lig led,
 zu sich - rer Lei - tung hier,

colla parte

sänd hit ned, en en - gel sänd hit ned,
 sen - de mir, ein En - gel sen - - - de mir,

en en - gel sänd hit ned, sänd hit ned,
 ein En - gel sen - de ihr, sen - - de ihr,

sänd hit ned, sänd hit ned, sänd hit ned,
 sen - de ihr, sen - de ihr, sen - - - de ihr,

atempo

till skydd på natt - - - lig led,
 ein En - - gel sen - - - de mir

till skydd på natt - - - lig led,
 ein En - - gel sen - - - de mir

till skydd på natt - - - lig led,
 ein En - - gel sen - - - de mir

till skydd på natt - - - - - lig, natt-lig led!
 zu sich' - rer Lei - - - - - tung: hier!

till skydd på natt - - - - - lig, natt-lig led!
 zu sich' - rer Lei - - - - - tung: hier!

till skydd på natt - - - - - lig, natt-lig led!
 zu sich' - rer Lei - - - - - tung: hier!

Tempo I.
 Soprani. *pp* Upp ra-ske män!
 Schnellauf-ge-rüumt!

Alti. *pp* Upp ra-ske män!
 Schnellauf-ge-rüumt!

Tenori. Kör. *pp* Upp ra-ske män!
 Schnellauf-gerüumt! Till hemmets
 Nurnicht ge-

Bassi. *pp* Upp ra-ske män!
 Schnellauf-ge-rüumt! Till hemmets härd!
 Nurnicht ge-süumt!

Tempo I.

Till hemmets härd!
 Nurnicht ge-süumt! På mun-ter
 Die Zeit ver-

härd!
 süumt! På munter färd
 Die Zeit verrinnt

Till hemmets härd! På munter färd
 Nurnicht ge-süumt! Die Zeit ver - rinnt.

färd
rinnt,

vi dra i - gen!
die Zeit verrinnt,

vi dra i - gen!
die Zeit verrinnt,

— vi dra i - gen!
— die Zeit verrinnt,

ff Väl-an, väl - an,
die Zeit verrinnt,

pp väl-an, väl-
die Zeit ver-

ff *pp*

Väl-an väl - an!
die Zeit verrinnt!

cresc. Upp al - le man!
Der Zug be-giinnt!

Väl-an, väl-an!
die Zeit verrinnt!

cresc. Upp al - le man!
Der Zug be-giinnt!

an!
rinnt,

Upp al - le man!
die Zeit verrinnt!

cresc. Upp al - le
Der Zug be -

pp *cresc.*

ff

Fram - åt, fram-åt, låt trum-man gå och
Frisch auf, *frisch auf,* mit Ju - bel-sang zieldu

ff

Fram - åt, fram-åt, låt trum-man gå och
Frisch auf, *frisch auf,* mit Ju - bel-sang zieldu

man!
 gimt!

ff

veck - - la fa - nan ut! Fram - åt, fram - åt, låt
 wir die Flur ent - lang! *Frisch auf,* *frisch auf,* mit

veck - - la fa - nan ut! Fram - åt, fram - åt, låt
 wir die Flur ent - lang! *Frisch auf,* *frisch auf,* mit

trumman gå och veck - la fa - nan ut! Hur-
Ju - bel - sang zieln wir die Flur ent - lang! Hur-

trumman gå och veck - la fa - nan ut! Hur-
Ju - bel - sang zieln wir die Flur ent - lang! Hur-

Red. *

sp ra, hur - ra, vi jub - la må, hur - ra, hur - ra, vi
rah, hur - rah, der Krieg ist aus, hur - rah, hur - rah, der

sp ra, hur - ra, vi jub - la må, hur - ra, hur - ra, vi
rah, hur - rah, der Krieg ist aus, hur - rah, hur - rah, der

sp *f* *sp*

sp *ff* *sp*

f
 jub - la må, vi jub - la må, vi jub - - la
 krieg ist aus, der krieg ist aus, der krieg ist

f
 jub - la må, vi jub - la må, vi jub - - la
 krieg ist aus, der krieg ist aus, der krieg ist

ff

må s'en mö - dan nått sitt slut! Ack ja, s'en
 aus, uns winkt das Fa - - ter - haus! Ach ja, uns

må s'en mö - dan nått sitt slut! Ja, s'en
 aus, uns winkt das Fa - - ter - haus! Ja, uns

Ja, s'en
 Ja, uns

mö - - dan nått, sitt
winkt - - - *das* *Va* - - - - - *ter* - - -

mö - - dan nått, ja nått sitt
winkt, - - *uns* *winkt* - - - *das* *Va* - - - *ter* - - -

mö - - dan nått, sitt
winkt - - - *das* *Va* - - - - - *ter* - - -

mö - - dan nått, ja nått sitt
winkt, - - *uns* *winkt* *das* *Va* - - - *ter* - - -

Piano accompaniment with a triplet of eighth notes in the right hand.

slut, ack ja, sen mö - - - dan
haus, *ach* *ja,* *uns* *winkt* - - - *das*

slut, ack ja, sen mö - - - dan
haus, *ach* *ja,* *uns* *winkt,* - - - *uns*

slut, ja, sen mö - - - dan
haus, *ja,* *uns* *winkt* - - - *das*

slut, ja, sen mö - - - dan
haus, *ja,* *uns* *winkt,* *uns*

Piano accompaniment with a triplet of eighth notes in the right hand.

nått sitt slut! Hur-ra, hur -
Va - - - - - ter - - - - - haust Hurrah, hur -

nått ja nått sitt slut!
winkt das Va - - - ter - - - haust!

nått sitt slut! Hur-ra, hur -
Va - - - - - ter - - - - - haust Hurrah, hur -

nått ja nått sitt slut!
winkt das Va - - - ter - - - haust!

ra, vi jub-la må, hur-ra, hur - ra, vi jub-la må, se'n mö - dan nått, ja nått sitt
rah, der Kriegist aus, hurrah, hur - rah, der Kriegist aus, unswinkt, uns winkt das Va-ter-

ra, vi jub-la må, hur-ra, hur - ra, vi jub-la må se'n mö - dan nått, ja nått sitt
rah, der Kriegist aus, hurrah, hur - rah, der Kriegist aus, unswinkt, uns winkt das Va-ter-

dim.
 slut, s n all v r m -da n tt sitt slut!
 haus, uns winkt, uns winkt das Fa-ter - haus!

dim.
 slut, s n all v r m -da n tt sitt slut!
 haus, uns winkt, uns winkt das Fa-ter - haus!

dim.

dim.

pp

Salvaterra stiger till h st, och rider bort. Hören f ljer honom. Zulma med f lje bortf res af Sambrano. Muza f ljer efter p  afst nd.

Salvaterra steigt zu Pferde und reitet ab. Das Heer folgt ihm. Zulma mit ihren Begleiterinnen wird von Sambrano fortgeführt. Muza verfolgt sie in einiger Entfernung.

Andra Akten.

Skogstrakt. I bakgrunden en kulle, i förgrunden på ena sidan en håla; skymning, jägare uppträda.

Waldgegend. Im Hintergrund ein Hügel, vorne auf der einen Seite eine Höhle; Dämmerung, Jäger treten auf.

Nº 10. Kör.

Allegro.

Piano.

pp

Tenori.

Kör.

Bassi.

ff
Upp
Frisch

ff

*

Red. 1719

*

ra - ska jä - gar - ska - ra, fram - åt låt hor - nen lju - da. Hal - lå, hal - lå, hal -
 auf, ihr Küh - nen Jä - ger, frisch auf, ihr lust - gen Brü - der! Hal - loh, hal - loh, hal -

lå, hal - lå, hal - lå, hal - lå! Det gla - da skal - let går i -
 loh, hal - loh, halloh, hal - loh! Der Schü - tzen Hör - ner - schall er -

ge - nom sko - gens snår!
 klingt all - ü - ber - all!

Och e - ko, som vår
 Das E - cho ruft von

oss ger med den sitt å - ter - svar. Vi dra i - ge - nom
 als such - te Klang um Klang sich gern. Wir ziehn wald - ein, wald -

hels - ning tar,
 nah und fern,

pp

vi dra i - ge - nom skog med hast,
wir ziehn waldaus, wald - ein mit Hast,

skog med hast, och un - - - na
aus mit Hast, und gön - - - nen

oss ej rast, Hur-ra! Vi dra till
kaum uns Rast, wir ziehn waldein, wald-

Hur - ra, Vi dra till
wir ziehn wald - ein, wald-

skog med hast, och un - - - na oss ej nå - - - gon
aus mit Hast, und gön - - - nen kaum uns kur - - - ze

skog med hast, och un - - - na oss ej nå - - - gon
aus mit Hast, und gön - - - nen kaum uns kur - - - ze

rast, förr - än vårt vil - le - bråd vi fått,
Rast, bis wir das flücht - ge Wild er - jagt,

rast, förr - än vårt vil - le - bråd vi fått, till
Rast, bis wir das flücht - ge Wild er - jagt, dunn

till mar-ken fäldt af sä-kert skott!
dannerst die Ruh' uns wohl be-hagt!

mar-ken fäldt af sä-kert skott, till mar-ken fäldt, ja fäldt af sä-kert skott!
erst die Ruh' uns wohl be-hagt, dann erst die Ruh' uns wohl, sehr wohl be-hagt!

f

Ten. I. *p*
Vi dra i-ge-nom skog med hast, för-r-
Wir ziehn waldein, wald-aus mit Hast, bis

Ten. II.
och un-na oss ej nå-gon rast,
und gön-nen kaum uns kur-ze Rast,

Basso I. *p*
Vi dra i-ge-nom skog med hast, för-r-
Wir ziehn waldein, wald-aus mit Hast, bis

Basso II.
och un-na oss ej nå-gon rast,
und gön-nen kaum uns kur-ze Rast,

p *cresc.*

än vårt vil-le-bråd vi fått, till mar-ken fäldt af sä-kert skott.
wir das flüchtge Wild erjagt, dannerst die Ruh' uns wohl be-hagt!

till mar-ken fäldt, ja fäldt af sä kert skott.
dann erst die Ruh' uns wohl, sehr wohl be-hagt!

än vårt vil-le-bråd vi fått, Hör å-ter-
wir das flüchtge Wild erjagt, Horcht, Wieder-

till mar-ken fäldt, ja fäldt af sä kert skott.
dann erst die Ruh' uns wohl, sehr wohl be-hagt!

f

af skot-tens knall
von Büch-sen - knall

af skot-tens knall
von Büch-sen - knall

skall
hall

än när-ma - re,
im Fel-sen - thal,

Lu-stigt brö-der, hal - lå,
Lu-stig; Brü-der, hal - loh,

lu-stigt brö-der, hal -
lu-stig; Brü-der, hal -

än fjär - ma - re
viel tau-sen - dal

mot klip - por
den Wald ent -

än fjär - ma - re
viel tau-sen - dal

mot klip - por
den Wald ent -

hörs lju - den slå
und Jü - ger - sang

lå,
loh,

lu-stigt brö-der, hal lå,
lu-stig; Brü-der, hal - loh,

lustigt bröder, hal - lå,
lu-stig; Brüder, hal - loh,

Tenori.
*grå,
 lung,*

Bassi.
lustigt bröder, hal - lå!

lustigt bröder, hal - lå!
lu-stig; Brüder, hal - loh!

Tra, la, la, la! Knappt
Ja, ja, ja, ja! So

förr'n jä - gån tar sin bös - sa ned,
zieln wir des Mor-gens ins Ge-fild,

da - gen öpp - nar blommans blad, och
frisch und frei, wie un - ser Wild, wir

att ströf - va ge - nom sko - gens led!
dass weit die Ge - gend wie - der - hallt!

från sitt hem han skyn - dar glad Och
grü - ssen laut den grü - nen Wald, Der

den
er

för det larm hans jagt - horn väckt, den skyg - ga hjo - ren flyr för - skräckt,
Hirsch erschrickt auf sei - nem Pfad, der Hirsch er - schrickt auf sei - nem Pfad,

dim.

skyg - ga hjo - ren flyr för - skräckt,
 föhl, sein Herr, der Jü - ger naht,

pp den skyg - ga hjo - ren flyr för - skräckt!
 er föhl, sein Herr, der Jü - ger naht.

dim. *pp*

Tyst ett by - te nal - kas rën; skym - tar mel - lan
 Still! mir düucht, es naht ein Wild! Lasst uns lau - schen,

ped.

sco - gens trän! Föl - jen det i spä - ren tätt, mod i bar - men,
 ha - bet Acht, wenn es hier die Run - de macht; nicht ge - zit - tert,

ped. * *ped.* *

Tyst, ett by - - te nal - kas rën.
 Still! mir düucht, es naht ein Wild!

sig - - ten rätt!
 scharf ge - zielt!

pp

ped.

tätt
macht

skym - tar mel - lan sko - gens trän. Föl - jendet i spä - ren tätt,
Lasst uns lau - schen, ha - bet Acht, wenn er hier die Run - de macht;

pp

* Red. * Red. *

— mod i bar - men, sig - ten rätt, ja mod i bar - men, sig - ten rätt, ja
 — nicht ge - zit - tert, scharf ge - zielt, nur nicht ge - zit - tert, scharf ge - zielt, nur

mod i bar - - - men, sig - - ten rätt, — ja
 nicht ge - - zit - - tert, scharf ge - - zielt, — nur

Nu sig - ten rätt,
rechtscharf ge - zielt; nu sig - ten rätt,
rechtscharf ge - zielt,

Gif akt,
 Habt Acht,
pp

mod i bar - - men, sig - ten rätt!
 nicht ge - - zit - - tert! Ha - bet Acht,

nu sig - ten rätt,
recht scharf ge - zielt!

gif akt,
habt Acht,

pp gif akt,
habt Acht,

sig - ten rätt,
hu - bet Acht,

gif akt,
habt Acht,

gif akt,
habt Acht,

sig - - ten rätt,
gut ge - - zielt,

sig - ten rätt,
ha - bet Acht,

gif akt!
habt Acht!

sig - - ten rätt!
gut ge - - zielt!

cresc. string.

Red.

(Flyende vildbråd synes, förföljdt af jägare; bakom scenen falla några skott.)
 (Fliehendes Hochwild erscheint, von Jägern verfolgt; hinter der Scene fallen einige Schüsse.)

Adagio.

Tempo I.

pp

cresc.

Det skot-tet träf-fat bra. Upp ra - ske män! Vi lad - da
 Das Thiertnfsicher Tod! Ihr Jä - ger, auf, nun schnell zur

pp

cresc.

Adagio.

Tempo I.

mp

cresc.

*

Red.

(de ila ut.)
 (sie eilen ab.)

*

må på nytt i - gen, på nytt i - - gen!
 Hand, die Hun - de los, die Büch - se spannt!

ff

ff

Sambrano, Zulma med följe; det mörknar.

Sambrano, Zulma mit ihren Begleiterinnen; es wird dunkel.

Nº II. Duett.

Andante quasi Allegretto.

Zulma.

Sambrano.

Kom stan-na här, kom stan-na
Kommt, fol - get mir, kommt, fol - get

Piano.

p *tr*

Jag bäf-var, hur rädd jag är,
Mir bangt! Ihr wagt, ihr wagt,

här ett ö-gon-blick, ej läng-re
mir, und ruht hier aus, nicht wei-ter

tr *tr*

ack ja, så rädd jag är,
ach ja, so sehr mir bangt,

vå-ga vi, af män jag sko - - genhvim-la ser, af
dür-fen wir! Es lebt der Wald, so weit wir

tr

hur rädd jag är, hur
mir bangt, ach ja, so

män — jag sko - gen hvi - la ser.
sehn, — so weit, so weit — wir sehn,

rädd, hur rädd, jag är. Jag ger-na hvi-lar här, ty gå — för-
sehr, so sehr — mir bangt! Ach ger-ne rast' ich hier, denn kaum — ver-

Kom hvi - la här, för-drag er mö-da fast-än
so weit — wir sehn! Ertragt die Mühl, ist es auch

mår jag i - cke mer, jag ger-na här hvi-la
mag ich noch zu geh'n, denn kaum vermag ich zu

svår, för-drag er mö-da fast - - än svår, er
hart, er-tragts die Mühl, ist es auch hart, euch

må, ty jag för-mår ej mer. Om ly-ekan föl - - jer vå - ra
 gehn, ver-mag' ich noch zu gehn! Mich ängstigt die - - se ban-ge

vän - - tar kär - leks ljuf - va lön.
 winkt der Lie - be scho - ner Lohn,

Red. *

spår, mig vän-tar kär - leks ljuf-va lön.
 Fahrt, doch winkt der Lie - be süs - ser Lohn,

Ja stundens fa - ra snart för-går, och him-len,
 die Leiden ban - ger Ge - gen - wart, wie bald sind

Red. * Red. * Red. * Red. *

Ja stundens fa - - ra snart för - går, och him-len
 die Lei - den trü - - ber Ge - - gen - wart, wie bald sind

him - len hör er bön.
 sie, ach ja, ent - flohn!

Red. * Red. * Red. *

cresc.

hör min bön.
sie ent-flöth!

Ar-ma barn som läng-tan rö - ner ef - ter kär - leks dum-ma
Ar-mes We - sen, glaubt an Lie - be, von der Thor-heit nicht ge-

Hör o him - mel mi - na
Him - mel, hö - re, hör' mein

sna - ra, ar-ma barn som läng-tan rö - ner ef - ter kär-leks dum-ma
ne - sen, armes We - sen, glaubt an Lie - be, von der Thorheit nicht ge -

pp

bö - ner, låt hans kär - lek tro - fast
Fle - hen, lass' die Lie - be fest be -

sna - ra, ja ef - ter kär - leks dum - ma
ne - sen, ja, von der Thor - heit nicht ge -

va - - - ra!
ste - - - hent!

sna - - - ra, ef-ter kär-leks dumma sna - - - ral!
ne - - - sen, armes We - sen, armes We - - - sen!

poco ritard.

Allegro molto.

Ej läng-re här vi drö-ja må, kom äd-le vän
Nicht län-ger will ich wei-len hier, o kommt, mein Freund,

Mens ti-den går med all-sköns fart, jag li-stigt
Ein lu-stig Spiel, führt's nur zum Ziel! Dabei ver-

Allegro molto.

Red. * *Red.*

och låt oss gå, ej läng-re här vi drö-ja må,
und lasst uns ziehn! nicht län-ger will ich wei-len hier,

när mitt mål rätt snart, mens ti-den går med all-sköns
streicht die Zeit so leicht! ein lu-stig Spiel, führt's nur zum

* *Red.* *

kom äd - le vän, kom äd - le vän, ja kom och låt oss gå, kom
o kommt, mein Freund, o kommt, mein Freund, ja, kommt und lasst uns ziehn, o

fart,
Ziel! jag li-stigt när mitt mål, ja li-stigt när mitt mål,
Da-bei ver-streicht die Zeit so leicht, so leicht, so leicht,

Ad. *

äd - le vän, — o kom och låt — oss gå, kom äd - - le vän, —
kommt, mein Freund, o kommt und lasst — uns ziehn, o kommt, mein Freund,

ja, jag når med list mitt mål rätt snart,
ja, da - bei ver-streicht die Zeit so leicht,

— o kom — och låt oss gå, kom äd - - le vän, — o kom —
o kommt — und lasst uns ziehn, o kommt, mein Freund, — o kommt —

jag når — mitt mål — jag når —
da - bei, — da - bei — ver-streicht —

— och låt oss gå. Ej läng-re
— und lasst uns ziehn! Nicht län-ger

— mitt mål rätt snart. Mens ti-den går
— die Zeit so leicht! Ein lu-stig Spiel,

8

Ad.

här vi drö-ja må, kom äd-le vän och låt oss
will ich wei-len hier, o kommt, mein Freund, und lasst uns

med all-skönsfart, jag li-stigt när mitt mål rätt snart,
führt's nur zum Ziel! Da-bei verstreicht die Zeit so leicht!

* Ad. *

gå, ej läng-re här vi drö-ja må, kom äd-le
ziehnl nicht län-ger will ich wei-len hier, o kommt, mein

mens ti-den går med all-skönsfart, jag listigt när mitt
Ein lu-stig Spiel, führt's nur zum Ziel, da-bei verstreicht da-

Ad. * Ad.

vän, kom äd - le vän, kom äd - le vän,
Freund, o kommt, mein Freund, und lasst uns ziehn,

mål, ack ja, jag li - stigt när mitt mål, jag li - stigt när — mitt
bei ver-streicht die Zeit so leicht, so leicht, da - bei — ver - streicht die

o kom och låt oss gå!
o kommt und lasst uns ziehn,

mål rätt snart, — jag li - stigt när — mitt mål — rätt snart, — jag li - stigt
Zeit so leicht, — so leicht, da - bei, — da - bei — ver - streicht — die Zeit so

Kom äd - - le vän, — ja kom — och låt oss gå;
o kommt, — mein Freund, — ja, kommt — und lasst uns ziehn!

när mitt mål — rätt snart, — jag när — mitt mål rätt snart.
leicht, da - bei, — da - bei — ver - streicht — die Zeit so leicht!

8.....

Säl - la stund, då jag får se — honom å - ter vid mitt bröst, o
Au-gen-blick des Wiederseh'n's, o tröste mich in die-ser Nacht! ja

E-
E-

stå så tyd - ligt för min själ, att jag af dig, af dig må fin - na
Au-gen-blick des Wie-der-seh'n's, ja, trö - ste mich in die - ser trü - ben

strel - las Hand jag vin - na kan, om väl jag skö - ter mi - na kort, ja,
strel - las Hand steht auf dem Spiel, doch mein Ver - stand ge - langt zum Ziel! Ja,

tröst, att jag af dig må fin-na tröst i den-na
Nacht, o trö-ste mich, o trö-ste mich in die-ser

ja, ty är den här på sä-ker ort, så blir jag nog
ja, dem Ein-de hier bleibt je-ner treu; so bleibt ja mir

natt. O, du som all, ja all min
Nacht! *Ach ja, ge - lieb - - - - - ter* *Freund,* du

den andres man! Ar - ma barn som läng - tan rö - ner
die Andre frei! *Ar - mes* *We - sen, glaubt an* *Lie - be,*

gläd - - - - je är, snart får
har - - - - rest *mein,* *an* *dei - - - -*

ef - - ter kär - leks dum - ma sna - ra! Estrellas hand
con der Thor - heit nicht ge - ne - sen! *E-strellas Hand*

jag e - - - - - vigt e - - - -
ner Brust *flieht* *al - - - -*

jag vin-na kan, åm mi-na kort jag skö-ter väl! Ty är den här
steht auf dem Spiel, doch mein Verstand *ge-langt zum Ziel!* *Dem Kinde hier*

vigt bli - - - dig när.
- - - - - le, al - - - - - le Pein,

på sä-ker ort, så blir jag nog den andres man, så blir jag
bleibt je-ner treus so bleibt ja mir die Andre frei, so bleibt ja

O du som all min gläd-je är!
an dei-ner Brust flieht al-le Pein!

nog den an-dres man!
mir die And'-re frei!

Ej längre här vi drö-ja må,
Nicht länger will ich wei-len hier,

Mens ti-den går med all-sköns
Ein lu-stig Spiel, führt's nur zum

kom äd - le vän och låt oss gå, ej läng-re här
o kommt, mein Freund, und lasst uns ziehn! nicht lün-ger will

fart, jag li-stigt när mitt målrätt snart, mens ti-den
Ziel! *Du-bei ver-streicht* *die Zeit so leicht!* *Ein lu-stig*

Ad. * *Ad.*

vi drö - ja må, kom äd - le vän, kom äd - le vän, o
ich wei-len hier, o kommt, mein Freund, o kommt, mein Freund, ja,

går med all-sköns fart, jag li-stigt när mitt mål, ja
Spiel, föhr's nur zum Ziel, du-bei ver-streicht die Zeit so

* *Ad.* *

kom och låt oss gå. Ej läng - re här — vi drö - - ja
kommt und lasst uns ziehn, o kommt, mein Freund, o kommt und

li - stigt när mitt mål, ja med list jag
leicht, so leicht, so leicht, ja, da - bei ver-

må, — ack nej kom äd - - le vän, — o kom — och låt oss
lust — uns ziehn, o kommt, — mein Freund, — o kommt — und lasst uns
 när mitt mål rätt snart,
streicht die Zeit so leicht,

gå, kom äd - - le vän, — o kom — och låt oss gå.
zieh'n, o kommt, — mein Freund, — o kommt — und lasst uns ziehn,
 jag när — mitt mål, — ja snart — jag när mitt mål.
du - bei, — du - bei — ver - streicht — die Zeit so leicht!

Kom min vän och låt — oss gå,
kommt, mein Freund, und lasst — uns ziehn,

vi ej läng - re drö - - ja må!
 kommt, mein Freund und lasst — uns ziehn!

Väl-an—
 Wohlan,—

poco ritard.

Andante quasi Allegretto.

Det skym - mer rēn,
 Die Nacht bricht an,

— så kom, lät — oss gå!
 — so komm, lass — uns ziehn!

Andante quasi Allegretto.

(Muza synes i bakgrunden med åtta beväpnade tjänare. Han närmar sig Zulma — i samma ögonblick höres hornlåt.)
 (Muza erscheint im Hintergrunde mit acht bewaffneten Dienern. Er will auf Zulma zugehen — im selben Augenblick ertönt Hörnerklang.)

nat - ten är — oss när.
 kommt und lasst uns fliehn!

Muza.

Vi fun-nit dem! se der, se der.
 Ha, welches Glück! dort sind sie ja!

N^o 12. Recitativ och Kör.

Allegro.

Muza.

Recit.

Hör jag-ten när-mar sig allt - mer. Fort un - dan, att man oss ej
Es naht die Jagd, welch Missge - schick! Fer-dammt! wir müssen schnell zu -

Allegro.

(de dölja sig i bakgrunden.)
(sie verbergen sich in Hintergrunde.)

ser.
rück.

Recit.

Sambrano.

(de gå in i grottan.)
(sie gehen in die Grotte.)

Ej jägar skaran bör oss se. I denna grot-ta gömmom oss!
Die Jä-ger dürfen uns nicht seh'n! Dort in die Grot-te lässt uns geh'n.

Allegro.

poco a poco cresc.

Upp ra-ska jä-gar-ska-ra! Fram-åt, låt hornen
 Frisch auf, ihr kühnen Jü-ger, frisch auf, ihr lustgen

lju - da: Hal - lå, hal-lå, hal - lå, — hal - lå, hal-lå, hal - lå! — Det
 Brü - der. Hal - loh, hal-loh hal - loh — hal - loh hal-loh hal - loh. — Der

gla - da skal - let går i - ge - nom
 Schü - tzen Hör - ner schall er - klingt all -

dim. *p*

skogens snår!
 ü-ber - all!

Och e - -ko, som vår
 Das E - -cho ruft von

pp *pp*

oss ger med den sitt å - ter-svar! Vi dra i - ge - nom
 als such - te Klang um Klang sich gern! Wir ziehn wald-ein, wald-

hels - ning tar,
 nah und fern,

p

vi dra i - ge - nom skog med hast,
 wir ziehn wald-ein, wald- aus mit Hast,

skog med hast,
 aus mit Hast, och un - - na
 und gön - - - nen

oss ej rast. Hur-ra!
 kaum uns Rast, wir ziehn

Hur-ra! Vi
 Wir ziehn wald-

ff *ff*

Vi dra till skog med hast och un - - - na
wald-ein, wald - aus mit Hast und gön - - - nen

dra till skog med hast och un - - - na
ein, wald - aus mit Hast und gön - - - nen

Red. * *Red.*

oss ej nå - - - gon rast, förr-än vårt vil - le-bråd vi
kaum uns kur - - - ze Rast, bis wir das flüchtige Wild er -

Red. *

(de gå.)
(ab)

fått till marken fäldt af sä - kert skott!
jagt, dann erst die Ruh uns wohl be - hagt!

8

Sambrano och Zulma komma ut ur grottan, i bakgrunden Muza med följe.

Sambrano und Zulma aus der Grotte, im Hintergrunde Muza und Gefolge.

N^o 13. Scen och Aria.

Andante.

Sambrano.

Nu jag - - ten gått för - bi och
Die Jü - - ger sind nun fort, die

Piano. *p*

allt är å - ter tyst, nu dar-ra ej, o fat-ta mod, ja fat-ta
Jü - gersind nun fort! Jetzt fürchtet nichts, jetzt fürchtet nichts, vertraut auf

Zulma. Sambrano.

mod. Jag är för - lo-rad, se Mu-za der! An vet jag råd, än vet jag
mich. Wir sind ver - lo - ren! seht Mu-za dort. Noch weiss ich Rath, schnell fol - get

råd, vi sko - la und - gå - dem, var u - tan fruk - tan, följ mig blott!
mir, ja, ja, noch weiss ich Rath, schnell fol - get mir, schnell fol - get mir.

Zulma och Sambrano gå in i hålan, komma genom en underjordisk gång ut på en höjd i bakgrunden och synas derifrån hastigt fly undan. Muza i förgrunden närmar sig under tiden hålan med sitt följe.

Zulma und Sambrano gehen in die Höhle, kommen durch einen unterirdischen Gang auf den Gipfel des Hintergrundes, wovon sie schnell entfliehen. Muza, im Vordergrund, nähert sich indessen der Höhle mit seinen Begleitern.

Muza.

Nu sak-ta, sak - - ta smy - - gen fram, här i
 Ja lei-se, lei - - se schleicht her - bei, je - ne

Så tyst, så tyst, så tyst, så tyst
 Still kommt heran, still kommt her-an,

Så tyst, så tyst, så tyst, så
 Still kommt her - an, still kommt her -

grot - - tangöm - - mas de! Så sak - ta, så sak-ta smy-gen
 Höh - - le schliesst sie ein, recht lei - se, recht lei - se schleicht her-

oss smy-gen fram, oss smy-gen fram, oss smy-gen fram!
 still kommt heran, still kommt heran, still kommt heran!

tyst oss smy-gen fram, oss smy-gen fram!
 an, still kommt her-an, still kommt heran!

fram!
beil

Här blir vår fångst visst ly-cko-sam. Här blir vår fångst visst ly-cko-
Jetzt, ist die Schö-ne si-cher dein, Jetzt ist die Schö-ne si-cher

dein, sam. För gäfvos
Umsonst, ihr

Sin dödsstund nu skall rid-darn se!
des Rit-ters En-de soll es sein.

Sin dödsstund ja, sin döds-stund skall rid - darn se!
ja, ja, des Ritters En - - de soll es sein.

vän - ner, spe ja vi, man har oss sett, jag fruk-tar
Freun - de lau-ern wir, wir sind ent - deckt, o gläubet

(Två af Muzas
(Zwei von Muzas

det Fort,skaf - fa ljus! Vid fackel - sken vi
mir. *Rechtschuell bringt Licht;* *beim Fackel - schein* *dringt*

poco cresc.

folk gå med facklor in i hålan.)
Leuten gehen mit Fackeln in die Höhle.)

un - -der-sö - -ka må! mitt blod i svall-ning är, mig ha-tet ren be-
in die Höh - le ein. Im Zor-ne wällt mein Blut! Mich peinigt Lieb und

tar Männ nå-got
Hass. Fernehmt ihr

Väl-an så hvi-la ej, förr-än du häm-nats har. Männ nå-got hörs?
Zur Rache, nicht ge-ruht! weil Liebe dich ver-gass. Fernehmt ihr was?

hörs?
was?

cresc. e string.

(Fackelbärarne synas på höjden.)
(Die Fackelträger erscheinen auf der Anhöhe.)

En fackelbärare. **Recit.**
Ein Fackelträger.

153

Vår mö-da få-fång
Ver-ge-bens suchten

Allegro. Recit.

Allegro molto ed agitato.

är, ty grottan har ännu en ut-gång här.
wir, die Höh-le hat noch ei-nen Ausgang hier.

Muza.

För - ban - nel-sel Ut - ur min hand de
Ha Fluch, sie sind ent - flohn, sie sind ent-

flytt! Och und - - gått häm-dens svärd! Hvar sö - - ka dem på
flohn, dem blu - - ti - gen Ge - richt! Um - sonst ist all mein

nytt? Hvar ha de stält sin färd, hvar ha de stält sin färd? För
Drohn, der Ra - - che Schwert zer - bricht, der Rache Schwert zer-bricht! Ha

ban - nel - se! Ut - ur min hand de flytt och und -
 Fluch, sie sind ent - flohn, sie sind ent - flohn dem blu -

- gått häm - dens svärd! Hvar sö - - ka dem på nytt? Hvert
 - ti - gen Ge - richt! Um - soust ist all mein Drohn, der

ha de stält sin färd, hvar ha de stält sin färd? Ack i dunkel
 Ru - che Schwert zer - bricht, der Rache Schwert zer - bricht! Ja, auffremden

natt på o - känd stig jag fin - ner dem ej mer, dock lå - gar ha - - tet
 Pfad in dunk - ler Nacht nicht fin - den kann ich sie, dock wil - der ist mein

vildt hos mig och hämden kraft mig ger. Om lif - vet spills på
 Zorn entfacht, so heiss tobt er noch nie. Mein Le - ben sel - - ber

det - ta kast, jag vill, jag må - - ste ha dem
setz ich ein, mein muss die Un - - ge - treu - e

fast. sein. O Zul - ma, du för - - skju - -
Du hast dies Herz ver - - ach - -

tit den kär - - lek jag dig gaf, kring mig du
tet, das Lieb' und Treu' dir schwur; hast mei - - nen

mör - ker gju - - tit, kring mig du mör - ker gju - -
Sinn um - nach - tet. Du hast dies Herz ver - ach - -

tit, och lagt min fröjd i graf, kring
tet, das Lieb' und Treu' dir schwur; hast

mig — du mör-ker gju - - - tit och lagt min fröjd, min
 mei - - nen Sün um - nach - - - tet, die Flam - - me zuckt em-

Red. *Red.* *cresc.* *Red.*

fröjd i graf. I dunkel natt på o-kändstig jag
 port Ha Fluch! Auf fremden Pfad in dunkler Nacht nicht

Red. *** *Red.* *** *pp* *5* *3*

fin-ner dem ej mer, dock lå-gar ha - - tet vildt hos mig och
 fin - den kann ich siel Doch wil - der ist mein Zorn ent-fucht so

3 *3* *3*

häm-denkraft mig ger. Om lif- -vet spills på det- -ta
 heiss tobt er noch nie. Mein Le- -ben sel - -ber setz' ich

poco a poco cresc.

kast, jag vill, jag må - - ste ha dem fast, jag
 ein, mein muss die Un - - ge - treu - e sein.

Red. *Red.* *** *ff*

må - ste ha dem fast. Ja! Hvad ö - - - det
Ja! *Fest* *ist* *mein*

än i skö - - - tet bär blott häm - - dens
Wil. *le* *mein* *Ent - schluss, die* *Ra - - che*

njut-ning jag be - - gär, hvad ö - - -
nur bringt mir *Ge - - nuss,* *fest* *ist*

- det än i skö - - - tet
mein *Wil - - - le* *mein* *Ent - -*

bär blott häm - - dens njut-ning jag be - - gär hämd
schluss, die *Ra - - - che* *nur bringt mir* *Ge - - nuss, ja,*

— jag blott be - gärl O Zul - ma, du för - skju -
— bringt mir Ge - nuss! Du hast dies Herz ver - ach -

tit den kär - - - lek jag dig gaf, kring mig du mör - ker gju -
tet, das Lieb - und Treu' dir schwur; hast mei - nen Sinn um - nach -

tit och lagt min fröjd, min fröjd i graf. Jag henne föl - ja skall, om
tet, die Flam - me zucht em - por! Ich eit' ihr nach wo -

poco a poco cresc.

ock kring världen all. Min hämd förvis - so när en gång den fal - skas
hin es seil! Die Ra - che spürt sie auf, die Ra - che spürt sie

spår. Vål - an, du af - grunds - an - dars här! Din hjälp mig
auf. Wohl - an, du Höl - le steh' mir beil ich ru - fe

nu be - - skär! Jag hen-ne föl - ja skall om
dich her - - bei. Ich eil' ihr nach, wo -

Ad. *p poco a poco cresc.*

ock kring verlden all. Min hämd för-vis-so när en - gång den fal-skas
hin es seit Die Ra-che spürt sie auf, die Ra-che spürt sie

spår! Vål-an, du afgrunds - andars här! Din hjälp mig nu
auf. Wohl-an, die Höl-le steh' mir bei ich ru - fe dich

ff *Ad.* *Ad.*

- be - - skär, din hjälp mig nu be -
- her - - auf, ich ru - fe dich her -

1 2 3 4 5 3 2 3

skär!
auf!

Scenförändring. Stor sal i konungens borg. Un-
ga flickor inträda med blomster för att smycka
väggarne.

Scenenveränderung. Grosser Saal auf dem Schlos-
se des Königs. Junge Mädchen treten ein mit Blu-
men, womit sie die Wände schmücken.

N^o 14. K^{ör}.

Poco Andante.

Piano.

Piano introduction in 3/4 time, marked 'p'. The music consists of two staves: a treble staff with a melody and a bass staff with a harmonic accompaniment.

Vocal entry and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff, and the piano accompaniment is on two staves. The vocal line begins with a rest followed by the lyrics 'Kom Kommt'. The piano accompaniment continues from the introduction.

*pp*Kom
Kommt

Vocal line with lyrics. The lyrics are: *gladt hit-ät, kom gladt hit-ät, flinkt och lätt* / *schnell her-an, kommt schnell her-bei leicht und flink.*

Vocal line with lyrics. The lyrics are: *skyn-dom på, skyn-dom på, fli-ekor små!* / *seid zur Hand, seid zur Hand auf den Wink.*

Vocal line with lyrics. The lyrics are: *Låt oss här med blommors ståt, ja låt oss här med blommors ståt, med blommors* / *Schmückt den Saal mit Blu-men fein, den Saal mit Blu-men fein, den Saal mit Blu-men*

ståt
feu, pry - da saln på bä - sta sätt!
a - ber hur - - - tig lasst uns sein.

Kom gladt hit
Kommt schnell her -

ät, kom gladt hit - ät, flinkt och lätt,
bei, kommt schnell her - bei leicht und flink,

skyn - dom på, skyn - dom på fli - ekor små.
seid zur Hand, seid zur Hand, auf den Wink.

Låt oss här med blommors ståt, ja låt oss här med blommors ståt, med blommors
Schmückt den Saal mit Blu-men fein, den Saal mit Blu-men fein, den Saal mit Blu-men

ståt, pry-da saln på bä - sta sätt!
fein, a - ber hur - lig lasst uns sein.

Ö - gon - bli - cket från oss far!
Ja, die Zeit ist kurz, macht schnell.

Skyn - dom oss en -
Bald sind wir zur

hvar, skyn - dom oss en - hvar!
Stell; bald sind wir zur Stell.

N^o 15. Aria.

Allegro.

Diego.

Fli - ekor
Mäd - chen

Piano. *fp*

skyn - den er! Hen - nes nåd är här. Hvil - ken harm om ej all - ting
spu - tet euch, denn — die Grü - fin naht. Swär ein bö - - ser Streich, kommt ihr

fär - - digt är, om allt ej fär - - - digt är. Fli - ekor
nicht zu End', ja, kommt ihr nicht zu End'! Mäd - chen

skyn - den er, hen - nes nåd är här, hvil - ken harm om
spu - tet euch, denn — die Grü - fin naht. Swär ein bö - - - ser

1719

ej all-ting fär- - digt är! Nej
Streich, kommt ihr nicht zu End. Ja,

p
 Pra - - ta ej! Håll tun - - gan still.
 Mü - - ssigt eu - - re Plau - - der - lust.

Figured bass: Led. * Led. *

pra - ta är min fröjd, det gör min själ så nöjd att lå - ta mun - nen gå och
plau - dern mag ich gern, recht gern mit je - dem Herrn, doch mit den Mädchen auch, nach

re - son - ne - ra få med fru - ar då och då, med män - ner - na ock - så, men
al - ler Welt Gebrauch, ja plaudern mag ich gern, recht gern mit je - dem Herrn, doch

helst med fli - ckor små, som ger - na hö - - - - ra
mit den Mäd - chen auch, nach al - ler Welt Ge - -

f

på, ack ja, helt visst, helt visst de
 brauch, ge - wiss, sehr gern, sehr gern, ja

ger - na, ger - na hö - ra på. Fli - ckor
 plau - deru mag ich gar zu gern. Heut von

cresc. *pp*

kän - de ni mitt vär - de, och jag blott en
 Ro - sen, dann von Kö - sen; Al - le wis - sen

kyss be - gär - de, in - gen fans som ej på
 schön zu küs - sen, und kein Mäd - chen in der

stun - den räck - te mig den lil - la mun -
 Run - de wi - der - stund noch mei - nem Mun -

den. de. Det är ej skämt. Ack Ach.
 Das ist kein Spass. Ach,

Hä, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha.
 Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha.

cresc.

ha - de jag blott tid, om mig det blef - ve strid, ja, det
 hält' ich jetzt nur Zeit, es küm' um mich zu Streit, ja, es

ff

blef bland er en far - - lig strid.
 küm' um mich zu Streit, ja, ja!

Ack en så - - - dan skön
 Ach vor ei - - - nem sol -

pp

— och mäk - - tig man in - gen en - - da fli - - - eka mot -
 - chen gro - - ssen Herrn giebt das Mäd - - chen sich ge - fun -

Just en så - - dan skön - - - och mäk - - - tig man,
 Grud vor ei - - nem sol - - chen gro - - - sen Herrn

- stå kan!
 gen gern!

in - gen en - - da fli - - cka mot - - stå kan, ack nej, ej
 giebt das Müd - - chen sich ge - fun - - gen gern, ja, ja, ge -

mot - - - stå kan! Fli - cka se dig
 fun - - gen gern. Müd - chen, sieh' dich

för och ak - ta dig, Fli - cka se dig för och
 vor und hü - te dich, Müd - - chen, sieh' dich vor und

ak - ta dig. Blott ett ord och du blir kär, ja blott ett ord och du blir kär, ja
 hü - te dich, nur ein Wort, du bist entzückt, ja nur ein Wort, du bist entzückt, ja

blott ett ord och du blir kär i mig.
nur ein Wort, du bist ent-zückt in mich!

tr

cresc. *fp*

Fli - ekor, skyn - den er, hen - - nes nåd är här, hvil - ken
Mäd - chen spu - tet euch, denn die Grü - fin naht. 'Swür ein

fp *fp*

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.*

harm om ej all-ting fär - - digt är!
bö - - ser Streich, kommt ihr nicht zu End?

p

Pra - ta ej, håll tun - - gan
Mü - ssigt eu - re Plau - - der -

* *Red.* * *Red.* *

Nej, pra - ta är min fröjd, det gör min själ så nöjd att
Ja, plaudern mag ich gern, recht gern mit je - dem Herrn, doch

still!
lust.

lå - ta mun - nen gå och re - son - ne - ra få, med fru - ar då och då, med
 mit den Mädelchen auch, nach al - ler Welt Ge - brauch, ja, plaudern mag ich gern, recht

männer - na ock - så, men helst med fli - ekor små, som ger - na hö - - -
 gern mit je - dem Herrn, doch mit den Mädelchen auch, nach al - ler Welt

- - - ra på, ack, ja, helt visst, helt
 Ge - brauch, ge - wiss, sehr gern, sehr

visst de ger - - na, ger - na hö - - ra på! Ack
 gern, ja plau - - dern mag ich gar zu gern, ja

pra - ta är min fröjd, det gör min själ så nöjd!
 plaudern mag ich gern, ja plaudern mag ich gern!

Estrella kommer in försjunken i tankar.

Estrella schreitet in Gedanken versunken herein.

N^o 16. Scen och Aria.

Andante.

Estrella.

Piano. *pp*

Bor - ta, bor - ta är mitt mod,
 Je - - - - - de Re - gung ist ent - flohn

colla parte *a tempo*

mar - - - - - mor - sa - len tyst och stel
 und - - - - - die Mar - mor - hal - le blickt

colla parte *a tempo*

i - - - - - sar med sin blick mitt blod,
 wie - - - - - des fin - stern En - gels Thron,

colla parte *a tempo*

hå - - - - - nar o - - - - - ron i min själ, ja, - - - - - ja, - - - - -
 der - - - - - des Le - - - - - bens Blüthen knickt, ja, - - - - - ja, - - - - -

colla parte

Adagio quasi Largo.

6

ja — hå-nar o-ron i min själ. Ack snart den ö-des-
 ju — des Le-bens Blü-then knückt. Die Stun-de der Ent-

dig-ra stund är när, som skall på hjer-tats frå-gor ge sitt svar till ly-cka
 scheidungsnacht her-an, ent-hül-len wird sich mein Ge-schick, ent-hül-len wird sich

el-ler ve, till ly-cka el-ler ve! Ja, ja, ack
 mein Geschick, ja wird sich mein Ge-schick, ja, ja, ob

in-gen an-nan ly-cka jag be-gär, än att mig ej för-skju-ten se, än att mig ej för-
 mir ent-ge-gen lacht der Lie-be Glück, ob es auf e-wig von mir flieht, ob es auf e-wig

skju-ten se, mig ej för-skju-ten
 von mir flieht, ja von

se! Men qva-len ra-sa å-ter så vildt ut - i mitt hjerta, och
 flieht. Die Qua-len to-beu wilder in mei-nem kranken Herzen, der

ppp *cresc.* *ff* *ppp* *ff* *ppp* *ff* *ppp* *ff*

hop-pets en-gel gråter för - kros - sad af sin smär-ta, ja, ja, för-
 Hoff-nung sü-sser Bilder sie wei - chen finstern Schmerzen, ja, ja, sie

ppp *ff* *ppp* *ff* *ppp* *ff* *cresc.* *ppp* *ff*

kros - sad af sin smär - ta. Min läng-tan vet af in-gen
 wei - chen fin - stern Schmer - zen. Lass ab, lass ab du bitt-re

p colla parte

tröst, den sänkt sin dolk djupt i mitt bröst, den sänkt sin dolk djupt i mitt
 Qual, stoss ganz den Stahl in mei-ne Brust; es floh schon lang der Lie - be

bröst. Ack snart den ö - des - dig - ra stund är när, som skall på
 Lust. Die Stun - de der Ent - schei - dung naht her - an, ent - hül - len

p

hjer-tats frå - gor ge sitt svar till ly - cka el - ler ve, o ja, sitt
 wird sich mein Ge - schick, ob mir ent-ge-gen lacht der Lie-be Glück, ob

sva - r till ly - cka el - - - ler vel Ack, ack!
 es - auf e - wig von - mir flicht. Ja, ja!

Allegro molto e fuocosso.

Om blott än - - - nu ett
 Gieb dich zur Ruh' du

ö - - - gon - blick, om blott än - -
 ban - ges Herz, gieb dich zur

nu ett ö - - - gon - blick min
 Ruh' du ban - ges Herz. Lass

for - - - na frid jag å - - - ter -
 ab - - - von mir du bitt' - - - rer

fick, omblott ett ö - - gonblick, ett en - - -
 Schmerz, lass ab von mir du bitt' - - rer Schmerz.

cresc.

- - - - - da lass ö - gon-blick min for - - na
 ab von mir du bitt' - - rer

frid jag å - - ter - fick, jag å -
 Schmerz, lass ab - von mir jag du Schmerz.

pp

Facilité

ter - fick! Ack, så
 Ach, so

grym är in - - gen död, som den - - na e - - - vigt
 schreck - lich ist - - kein Tod als die - - se Nat - - - ter,

när - - - da glöd, för - ja - - - gan - de mitt väl, för -
 die - - - mir droht, Ver - zweif - - - lung jagt mein Blut, und

brän-nande min själ, för - ja - - gan - de mitt väl, för-brän-nande min
 töd - tet mei-nen Muth; Ver - zweif - - lung jagt mein Blut und töd - tet mei-nen

själ, min ar - - ma själ! Min fram - - tid mer och mer i
 Muth, ja mei - - nen Muth. die Angst rer - wirrt den Sinn, mein

mör - kerhölj'd jag ser, o him-mel, öf - vergif mig ej! - - - Nej, nej, nej, nej. Ack
 Le - benflieh' da - hin. O Him - mel hilf. O spen - de Trost! - - - Ja, ja, ja, ja. O

in - gen är som bal - sam gju - ter ut - i mitt
 ar - mes Herz, du bist ver - las - sen, ach nie - mand

P dolce

hjer - tas sår - de öm - ma, ty
 lin - dert dei - ne Wun - de, nein,

sjelf - va him - len syns mig glöm - ma, och
 nein, ich kann mich gar nicht Jus - sen, ach,

hop - pets dörr för mig sig sluta
 in dem Ban - gen die - ser Stun -

ter. O att min frid jag
 de. Lass ab von mir du

å - - - ter fick, om blott ett ö - - gonblick, ett
 bitt' - - - rer Schmerz, lass ab von mir du bitt' - - rer

en - - - da ö - gonblick min for - na
 Schmerz, lass ab von mir du bitt' - rer

cresc.

Red.

frid jag å - ter fick, jag å - -
 Schmerz lass ab von mir du Schmerz,

pp

*Red. * Red. * Red. * Red. **

Facilité

ter fick!

O att min
 lass ab, lass

ff

colla parte

*Red. * Red. **

for - - - na frid jag å - ter fick!
 ab - - - von mir du Schmerz!

a tempo

N^o 17. Kör.

Andante.

Estrella.

KÖR
af
FLICKOR.

Piano.

pp

Om vår skänk du ej för-smår,
Die - sen Kranz, o nimm ihn hin!

p

Andante.

tag af blom - mor den - na krans, prun - kan - de i
Lie - - be ist's, die ihn dir flicht! Lie - be ist's, die

Red. *

Jag ta - - ckar
Ich dank' euch!

fär - gens glans, ack dess språk du väl för - står.
ihn dir flicht. Deu - ten mö - gest du den Sinn,

Red. *

er al - - la!
Ihr Lie - - ben!

Kär - le - ken har bun-dit den, kär - le - ken har bun-dit den,
der aus die - sen Blu-men spricht! Nimm den Krantz, o gnü-dig hint

Red. *

kär - lek lö - se den i - gen, ja lö - se den i - gen! Hur
Lie - be ist's, die Lie - be ist's, die ihn dir flücht, dir flücht. Wie

skönt den klär.
schön das lüsst.

Konungen med sin hofstat, Salvaterra följd af rid-dare inkomma.

Der König mit seinem Hofstaat, Salvaterra von Rittersn begleitet treten ein.

N^o 18. Marsch med Kör.

KÖR.

Andante maestoso.

Sopran.

Alt.

Tenor.

Bas.

Piano.

ff

Låt ju - bel-sån - ger
Lasst Ju - bel-lie - - der

ff

Låt ju - bel-sån-ger ska - - la, låt ju - bel -
Lasst Ju - bel-lie - der schal - - len, lasst Ju - bel -

Andante maestoso.

ff

Låt ju - bel-sån - ger skal - - la, ja mun - tert slå
Lasst Ju - bel-lie - der schal - - len, ja laut er - schall'n,

skal - - la, låt ju - bel - sån - ger mun - tert slå
schal - - len, lasst Ju - bel - lie - der laut er - - schall'n,

ff

Låt ju - bel-sån - ger slå
Lasst Ju - bel-lie - der schall'n,

sån - ger mun - - tert skal - - la i - - ge-nom de hö - ga
lie - der laut er - schal - len, weit, weit hin durch die - se

genom de hö - ga sa - - lar, de hö - ga
 weit hin durch die - se Hal - - len durch die - se

ge - nom de hö - ga sa - - lar, i - genom des - - sa
 weit hin durch die - se Hal - - len, weit hin durch die - - - se

genom de hö - ga
 weit hin durch die - se

sa - - lar, i - ge - nom des - sa sa - lar, ja ge - nom de hö - ga
 Hal - - len, weit hin durch die - se Hal - - len, ja weit hin durch die - se

sa - - lar, der gläd - jens stämma ta - - lar
 Hal - - len; es strah - let das Ent - - zü - - cken

sa - - lar, der gläd - jens stämma ta - - lar
 Hal - - len; es strah - let das Ent - - zü - - cken

sa - - lar, der gläd - jens stämma ta - - lar
 Hal - - len; es strah - let das Ent - - zü - - cken

sa - - lar, der gläd - jens stämma ta - - lar
 Hal - - len; es strah - let das Ent - - zü - - cken

upp - lif - - van - de oss al - - - la. Meddans och
 aus un - - ser Al - ler Bli - - - cken. Die Har - fe

upp - lif - - van - de oss al - - - la. Meddans och
 aus un - - ser Al - ler Bli - - - cken. Die Har - fe

upp - lif - - van - de oss al - - - la. Meddans och
 aus un - - ser Al - ler Bli - - - cken. Die Har - fe

upp - lif - - van - de oss al - - - la. Meddans och sång
 aus un - - ser Al - ler Bli - - - cken. Die Har - fe klingt.

sång i muntert lag, i muntert lag vi fi - ra
 klingt zum vol - len Chor, zum vol - len Chor; und Ju - bel

sång i muntert lag, i muntert lag vi fi - ra
 klingt zum vol - len Chor, zum vol - len Chor; und Ju - bel

sång i muntert lag, i muntert lag vi fi - ra
 klingt zum vol - len Chor, zum vol - len Chor; und Ju - bel

— i muntert lag, — i muntert lag vi fi - ra må —
 — zum vol - len Chor, — zum vol - len Chor; und Ju - bel dringt. —

p

må en fest-lig dag, en fest-lig dag med dans
 dringt rings-um em - por, rings-um em - por, ja laut,

må en fest-lig dag, en fest-lig dag med
 dringt rings-um em - por, rings-um em - por, ja

må en fest-lig dag, en fest-lig dag med dans och
 dringt rings-um em - por, rings-um em - por, ja laut, ja

— en fest-lig dag, — en fest-lig dag med dans och sång
 — rings-um em - por, — rings-um em - por, ja laut, ja laut,

p

f p f p f p

och sång, med dans och sång i muntert lag vi fi-ra
 ja laut, die Har-fe klingt zum vollen Chor, und Ju-bel

dans och sång med dans och sång i muntert lag vi fi-ra
 laut, ja laut, ja laut, die Har-fe klingt zum vollen Chor, und Ju-bel

sång, med dans och sång med dans och sång i muntert lag vi fi-ra
 laut, ja laut, ja laut, ja laut, die Har-fe klingt zum vollen Chor, und Ju-bel

med dans och sång, med dans och sång i muntert lag vi fi-ra
 ja laut, ja laut, die Har-fe klingt zum vollen Chor, und Ju-bel

f pp f pp f pp

f p
må en fest-lig dag, o ja en fest-lig dag!
dringtrings-um em - por, und Ju-bel dringt em-por.

f p f
må en fest-lig dag, o ja en fest-lig dag!
dringtrings-um em - por, und Ju-bel dringt em-por.

f p f
må en fest-lig dag, o ja en fest-lig dag!
dringtrings-um em - por, und Ju-bel dringt em-por.

f p f
må en fest-lig dag, o ja en fest-lig dag!
dringtrings-um em - por, und Ju-bel dringt em-por.

ff
Låt ju-bel-sån-ger
Lasst Ju-bel-lie-der

ff
Låt ju-bel-sån-ger skal-la, ja mun-tert
Lasst Ju-bel-lie-der schal-len, ja laut er-

ff
Låt ju-bel-sån-ger skal-la, låt ju-bel-sån-ger mun-tert
Lasst Ju-bel-lie-der schal-len, lasst Ju-bel-lie-der laut er-

ff
Låt ju-bel-sån-ger
Lasst Ju-bel-lie-der

skal-la, låt ju-bel-sån-ger mun-tert skal-la i
schal-len, lasst Ju-bel-lie-der laut er-schal-len, weit,

slå
schall'n, ge-nom de hö - ga
weit hin durch die - se

slå
schall'n, ge-nom de hö - ga sa - - lar, i - ge-nom
weit hin durch die - se Hal - - len, weit hin durch

slå
schall'n,
ge-nom de hö-ga sa - - lar, i - ge-nom des - sa sa - lar, ja
weit hin durch die - se Hal - - len, weit hin durch die - se Hal - - len, ja,

sa - - lar, de hö-ga sa - lar, der gläd-jens stäm-ma ta - - lar
Hal - - len, durch die-se Hal - len; es strah-let das Ent - zü - - cken,

des - - sa sa - lar, der gläd-jens stäm-ma ta - - lar
die - - se Hal - len; es strah-let das Ent - zü - - cken,

genom de hö - ga sa - lar, der gläd-jens stäm-ma ta - - lar
weit hindurch die - se Hal - len; es strah-let das Ent - zü - - cken,

genom de hö - ga sa - lar, der gläd-jens stäm-ma ta - - lar
weit hindurch die - se Hal - len; es strah-let das Ent - zü - - cken,

upp-lif - van - de oss al - - la. Meddans och sång i muntert
 aus un - ser Al - ler Bli - - cken, die Har - fe klingt zum vollen

upp-lif - van - de oss al - - la. Meddans och sång i muntert
 aus un - ser Al - ler Bli - - cken, die Har - fe klingt zum vollen

upp-lif - van - de oss al - - la. Meddans och sång i muntert
 aus un - ser Al - ler Bli - - cken, die Har - fe klingt zum vollen

upp-lif - van - de oss al - - la. Meddans och sång i muntert lag,
 aus un - ser Al - ler Bli - - cken, die Har - fe klingt zum vollen Chor,

8.....

lag, i muntert lag, vi fi-ra må en festlig dag, en fest-lig
 Chor, zum vol-len Chor, und Jubel dringt ringsum em-por, ringsum em-

lag, i muntert lag, vi fi-ra må en festlig dag, en fest-lig
 Chor, zum vol-len Chor, und Jubel dringt ringsum em-por, ringsum em-

lag, i muntert lag, vi fi-ra må en festlig dag, en fest-lig
 Chor, zum vol-len Chor, und Jubel dringt ringsum em-por, ringsum em-

i muntert lag, vi fi-ra må en festlig dag, en fest-lig
 zum vol-len Chor, und Jubel dringt ringsum em-por, ringsum em-

pp dag! Meddans och sång, med dans och
por, pp ja laut, ja laut, ja laut, die Har-fe
pp dag! Med dans och sång, med dans och
por, pp ja laut, ja laut, ja laut, die Har-fe
pp dag! Med dans och sång, med dans och
por, pp ja laut, ja laut, ja laut, die Har-fe
pp dag! Meddans och sång, med dans och sång, med dans och
por, pp ja laut, ja laut, ja laut, ja laut, die Har-fe
pp

ff pp sång i muntert lag vi fi-ra må en festlig dag,vi fi-ra må en festlig dag.
ff pp klingtzum vol-len Chor,und Ju-bel dringtringsum em -por,und Jubel dringtringsum em - por!
ff pp sång i muntert lag vi fi-ra må en festlig dag,vi fi-ra må en festlig dag.
ff pp klingtzum vol-len Chor,und Ju-bel dringtringsum em -por,und Jubel dringtringsum em - por!
ff pp sång i muntert lag vi fi-ra må en festlig dag,vi fi-ra må en festlig dag.
ff pp klingtzum vol-len Chor,und Ju-bel dringtringsum em -por,und Jubel dringtringsum em - por!
ff pp sång i muntert lag vi fi-ra må en festlig dag,vi fi-ra må en festlig dag.
ff pp klingtzum vol-len Chor,und Ju-bel dringtringsum em -por,und Jubel dringtringsum em - por!
ff pp

N^o 19. Quartett.

Largo.

Estrella. *p*

(Vid åsynen af skärpet träder Estrella bestört tillbaka. Allmän förväning.) *p* O för-rä-de
(Estrella tritt beim Anblick der Schärpe bestürzt zurück. Allgemeines Staunen.) *p* Schändli-cher Ver-

Salvaterra. *p*

Hva-dan denna min, hvadan den - na
Was soll dieser Blick, was soll die - - - ser

Diego. *p*

Der är skär pet. Zul-mas skänksom fält - - herrn
Seht die Schärpe! Zulmas Schärpe schön ge-

Konungen. *p*
(Der König.)

Hva-dan denna min, den-na
Was soll die-ser Blick, die-ser

Piano.

p

ri, O för-rä-de-
rath, schänd-li-cher Ver-

min, den - - - na blick så
Blick, der mich kalt durch-

bär, hen - ne ej till nö - - - jes
stickt, ist es das, was sie ent-

min, den - na blick så kall den - na blick så
Blick, der ihn kalt durch-bohrt, der ihn kalt durch-

ri. Du mig dö - den ger, du mig dö - den ger.
rath! *Mich er-drückt der Schmerz,* *mich er-drückt der Schmerz,*

kall, hva-dan den - na min, den-na blick så kall,
bohrt, *was soll die - ser Blick,* *der mich kalt durchbohrt,*

är, ej till nö - jes är, ej till nö - jes är,
zückt? *ja die Schür - pe isfs,* *ja die Schür - pe isfs,*

kall, hva-dan den - na min, den-na blick så kall,
bohrt, *was soll die - ser Blick,* *der ihn kalt durchbohrt,*

Kring hans fal - ska bröst - Zul - mas skärp jag ser.
Zul - mas Schür - pe schmückt noch sein ful - - sches Herz.

hva - - - dan den-na min och blick — så kall.
was — soll die - ser Blick, der mich — durch - bohrt,

ej till nö - jes är, ej hen - ne just till nö - - jes är.
ja die Schür - pe isfs, was sie ent - zücht, ja sie — ent - zücht?

hva - - - dan den-na min och blick — så kall.
was — soll die - ser Blick, der ihn — durch - bohrt,

cresc. *f*

O hvad smä-locks höjd, o höjd, o höjd af hjertlöst svek, dig,
Duld' ich die - se Schmach? o mich, o mich ver-lässt die Kraft; ach!

Se från hen - nes kind, hur flydd är fär - gen all, ja, ack
weh' er drängt zu - rück, o je - des gu - te Wort, ja! er

Skall hon re - - - tad bli min - sann!
Sol - - - che Freu - - - de macht ver - rückt,

Se från hen - nes kind flydd är fär - gen all, från
weh' er drängt zu - rück, je - - - des gu - te Wort, er

him - - - len straf - - - fa skall för den - na din
Lie - - - be macht mich schwach, und bau - net den

se från hen - - - nes kind flyk - tad, ja
drängt zu - - rück je - des Wort, je - des, ja

Nog gör skär - pet hvad det kan, ja, ja, min -
und das Herz wird ganz be - - glücklich, ja, ja, be -

hen - - - nes kind är den all. Flyk - tad, ja
drängt zu - rück je - des Wort, je - des, ja

grym - ma lek, din grym - ma lek, ja du straf - fas skall för
Geist in Haft, den Geist in Haft. Lie - be macht mich schwach und
flydd är fär - gen all. Hvi hon sy - nes så,
je - des gu - te Wort. Was ist hier ge - scheln,
sann! Det gör nog hvad det kan! Ja skall hon
glückt, das Herz wird ganz be - glückt, ja sol - che
flydd är fär - gen all. Hvi hon
je - des gu - te Wort. Was ist

poco a poco cresc.

den - na grym - ma lek, för den - na lek, för
bannt den Geist in Haft, und bannt den Geist in
kan - jag ej för - stå, kan - jag ej för
nicht kann ich's ver - stehn, nicht kann ich's ver -
re - tad bli min - sann, nog gör
Freu - de macht cer - rückt, und das
sy - nes så, kan jag ej för -
hier ge - scheln, nicht kann ich's ver -

ff *dimin.* *ritard.*

den - - - na grym - - ma lek, ja du straf - fas skall för den - na grym - ma
Haft, — den Geist — in Haft. Lie - be macht mich schwach und bannet den Geist in

stå, — jag ej — för - stå. Hvi hon sy - - nes så — kan jag ej — för -
stehn, — nein, nein, — verstehn. Was ist hier — ge - schehn — nicht kann ich's — ver -

skär - pet hvad det kan, ja skall hon re - - - tad
Herz wird ganz be - - glücklich, ja sol - - che Freu - - - de

stå, kan jag ej — för - stå. Hvi hon sy - - - nes
stehn, nicht kann ich's — verstehn. Was ist hier ge - -

molto ritard. *a tempo e poco a poco cresc.*

lek, — för den - - na lek, — för den - - - na grym - - - ma
Haft, — und bannet — den Geist — in Haft — den Geist — in

stå, — kan — jag ej — för - stå, — jag ej — för -
stehn — nicht — kann ich's — ver - stehn, — nein, nein, — ver -

bli — min - sann, nog — gör skär - - pet hvad det
macht — ver - rückt und — das Herz wird ganz be - -

så, kan jag ej — för - stå, kan jag ej — för -
schehn, nicht kann ich's ver - stehn, nicht kann ich's — ver -

ff *dimin.* *ritard.* *molto ritard.*

lek
Haft, du straf-fas skall,
den Geist in Haft,

stå,
steh'n, jag i - cke kan,
was ist ge-scheh'n,

kan, ja skall hon re-tad bli min-sann,
glückt, ja sol-che Freudemacht ver-rückt,
så gör nog skär-pet hvad, ja
das Herz wird ganz be-glückt, ja

stå,
steh'n, jag i - cke kan,
was ist ge-scheh'n,

a tempo

för den-na lek, för den-na lek!
den Geist in Haft, den Geist in Haft!

ett grand för- stå,
kann's nicht ver- steh'n, ett grand för- stå.
kann's nicht ver- steh'n!

hvad det kan, ja hvad det kan.
ganz be-glückt, ja ganz be-glückt!

ett grand för- stå,
kann's nicht ver- steh'n, ett grand för- stå.
kann's nicht ver- steh'n!

pp

pp

pp

pp

N^o 20. Recitativ.Konungen.
(Der König.)

Låt oss bör - ja den fest, som jag på den - na
Man be - gin - ne das Fest, das ich zur Fei - er des

Piano.
p

dag till Sal - va - ter - ras ä - - ra och
Siegs zu Sal - - va - - ter - - ras Ruhm zu

Salvaterra.

till hans för mäl - ning med E - strella be - stämt. Him - mel, hvad hör jag? Är det
sei - ner Fär - lo - bung mit E - strellu be - stimmt. Ha, was ver - nehm' ich? Wel - ches

f
p

Konungen.

möj - ligt? O hör mig då min kung. Se - dan, min , vän.
Un - glück. Mein Kö - nig, hö - re mich! Spä - ter, mein Freund!

f

Nº 21. Ballett.

Polonaise. Maestoso.

Piano.

The first system of the musical score for the Polonaise. It consists of two staves, treble and bass clef. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The piece begins with a fortissimo (*ff*) dynamic. The melody in the treble clef is characterized by eighth-note patterns. The bass clef provides a steady accompaniment. The system concludes with a piano (*p*) dynamic marking.

The second system of the musical score. It continues the melodic and accompanimental lines from the first system. The dynamics remain consistent with the previous system.

The third system of the musical score. It features a *cresc.* (crescendo) marking in the middle of the system, indicating a gradual increase in volume. The melodic lines continue to develop.

The fourth system of the musical score. It includes a fortissimo (*f*) dynamic marking in the middle of the system, followed by a piano (*p*) dynamic marking towards the end of the system.

The fifth system of the musical score. It features a *Rit.* (Ritardando) marking, indicating a gradual slowing down of the tempo. The melodic lines are more spacious due to the tempo change.

The sixth system of the musical score. It begins with a fortissimo (*f*) dynamic marking. The piece concludes with a final chord in the treble clef.

This page of piano sheet music consists of six systems of staves. Each system contains a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is written in a key signature of two sharps (F# and C#). The first system begins with a piano (*p*) dynamic marking. The second system features a forte (*f*) dynamic in the bass and a piano (*p*) dynamic in the treble. The third system includes a forte (*f*) dynamic in the bass and a fortissimo (*ff*) dynamic in the treble. The fourth system is marked piano (*p*). The fifth system is also marked piano (*p*). The sixth system concludes with a piano (*p*) dynamic. The notation includes various rhythmic values, including sixteenth and thirty-second notes, as well as rests and slurs.

System 1: Treble and bass staves. Treble staff features a complex, rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Bass staff features a more melodic line with some rests.

System 2: Treble and bass staves. Treble staff continues with rhythmic patterns. Bass staff has a melodic line with a *cresc.* marking above it.

System 3: Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with some rests. Bass staff has a rhythmic pattern with a *f* marking above it.

System 4: Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with some rests. Bass staff has a rhythmic pattern with *dimin.* and *p* markings above it.

System 5: Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with some rests. Bass staff has a rhythmic pattern with a *cresc.* marking above it.

System 6: Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with some rests. Bass staff has a rhythmic pattern with *f* and *p* markings above it.

The image displays a page of piano sheet music, numbered 198. It consists of seven systems of grand staff notation (treble and bass clefs). The music is in D major, indicated by two sharps. The first system features a 'red.' marking in the bass staff. The second system includes 'f' and 'p' dynamics. The third system has an '8' marking above the treble staff. The fourth system has an 'f' and 'p' dynamic. The fifth system has an 'f' dynamic. The sixth system has an 'f' dynamic. The seventh system has a 'red.' marking and ends with a double bar line and an asterisk. The piece concludes with the title 'Muza med följe.' and 'Muza mit Gefolge.' below the staff.

Muza med följe. | Muza mit Gefolge.

No 22. Final.

Allegro. Recit.

Muza.

Jag nal-kashär din tron, o Konung, om du rättvis
 Ich na-he dei-nem Thron, o Königs-schenke mir Ge-

Piano.

ff *fp* *f*

Konungen.
 Der König.

är du lyss ne till mitt ord. Hvem är du, för-väg-ne,
 hör! Mein Recht er-fleh' ich von dir. Wer bist du, Fer-weg-ner,

Muza.

säg. Man mig benämmer Mu-za, ök-nens son! Min kla-gan Sal-va-ter-ra
 sprich? Der Mauren Führer Mu-za, bin ich, Herr, und kla-ge Sal-va-ter-ra

gäller, han röv-vat har min brud, den skö-na
 an, des Rau-bes mei-ner Braut, der schö-nen

Zul-ma! I då-det biträdd af sin vän, som Sambra-no kal-lad
 Zul-ma, die er ent-führt mit Ge-walt durch Sambra-no sei-nen

f *fp* *f*

Estrella.

Muza.

Salvaterra.

är. Den för-rä-darn! Nu är hongömd i hansborg. Zul-ma jag röf-va-de
Freund. Der Betrü-ger! *Auf sei-ner Burg weilt sie nun.* *Nicht hab ich Zul-ma ge-*

ej, ty i frihet, ej med tvång hon åt mig sitt ö-de för-trott,
raubt, frei er-gab sie sich mir, *mir hat sie ver-traut ihr Ge-schick,*

ochskänkt mig hjer-ta och hand! Hvad för-nim-mer jag
bei mir nur sucht sie ihr Glück. *Was ver-nehm' ich von*

Konungen.
 Der König.

här? En främling du fört till ditt hem?
dir? *Ei-ne Mau-rin führ-test du heim?*

E-strel-la din tro du ju-lof-vat, nu för-mä-las skul-le ni på mitt
E-strel-la ge-lob-test du Treu-e, *ihr ver-müh-len soll-te dich mein Ge-*

Salvaterra.

bud. O Ko-nung! Jag off-rar mitt lif och dra-ger mitt svärd på ditt
 bot. *Mein Le-ben, ich weih' es dir, mein Schwert neigt sich dei-nem Ge-*

bud, men hvad mitt hjer-ta gör sällt, o ko-nung, det va-re dock
 bot, *doch was das Herz be-glückt, o Kö-nig, das las-se du*

Estrella.

Muza.

mitt. Hvad smü-leks höjd! Ko-nung, min brud for-drar jag af
 mir. *Ha wel-che Schmach! Herr, mei-ne Braut for-dre ich von*

Konungen. (Der König.)

dig! Du hör, hvad han be-gär! Upp-fyll det, ty mitt straff skall el-jest drab-ba
 dir! *Förnimm, was er be-gehrt, er-fülls, bei meinem Schwert dich tref-fe sonst mein*

Salvaterra.

dig! Jag vå-gat har för kung och fo-sterland mitt lif ut-i strid.
 Zorn! *Schon oft wag'ich für dich, fürs Va-ter-land das Le-ben im Kampf.*

Dock hur det med straf-fet må gå. Från Zul-ma skil-jes jag ej!
 Doch wie auch er-geht das Ge-richt, von Zul-ma las-se ich nicht!

Salvaterra vill gå med sitt följe; Muza, som redan förut lagt handen på svärdet, träder honom till mötes.

Salvaterra will ab mit seinem Gefolge; Muza, der schon früher die Hand an's Schwert gelegt, tritt ihm entgegen.

Allegro. Muza.

Drag svär - - det, ty din ly - cka du
 Nur ü - - ber mei - ne Lei - che zieh'

(anfaller Salvaterra)
 (fällt Salvaterra an)

Salvaterra (har dragit svärdet och nedstöter Muza)
 (hat das Schwert gezogen u. stösst)

dyr - - bart kö - pa skall. Nå väl, så dö!
 hin zu dei - nem Glück. Ha Ra - - sen-der!

za, som döende sjunker till marken. Salvaterra med följe ut.)
 Muza nieder, der sterbend zusammen sinkt. Salvaterra mit Gefolge ab.)

cresc.

Allegro molto.

Estrella.

Hvad fa - sans - ful - la brott, hvad
 Ent - setz - li - cher Ver - rath! O

Diego.

Hvad fa - sans - ful - la brott, hvad
 Ent - setz - li - cher Ver - rath! O

Konungen.

Der König.

Hvad fa - sans - ful - la brott, hvad
 Ent - setz - li - cher Ver - rath! O

Allegro molto.

grym - het u - tan mått, har hans hand
 wel - che schwar - ze That! So zu schmähn,

grym - het u - tan mått, har hans hand
 wel - che schwar - ze That! So zu schmähn,

grym - het u - tan mått, har hans hand
 wel - che schwar - ze That! So zu schmähn,

här be - gätt, har hans hand be - gätt!
 so zu schmähn! Welch' Ver - gehn!

här be - gätt, har hans hand be - gätt!
 so zu schmähn! Welch' Ver - gehn!

här be - gätt, har hans hand be - gätt!
 so zu schmähn! Welch' Ver - gehn!

Hvad fa - sans - ful - - la brott, hvad grym - het
 Ent - setz - li - cher Fér - rath! O wel - che

Hvad fa - sans - ful - - la brott, hvad grym - het
 Ent - setz - li - cher Fér - rath! O wel - che

Hvad fa - sans - ful - - la brott, hvad grym - het
 Ent - setz - li - cher Fér - rath! O wel - che

Soprani. *ff*
 Hvad fa - sans - ful - - la brott, hvad grym - het
 Ent - setz - li - cher Fér - rath! O wel - che

Alti. *ff*
 Hvad fa - sans - ful - - la brott, hvad grym - het
 Ent - setz - li - cher Fér - rath! O wel - che

Tenori. Kór. *ff*
 Hvad fa - sans - ful - - la brott, hvad
 Ent - setz - li - cher Fér - rath! O

Bassi. *ff*
 Hvad fa - sans - ful - - la brott, hvad
 Ent - setz - li - cher Fér - rath! O

u - - tan mått har hans hand här be - gätt,
 schwar - ze That! So zu schmähn, so zu schmähn,

u - - tan mått har hans hand här be - gätt,
 schwar - ze That! So zu schmähn, so zu schmähn,

u - - tan mått har hans hand här be - gätt,
 schwar - ze That! So zu schmähn, so zu schmähn,

u - - tan mått har hans hand här be - gätt,
 schwar - ze That! So zu schmähn, so zu schmähn,

grym - het u - - tan mått har hans hand här be -
 wel - che schwar - ze That! So zu schmähn, so zu

har hans hand be - gått. Den - - - na skymf
Welch? *Fer - geh'n.* *Nim - - - mer duld'*

har hans hand be - gått. Den - na skymf hon ej för -
Welch? *Fer - geh'n.* *Nim - mer trügt sie die - se*

har hans hand be - gått. Den - - - - -
Welch? *Fer - geh'n.* *Nim - - - - -*

har hans hand be - gått.
Welch? *Fer - geh'n.*

gätt hans hand be - gått.
schmüh'n o welch' Fer - geh'n.

dimin.

jag ej för - drar, jag ej för - drar.
 ich die - - - - se *Schmach, nein, nein, nein!*

drar, den - - na skymf hon ej för - drar.
Schmach, *nim - - mer trügt sie die - se Schmach.*

na skymf jag ej för - drar.
 mer duld' ich die - - - se *Schmach.*

pp Upp, upp till
Auf rücht die

pp

pp Upp, upp till
Auf rücht die

pp Upp, upp till hämd.
Auf rücht die *Schmach!*

Brotts - lin - gen jag föl - ja skall, jag föl - ja
Schnell, ja *schnell* dem *Frev - ler* zie - - - het

Brotts - lin - gen hon föl - ja skall, brotts - lin - gen hon föl - ja
 und dem *Frevler* zieht sie nach, und dem *Frevler* zieht sie

Brotts - lin - gen jag föl - ja
Schnell dem *Frev - ler* zie - - het

hämd! Väl - an!
Schmach! *Wohl - an!*

hämd! Väl - an!
Schmach! *Wohl - an!*

pp
 Upp, upp till hämd!
Auf rücht die *Schmach!*

skall, föl - ja skall! Den - na
 nach. So zu *schmäh*, so zu

skall! Den - na skymf hon ej för - drar nej,
 nach. *Nim - mer* trägt sie die - se *Schmach*, *nein*,

skall! Den - na skymf jag ej för - drar nej,
 nach. *Nim - mer* duld' ich die - se *Schmach*, *nein*,

pp Upp upp till hämd. Den - na
Auf rücht die *Schmach!* *Nim - mer*

pp Upp upp till hämd. Den - na
Auf rücht die *Schmach!* *Nim - mer*

Den - na skymf hon ej för - drar nej,
Nim - mer trägt sie die - se *Schmach*, *nein*,

skymf straf - - - fas skall den - - - na
 schmähn, welch' Ver - - - geku! Ra - - - na

nej, nej, brotts - - - lin - - - gen hon föl - ja skall!
 nein, nein, schnell dem Freuler zieht sie nach!

nej, nej, brotts - - - lin - - - gen jag föl - ja skall!
 nein, nein, schnell dem Freuler zieht sie nach!

skymf hon ej för - drar, brotts - lin - gen hon
 trägt sie die - se Schmach, und dem Freuler

skymf hon ej för - drar, brotts - lin - gen hon
 trägt sie die - se Schmach, und dem Freuler

nej, nej, brotts - - - lin - - - gen hon föl - ja skall, ja brottslin -
 nein, nein, schnell dem Freuler zieht sie nach, ja zieht sie

colla parte

skymf straf - - - fas skall, ja straf - - - las!
 che! Ra - - - che, ja Ra - - - chel!

Ja!
 Ja!

föl - ja, föl - ja skall!
 zieht sie nach! Ja, ja!

föl - ja, föl - ja skall!
 zieht sie nach! Ja, ja!

gen hon föl - ja skall!
 nach, ja zieht sie nach!

colla parte

1719

Förr än da - gen slock - nat har, skall hon se den djerf - ves
 Doch die Straf' hat dich er - reicht, eh' des Ta - ges Fa - ckel

Förr ——— än da - - - gen slock - - - nat har, så
 Doch ——— die Straf' hat dich ——— er - reicht, ja,

Förr än da - gen slock - nat har, så skall hon se den djerf - ves fall
 Doch die Straf' hat dich er - reicht, ja, eh' des Ta - ges Fa - ckel bleicht,

fall, för sitt trots sitt öf - ver - mod skall han plik - ta med ——— sitt
 bleicht. Ja, zum Kam - pfe ruft die Wuth, ha, es gilt des Free - - - lers

skall hon se den djerf - - ves fall!
 eh' des Ta - - ges Fa - - ckel bleicht!

skall hon se den djerf - ves fall!
 eh' des Ta - ges Fa - ckel bleicht!

blod! För än da - gen slock-nat har skall hon se - den djerf-ves
 Blut! Doch die Straf hat dich er-reicht eh' des Ta - ges Fu - ckel

För sitt trots, sitt öf - ver - mod snart
 Ja, zum Kam - pfe ruft die Wuth, ja,

För sitt trots, sitt öf - ver - mod snart han skall plik - ta med sitt blod
 Ja, zum Kam - pfe ruft die Wuth, wohl - an, es gilt des Frev - lers Blut,

Han skall plik - ta med sitt blod.
 Eh' des Ta - ges Fu - ckel bleicht.

pp
 Han skall plik - ta med sitt blod ja.
 Doch die Straf hat ihn er - reicht, ja.

pp

p

fall för sitt trots, sitt öf - ver - mod han skall plik - ta med sitt
 bleicht. Ja, zum Kam - pfe ruft die Wuth, ha, es gilt des Frev - lers

skall han plik - ta med sitt blod.
 ja, es gilt des Frev - lers Blut.

han skall plik - ta med sitt blod.
 ha, es gilt des Frev - lers Blut.

Empty musical staves for piano accompaniment.

cresc.

blod. *Blut.* För *Ja,* sitt trots, sitt *zum Kampfe*

O *So* hvad *zu* brott *schmähn,*

O *So* hvad *zu* brott *schmähn,*

ff Ja, han skall plik-ta med sitt blod
Ja, ja, zum Kampferuft die Wuth,

ff Ja, han skall plik-ta med sitt blod
Ja, ja, zum Kampferuft die Wuth,

ff

öf - - - ver - - mod han
ruft - - - die Wuth! *Ha*

han be - - gätt! O hvad
welch' Ver - - gehn! *So zu*

han be - gätt! O hvad
welch' Ver - gehn! *So zu*

för det-ta stol-ta öf-ver-mod.
wohlan, es gilt des Freeters Blut,

för det-ta stol-ta öf-ver-mod.
wohlan, es gilt des Freeters Blut,

skall plik-ta med sitt blod!
es gilt des Frey lers Blut!

brott schmähn, han welch' bo - - - gätt!
schmähn, welch' Ver - - - gehn!

brott schmähn, han be - - gätt!
schmähn, welch' Ver - - gehn!

Han skall plik - ta
Ja, ja, ja, zum

Han skall plik - ta
Ja, ja, ja, zum

Ja hans brott kräf - - -
So zu schmähn, welch'

Ja hans brott kräf - - -
So zu schmähn, welch'

Ja hans brott kräf - - -
So zu schmähn, welch'

för sitt öf - ver - mod.
Kam-pfe ruft die Wuth,

för sitt öf - ver - mod.
Kam-pfe ruft die Wuth,

- - - ver blod!
Jér - gehn!

- - - ver blod!
Jér - gehn!

- - - ver blod!
Jér - gehn!

Ja han skall plik - - ta med sitt
Ja, ja, es gilt des Frev - - lers

Ja han skall plik - - ta med sitt
Ja, ja, es gilt des Frev - - lers

blod.
Blut.

blod.
Blut.

Red.

* 1719

Tredje Akten.

Skogstrakt vid hafvet. I bakgrunden nära stranden en klippspets. I förgrunden på ena sidan en ruin, på andra sidan en löfdunge. Vid stranden ett fartyg. Diego, förklädd till trubadur, synes spionerande. Matrosar, sysselsatta med inspeppning af varor; bondfolk af begge könen.

Waldgegend am Meere. Im Hintergrunde nächst dem Ufer eine Felsenspitze. Vorn auf einer Seite eine Ruine, auf der anderen Seite eine Laube. Am Strand ein Schiff. Diego, als Troubadour verkleidet, spionirt herum. Matrosen, mit dem Ein-schiffen von Waaren beschäftigt; Bauern und Bäuerinnen.

Nº 23. Ballad och Kör.

Allegro moderato.

Piano.

poco a poco cresc.

ff

Sopr. *f* Kom var till hands! Fort ti-den går, ti-den går! Re-dan blå-ser
Kommt, seid zur Hand! Die Zeit verrinnt, ja, ver-rinnt, und schon bläst der *cresc.*

Alto. *f* Kom var till hands! Fort ti-den går, ti-den går! Re-dan blå-ser
Kommt, seid zur Hand! Die Zeit verrinnt, ja, ver-rinnt, und schon bläst der *cresc.*

Ten. *f* Kom var till hands! Fort ti-den går, ti-den går! Re-dan blå-ser
Kommt, seid zur Hand! Die Zeit verrinnt, ja, ver-rinnt, und schon bläst der *cresc.*

Basso. *f* Kom var till hands! Fort ti-den går, ti-den går! Re-dan blå-ser
Kommt, seid zur Hand! Die Zeit verrinnt, ja, ver-rinnt, und schon bläst der *cresc.*

Ja, seid zur Hand! *cresc.*

vind till färd från strand. Ja när vårt ar-bet är för-bi, så ta vi lu-tan
Wind zur Fahrt vom Strand! Ja, ist die Arbeit erst vollbracht, so nehmt die Lei-er

vind till färd från strand. Ja när vårt ar-bet är för-bi, så ta vi lu-tan
Wind zur Fahrt vom Strand! Ja, ist die Arbeit erst vollbracht, so nehmt die Lei-er

vind till färd, till färd från strand.
Wind zur Fahrt vom Strand, vom Strand!

strax i hand, och på en mun-ter me-lo-di vår säng upp-stäm-ma vi.
noch vor Nacht und spielt euch auf ein munt' res Lied, und er-heit-re das Ge-müth.

och stäm - ma upp en mun - ter me - lo - di.
und spielt euch auf ein munt' - res, munt' - res Lied.

strax i hand, och stäm - ma upp en mun - ter me - lo - di.
noch vor Nacht und spielt euch auf ein munt' - res, munt' - res Lied. *p*

Tral-
 Tral-

p Tral - la, tral - la, tral-la, *f* tral - la, ja en
p Tral - la, tral - la, tral-la, *f* tral - la, und er-
p Tral - la, tral-la, tral-la, tral - la, ja en
f Tral - la, tral - la, tral-la, tral - la, und er-
 la, tral-la,
 la, tral-la,
f

Diego.

Jag in-tet ser,
 Noch regt sich nichts,
 säng upp-stäm-ma vi. Tral-la, la, la, la, la, tral - la.
 heit'-re das Ge-müth. Tral-la, la, la, la, la, tral - la.
 säng upp-stäm-ma vi. Tral-la, la, la, la, la, tral - la.
 heit'-re das Ge-müth. Tral-la, la, la, la, la, tral - la.
p
 som an - går mej!
 werd' nichts ge - wahr!
 Ej rid-darn syns,
 Kein Rit-ter kommt,
 och da - men
 kein Lie - bes-
 Red. * Red. * Red. *

ej!
paar!

Kom godt folk
Leut - chen, kommt,

och hör min
ver - nehm! ein

And.

sång.
Lied,

Sån - gen är ju mö - dans
von der Ar - beit seid ihr

poco a poco ritard.

vän. Me-dan tyst ni lyss till den, skall ej ti-den bli er lång, nej, nej!
müd! Eu - er Herz wird es er - freu'n, und euch wird die Zeit nicht reich! Nein, nein!

Poco Allegretto.

Så dy - ster ung - mön satt — en qväll på haf - vets strand; den vän hon haft så
Einst sass an Mee - res - strand — ein Jung - fräulein be - trübt! — Es zog ils fer - ne

kär — gått bort — till fjer - ran land. Då steg en fée ur vå - gen upp, ur
Land — der Freund, den sie ge - liebt! Da stieg, da stieg aus blau - er Fluth die

vå-gen upp och bad med kär - - - lig röst: Kom med, — kom med!
Fee em-por, die Fee em-por — und sprach: Kom mit — und fas - -

— Och ung - - mön sjönk till hen-nes kal-la bröst, och ung-mönsjönk till hen-nes
 - - se *Muth!* — *sie sank und zog — sie nach, ja, ja, ja, ja, und zog sie*

bröst.
nach!

pp
 Så dy-ster ung-mön satt — en qväll på haf-vets strand. Den
Einst sass am Mee-res - strand — ein Jung-fräulein be - trübt! — Es

pp
 Så dy-ster ung-mön satt — en qväll på haf-vets strand. Den
Einst sass am Mee-res - strand — ein Jung-fräulein be - trübt! — Es

pp

vän hon haft så kär — gått bort — till fjer-ran land. Då steg en féé ur
zog in's fer - ne Land — der Freund, den sie ge-liebt. Da stieg, da stieg aus

vän hon haft så kär — gått bort — till fjer-ran land. Då steg en féé ur
zog in's fer - ne Land — der Freund, den sie ge-liebt. Da stieg, da stieg aus

Kom med, —
Komm mit —

vå - gen upp, ur vå - gen upp och bad med kär - lig röst: kom med, —
blau - er Fluth die Fee em - por, die Fee em - por. und sprach: Komm mit —

vå - gen upp, ur vå - gen upp och bad med kär - lig röst: kom med, —
blau - er Fluth die Fee em - por, die Fee em - por. und sprach: Komm mit —

kom med, — och ung - - - mön sjönk till hen - nes kal - la
und fas - - - se Muth! — Sie sank und zog — sie

kom med, — och ung - - - mön sjönk till hen - nes kal - la
und fas - - - se Muth! — Sie sank und zog — sie

kom med, — och ung - - - mön sjönk till hen - nes kal - la
und fas - - - se Muth! — Sie sank und zog — sie

Allegro moderato.

bröst.
nach!

bröst. Nej, nej, nej, nej, det du - ger ej!
nach! Nein, nein, nein, nein, das war nicht hübsch!

bröst. Nej, nej, nej, nej, det du - ger ej!
nach! Nein, nein, nein, nein, das war nicht hübsch!

Allegro moderato.

ff

Kom var till hands, fort ti-den går, ti-den går, re-dan blå-ser
Kommt, seid zur Hand! Die Zeit verrinnt, ja, verrinnt, und schon bläst der

Kom var till hands, fort ti-den går, ti-den går, re-dan blå-ser
Kommt, seid zur Hand! Die Zeit verrinnt, ja, verrinnt, und schon bläst der

Kom var till hands,
Ja, seid zur Hand!

f *p* *cresc.*

vind till färd från strand. Ja när vårt ar-bet är för-bi, så ta vi lu-tan
Wind zur Fahrt vom Strand! Ja, ist die Arbeit erst vollbracht, so nehmt die Leier

vind till färd från strand. Ja när vårt ar-bet är för-bi, så ta vi lu-tan
Wind zur Fahrt vom Strand! Ja, ist die Arbeit erst vollbracht, so nehmt die Leier

vind till färd, till färd från strand.
Wind zur Fahrt vom Strand, vom Strand!

f *p* *cresc.*

strax i hand, och på en mun-ter me-lo-di vår sång upp-stäm-ma vi.
noch vor Nacht und spielt euch auf ein munt' res Lied und erheit- re das Ge- müth!

och stäm - ma upp en mun - ter me - lo - di.
und spielt euch auf ein munt' - res, munt' - res Lied!

strax i hand, och stäm - ma upp en mun - ter me - lo - di.
noch vor Nacht und spielt euch auf ein munt' - res, munt' - res Lied!

Tral-
 Tral-

f *p*

p Tral-la, tral-la, tral-la, *f* tral-la, ja, en
p Tral-la, tral-la, tral-la, *f* tral-la, und er-
 la, tral-la,
 la, tral-la,
f

Diego.

Jag in-tet ser,
 Noch regt sich nichts,
 sång upp-stämma vi, tral-la, la, la, la, la, tral-la.
 heiß-re das Ge-müth, tral-la, la, la, la, la, tral-la.
 sång upp-stämma vi, tral-la, la, la, la, la, tral-la.
 heiß-re das Ge-müth, tral-la, la, la, la, la, tral-la.
p

som an-går mej *Red.* ** Red.* ** Red.* ** Red.* ** Red.*
 werd nichts ge-wahr, *Red.* ** Red.* ** Red.* ** Red.* ** Red.*
 ej rid-darn syns *Red.* ** Red.* ** Red.* ** Red.* ** Red.*
 kein Rit-ter kommt, *Red.* ** Red.* ** Red.* ** Red.* ** Red.*
 och da-men *Red.* ** Red.* ** Red.* ** Red.* ** Red.*
 kein Lie-bes- *Red.* ** Red.* ** Red.* ** Red.* ** Red.*

ej. paar! Kom och hör min sång till
Kommt und hört des San - ges

Ad.

slut. Schluss! Allt är godt, som än - das
Fröh - lich en - det noch mein

poco a poco ritard.

väl. Ock-så vi-sans slut, min själ, tar sig just för-träff-ligt ut, ja, ja!
Lied; seid ge - wiss, das Bangen fliehet! Kommt und hört des San-ges Schluss! Ja, hört!

Poco Allegretto.

Ett slott af klar kri - stall — i haf - vets skö - te låg, — och li - ten ung - mö
Im Schooss des Mee-res ruht — ein Hüus - chen von Kry - stall, — dort fand das jun - ge

der — sin älsk - ling å - ter-såg. Men när de lyck - ligt sig för-mält, ja
Blut — den zärt - li - chen Gemahl! Und wie sie glücklich sich vermählt, da

sig för-mält, då sa - de fé - - en så god: "Stig upp till ljus
freundlich sprach, da freundlich sprach die gu - te Fee, kehrt heim zur lich -

i - gen?" och strax på stran-den slot-tet stod, och slottet strax på stranden
- ten Welt!" Das Haus stieg aus der See, ja, ja, ja, ja, stieg aus der

stod!
See!

pp
 Ett slott af klar kri - stall i haf - vets skö - te låg, och
Im Schoosdes Mee-res ruht ein Häus-chen von Kry - stall, dort

pp
 Ett slott af klar kri - stall i haf - vets skö - te låg, och
Im Schoosdes Mee-res ruht ein Häus-chen von Kry - stall, dort

pp

li - ten ung-mö der — sin älsk - ling å - ter-såg. Men när de lyck-ligt
 fand das jun - ge Blut — den zärt - li - chen Gemahl! Und wie sie glücklich

li - ten ung-mö der — sin älsk - ling å - ter-såg. Men när de lyck-ligt
 fand das jun - ge Blut — den zärt - li - chen Gemahl! Und wie sie glücklich

sig för-mält, ja sig för-mält, då sa - de fé - - - en så
 sich vermählt, da freundlich sprach, da freundlich sprach — die gu - te

sig för-mält, ja sig för-mält, då sa - de fé - - - en så
 sich vermählt, da freundlich sprach, da freundlich sprach — die gu - te

"Stig upp till ljus i - gen," och strax på
 „*Rehrt heim zur lich - - - ten Welt!*“ *Das Haus stieg*

god: "stig upp till ljus i - gen," och strax på
Fee: „Rehrt heim zur lich - - - ten Welt!“ Das Haus stieg

god: "stig upp till ljus i - gen," och strax på
Fee: „Rehrt heim zur lich - - - ten Welt!“ Das Haus stieg

stran-den slot-tet stod!
aus der See!

stran-den slot-tet stod! Ja, ja, ja, ja, det der var bra!
aus der See! Ja, ja, ja, ja, so war es schön!

stran-den slot-tet stod! Ja, ja, ja, ja, det der var bra!
aus der See! Ja, ja, ja, ja, so war es schön!

Allegro vivace.

Låt oss nu ej län - - gre drö - - ja,
Lasst uns nun nicht län - - ger zau - - dern,

Låt oss nu ej län - - gre drö - - ja,
Lasst uns nun nicht län - - ger zau - - dern,

Allegro vivace.

Låt oss nu ej län - - gre drö - - ja,
Lasst uns nun nicht län - - ger zau - - dern,

Kom att vår be - lö - - ning rö - - ja,
Lasst uns nun nicht län - - ger zau - - dern,

Jag in - tet ser, som an - går mej!
 Noch regt sich nichts, werd' nichts ge - - wahr!

cresc.

sen vårt ar - - bet slu - - tadt är. Ja kom
 bald er - scheint das ho - - he Paar! Nun schnell

cresc.

sen vårt ar - - bet slu - - tadt är. Ja kom
 bald er - scheint das ho - - he Paar! Nun schnell

cresc.

— Ej rid - - darn syns — och da - -
 — Kein Rit - - ter kommt, — kein Lie - -

att vår be - - lö - - ning rö - -
 auß' Schloss, was hilft das Plau - -

att vår be - - lö - - ning rö - -
 auß' Schloss, was hilft das Plau - -

- - men ej, och da - - - - men
 - - bes - - paar, kein Lie - - - - bes - -
 ja, för så lätt be - - -
 dern, man wird uns ge - - -

ja, för så lätt be - - -
 dern, man wird uns ge - - -

(Diego stannar kvar till dess Zulma, Salvaterra och Sambrano synas.)
 (Diego bleibt so lange, bis Zulma, Salvaterra und Sambrano erscheinen.)

ej!
 paar!
 svär! (De försvinna.)
 wahr! (Sie gehen ab.)

svär!
 wahr!

No 24. Recitativ och Trio.

Recit.

Zulma.

Salvaterra.

Sambrano.

Här är vårt mål, se der står skeppet färdigt ren att öf-ver haf-vets
Wir sind am Ziel, dort steht das Schiff zur Fahrt be-reit! Es trägt uns ü-ber's

Recit.

Piano.

Andante.

våg oss fö-ra här-i - från till nå-got bätt-re land, der frid och säll - - het
Meer zum neuen Heimathland, wo Glück und Freude winkt, wo Glück und Freu - - de

Andante.

colla parte

Adagio.

Himmel, tack, o tack. Himmel, tack, o tack.
Himmel, Dank, o Dank! Himmel, Dank, o Dank!

bo. Himmel, tack, o tack. Himmel, tack, o tack.
winkt! Himmel, Dank, o Dank! Himmel, Dank, o Dank!

Himmel, tack, o tack. Himmel, tack, o tack.
Himmel, Dank, o Dank! Himmel, Dank, o Dank!

Adagio.

Himmel, o himmel, du smär-tans o - - ro tog, ja tog i -
Himmel, o Himmel, du nahmst den bit't - ren Schmerz, den Schmerz von

Himmel, o himmel, du smär-tans o - - ro tog, ja tog i -
Himmel, o Himmel, du nahmst den bit't - ren Schmerz, den Schmerz von

Himmel, o himmel, du smär-tans o - - ro tog, ja tog i -
Himmel, o Himmel, du nahmst den bit't - ren Schmerz, den Schmerz von

f *p* *p* *red.*

från vårt räd-da bröst, vår var - - ma kär-lek log på nytt af hopp och
uns' - rer ban-gen Brust! Es zieht in's fro-he Herz der Lie-be rein-ste

från vårt bröst, vår var-ma kär-lek log på nytt af hopp och
uns' - - rer Brust! Es zieht in's fro-he Herz der Lie-be rein-ste

från vårt räd-da bröst, och de - ras kär-lek log på nytt af hopp och
uns' - rer ban-gen Brust! Es zieht in's fro-he Herz der Lie-be rein-ste

f

tröst, vår var - ma kär - lek log på nytt af hopp och
 Lust, es zieht uns fro - he Herz der Lie - be rein - ste

tröst, vår var - - ma kär - lek log af hopp — och
 Lust, es zieht uns fro - he Herz der Lie - - - be

tröst, ja de - ras kär - lek log på nytt af hopp och
 Lust, es zieht uns fro - he Herz der Lie - be rein - ste

Red. *

tröst, vår var - ma kär - lek log på nytt af hopp och tröst.
 Lust, der Lie - be rein - ste Lust, der Lie - be rein - ste Lust.

tröst, vår kär - - lek log af hopp och tröst.
 Lust, der Lie - - - be Lust, der Lie - - - be Lust.

tröst, ja de - ras kär - lek log på nytt af hopp och tröst.
 Lust, der Lie - be rein - ste Lust, der Lie - be rein - ste Lust.

ritard.

Red. *

Salvaterra och Sambrano kallas bort genom en budbärare.

Red. *
 Salvaterra und Sambrano werden durch einen Boten abberufen.

Nº 25. Aria.

Allegro.

Zulma.

Kom mil-da gläd-je, kom kär-leks
Zieh ein, o Freu-de, du Glück der

Piano.

ly-cka, och värm mitt hjer-ta!
Lie-be, in mei-ne See-le!

Ack, hvad det bäf-vat, ack, hvad det
Ob ick's ver-keh-le: die sü-ssen

bäf-vat, att dig få e-ga! o dröj qvar, ja dröj
Trie-be be-se-ligt Lie-bel Schwin-de nicht, du mein

e-vigt, e-vigt qvar skö-na dröm som mig län-ge und-flytt har!
hinim-lisch schö-ner Traum! Wei-le Licht, in des Her-zens tiefsten Raum!

Andante.

När hop - pets af - ton - stjer - - - - - na så
 Wenn gold' - ne Hoff - nungs - strah - - - - - len sich

huld — ur fjer - - ran blän - - - - -
 in — der Zu - - kunft ma - - - - -

- - - - - ker, hur — lätt för - - gö - - - - - tas
 - - - - - len, ver - - gisst man - je - - - - - den

a tempo

p colla parte

*poco marc. Red. **

dä — — — — — oij vå - - - - ra stri - - der små, ja — — — —
 Schmerz, drum hof - - - fe, bau - - ges Herz, drum

cresc.

f

p

pp

marc.

*Red. **

vå - - ra, ja — — — — — vå - - ra stri - der små! Hur
 hof - - fe, drum hof - - fe, bau - ges Herz! Aus

marc.

då - ras vi — ej ger - - na af - kär - - le -
 Thrä - nen und — aus Lei - - den er - - bli - - hen

ken — som skän - - ker oss —
 uns — ja Freu - - den. Mein -

Red. cresc. f p colla parte a tempo Red. poco marcato

stör - re sa - - lig - het — än jor - - den fam - na
 Glück liegt jetzt nicht fern mir glänzt der Lie - - be

vet, än jor - den, ja, jor - den fam - na vet!
 Stern, mir glänzt der Lie - - be Stern.

Red. marc. 2/4

Poco Allegro.

Jag der - för jub - la vill, för - bi — är
 Drum ju - ble fro - hes Herz — vor - - bei — ist

p

allt mitt qval, — der-för jub-lar jag, — för- bi — är allt mitt qval. —
 al - le Qual, — ju - ble fro - hes Herz, — vor - bei ist ab - le Qual! —

— Blott glädjen rä-cker fram — sin le - en - de po - kal, — sin le - en -
 — Der Freude goldner Strahl — ver - scheuchet je - den Schmerz, — ver - scheucht den

do, po - - - kal, — ack, mi - na läp - par kys - sa må, o ja
 Schmerz! — Auf Vo - gel - schwingen möcht' ich flieh'n, ja, ja, auf

colla parte *ff a tempo*

ja mina läp - par kys - sa må den gyll-ne bä-garnsrand, och se'nlik få - geln fri jag
 Vo - gel - schwingen möcht' ich flieh'n in blau-e Luft em - por! Und zu den Wol-ken möcht' ich

flyr till mi - na dröm - - mars land! Jag
 ziehn und zu der Ster - - - ne Chor! Ach

colla parte

der för jub-la vill, för - bi är allt
 ju - ble frohes Herz - cor - bei - ist al -

a tempo *cresc.* *fp*

Red. *

mitt qual. För - bi, för - bi!
 - le Qual. Ach ja, ach ja!

fp

Red. *

Min kär- - leks sol re'n sti - - ger ur dim - - mans
 Der Lie - - be gold'ne Ta - - ge he - gin - - nen

mp

Red. *

skym - - ning opp, och med sin klar - - het vi - - ger
 ih - - ren Lauf, was ich im Her - zen tra - - ge

Red. * Red. * Red. * Red. *

min dag till ljus och fröjd och hopp,
 - wiegt Gold und Kro - - nen auf,

Red. * Red. * Red. *

till fröjd och hopp, till ljus och fröjd och
wiegt *Kro-* - - - - - *nen auf,* *wiegt Gold und Kro-* - - - - - *nen*

Cres. * *tempo ad lib.*

Molto Andante. *a piacere*

hopp, till ljus, till fröjd, till hopp! —
auf, *ja,* — *ja,* — *ja!* —

Cres. *a piacere*

Tempo I.

Der lju-der i min själ — en har - - po - ton så klar — ja ut - i min
Druu ju-ble fro-hes Herz- vor- bei- ist al- le Qual, — ju-ble fro-hes

Cres. *sf*

själ — en har - - po - ton så klar, — der fat - tar mig en lust —
Herz — vor- - bei- - ist al- le Qual, — der Freu-de gold'ner Strahl —

— en läng - tan un - der - bar — en läng - tan un - - der - - bar, det
— ver - scheucht je - den Schmerz, — ver - scheucht den Schmerz! — Auf

colla parte

är som om från jor-dens grus, ack ja det är som om från jor densgrus min an-de
To - gel - schwingen möcht' ich fliehn, ja, ja, auf To - gel - schwingen möcht' ich fliehn, in blau-e

fp a tempo

Red. * Red. * Red. * Red. *

ställt sin färd dit uppatt kän-na sa - lig fröjd i stjerne - lju - sens verd
Luft em - por! Und zu den Wöl - ken möcht' ich ziehn und zu der Ster - ne Chor!

colla parte

Red. * Red. *

Jag der-för jub-la vill, för - bi är
 Ach ju - ble fro-hes Herz, vor - bei ist

a tempo *cresc.*

allt mitt qval, ja allt mitt
 al - le Qual, ja al - le

fp *f colla parte*

Red. * Red. *

(går in i löfdungen.) (geht in die Laube.)

qval, - ja allt mitt qval.
 Qual, - ja al - le Qual.

p *poco ritard.*

Red.

Estrella, Diego, beväpnadt följ. Zulma till hälften dold.

Estrella, Diego, bewaffnetes Gefolge. Zulma halb sichtbar.

N^o 26. Duett.

Poco Andante.

Estrella.

Zulma.

Piano.

Poco Andante.

Estrella.

Sak-ta föl - jen mig, ja sak - ta föl j,
 Lei - se fölgt mir nach, ja, lei - se, fölgt,

följ med mig sak - ta föl - jen mig, ja sök i hvar - je
 lei - se fölgt, lei - se fölgt mir nach, eu - er Blick sei

spår, så sak - ta föl - mig nu, ja föl j hvar t en - da
 wach, ja lei - se fölgt mir nach, und tauscht auf je - den

Red. *

steg, — ja — se — i — hvar — — — — — je —
 Hauch — ja — spüht — in — je — — — — — dem

colla parte

Zulma (utan att märka de andra.)
 (ohne die Andern zu bemerken.)

snär.
 Strauch.
 a tempo

Af — en a-ning dock än — — nu bäf — var jag,
 Ah — nung ü-ber-fliegt, ach — — — — — bang mein Herz,

bäf — var jag, gläd jen by — tes lätt — — — — — bort till sor — gens
 bang mein Herz, bang mein fro — hes Herz Ah — nung ü — ber —

dag, ja än — — nu bäf — — var — jag, ack — gläd — — — — — jen by — — tes
 fliegt, ja bang mein fro — — hes — Herz, ach — — — — — var — — — — — ich erst — — — — — ent-

sf
f

lätt, — ja — lätt — i — sor — — — — — gens
 zücht — ja — naht — — — — — mir — plötz — — — — — lich

colla parte

Estrella.

Hör, hör! tyst, tyst! Än - - - nu
 Zulma. *Hörcht, hörcht! Still, still! Kei - - - - - neu*

dag.
Schmerz.

a tempo

in - tet spår jag har!
Laut ver-nehm' ich hier.

Nej, nej, nej, jag bör - - - ej
Nein, nein, nein, nicht blei - - - - - ben

Ej ett spår jag än - - - nu
Kei - - - - - neu Laut ver- - - - - nehm' ich

drö - - - ja qvar, nej, nej, jag bör - - - ej drö - - - ja
kann - - - - - ich hier, nein, - - - nicht blei - - - - - ben kann - - - - - ich

har, ej ett spår jag än - - - nu har.
hier, kei - - - - - neu Laut ver- - - - - nehm' ich hier.

qvar, nej, nej, jag bör - - - ej drö - - - ja qvar.
hier, nein, - - - nicht blei - - - - - ben kann - - - - - ich hier.

colla parte

Zulma. (träder ängstligt fram, fortfarande beslöjad.)
 (tritt ängstlich hervor, fortwährend verschleiert.)

Säg hvem du är?
 Sag, wer du bist?

Zulma.

Och hvar-i - från? Jag, jag, jag! O
 Wo - her du komst? Ich, ich, ich, ach

hvil - ka ny - a fa - - ror på min stig, hvad fa - ror på min
 wel - che Angst! O Him - mel schü - tze mich, o Him - mel schü - tze

stig. Hur o - lycks - bånd - de hon sy - nes mig.
 mich! Nur Un - heil kün - det mir ihr wil - der Blick!

Estrella.

Säg hvem du är? Och hvar-i - från?
 Sag, wer du bist? Wo - her du komst?

Zulma.

Jag, jag, jag! O him-mel hvil - ken
 Ich, ich, ich, ach wel-che Angst! O

än - - gest mig be - tar, hvad än - gest mig be - tar, — en dö - dens
 Him - mel schü - tze mich, o Him - mel schü - tze mich. Nur Un - heil

Estrella.

Hvi drö - - - jer du, nå -
 Du zö - - - gerst noch, wohl -

Zulma.
 rys - ning ge - nom hjer - tat far!
 kün - det mir ihr wil - der Blick.

väl säg ut!
 an, so sprich!

Hvart ord — har dött på blek - - nad
 Das Wort — er - stirbt in mei - - nem

Säg hvem den - na fli - cka är.
 Her mag die - ses Mä - chen sein?

mun. Ej min
 Mund, Wie be -

Se af fruk - tan är - hon
 Das vor Angst nicht re - den

o - ro dö - jas kan.
 zwing ich mei - ne Furcht?

stum!
 kann.

Ack - hur und - fly! Hvil - ken fa - sa! Bi - stra män - ner
 Wie - ent - komm ich? Rings um - krei - sen mich - Fer - fol - ger,

cresc.

O häm - dens an - dar hö - ren al - la! E - der hjälp jag
 O Ru - che - gei - ster hört mein Fleh'n, Ru - che - gei - ster

mig - be - va - ka! Ack, hur und - fly!
 Angst be - thört mich. Wie ent - komm ich?

p *f* *p*

vill å - kal - la. Låt mitt ö - ga se för - rä - darns brud! Du
 hört mein Fleh'n, lass mein Aug' - des Frev - lers Braut - er - spähu. Du

Hvil - ken fa - sa fa - sa.
 Angst be - thört mich. Schreck - lich!

f *p* *pp*

tve - kar än? Väl - an säg ut!
 zö - gerst noch? Wohl - an so sprich!

Hvart ord - har
 Das Wort - er -

Säg hvem den - na fli - cka
 Wer mag die - ses Måd - chen

dött på blek - nad mun.
 stirbt in mei - nem Mund.

är Se af fruk - tan
 sein? Das vor Angst nicht

Ej min o - ro döl - jas kan.
 Wie be - zwing' ich mei - ne Furcht?

är - hon stum.
 re - den kann?

Ack - hur und - fly, hvil - ken fa - sa! Bi - stra män - ner
 Wie - ent - komm ich? Rings um - krei - sen mäch - Ver - fol - ger;

cresc.

O häm - dens an - dar hö - ren al - - la! E - - der
 O Ra - - che - gei - ster hört mein Fleh'n, Ra - - che -
 mig - be - - va - ka! Ack hur und - fly,
 Angst be - - thört mich! Wie ent - komm ich?

ff *p* *f* *p*

hjelp jag vill - å - - kal - la Låt - mitt ö - - ga se - för - rä - - darns
 gei - ster hört - mein Fleh'n, lass - mein Aug' - des Frev - lers Braut - er -
 hvil - ken fa - sa, fa - - - sa!
 Angst be - thört mich. Schreck - - - lich!

pp *f* *p*

brud Säg hvem du är? Nå - väl, säg ut!
 spökn. Sag wer du bist? Wohl - an, so sprich
 Jag är, jag är, hvad smär - tans
 Ich bin, ich bin... das Wort er -

Fli - cka tag din slö - - ja af! Skyn - da,
 Dei - nen Schlei - er heb' em - - por! Wie, du

stund!
 stirbt!

And. *cresc.* *fpp*

(rycker hastigt slöjan af Zulma.)
 (entschleiert Zulma rasch.)

hvar - för tve - - ka än! Väl - an!
 zö - - gerst im - - mer noch. Wohl - an!

cresc. *fpp* *cresc.*

un poco meno Allegro.

O hvil - ken än - gest, hvil - ken än - gest mig be - tar, en dö - dens
 O Himmel schü tze mich, o Him - mel schü - tze mich, denn Un - heil

f * *p un poco meno Allegro.*

And. * *And.* * *And.* *

rys - ning ge - - nom hjer - - tat
 kün - det mir - - ihr wil - - der

colla parte *ff* *p*

And. *

Recit.

Hvem är du? Ha, jag det a - nat! Säg har du ej
 Dein Na-me? Ha, mei - ne Ahnung! Sprich, hörtest Du

far. Zul-ma he - ter jag.
 Blick. Zul-ma nennt man mich.

Rec.

hört om E-strel-la? Säl - va - ter - rastrolf - va - de brud.
 nie von E-strel-la? Sal - va - ter - ras Verlob - te war sie.

Nej, nej! Hvad hör jag?
 Nein, nein. Ich be-be.

f poco Allegro

Estrella.*

Trolöst hon öf - ver - gafs, med svek han bemött hennes kär - lek, med svek och med skänd - ligt
 Treulos verliess er sie, vergalt ih-re zürt-li-che Lie - be, ver-galt sie mit Schmach und

Rec.

*

Rec.

*

hån! Men att häm - nas hon svor, svor att förkros - sa den herne be-drog. Nu den stunden är
 Hohn! Ra-che schwur ich dem Mann, dich zu vernichten, un-se-li-ges Kind! Nun die Stunde sie

Rec.

*

Rec.

*

Rec.

*

när, vet att Estrella är jag! Och vid häanden, be-red dig, ty
kam, wis-se, Estrel-la bin ich! mei-ne Ru-che, ich schwör'es, sie

cresc. *ff poco Allegro*

Allegro molto.

nu skall du dö! Nej,
weihst dich dem Tod. Nein,

O hör mig, o hör mig, o hör min bön!
O hö-re, o hö-re, o hö-re mich!

Allegro molto.

p pp

den för-gäf-ves är!
nein, um-saust dein Fleh'n!

Var nå-dig, var nå-dig,
Sei gnä-dig, sei gnä-dig,

ff p pp

Nej, nej, du må-ste dö!
Nein, nein, dein harrt der Tod!

se till min bäfvan, af
sieh mei-ne Angst, sei

colla parte

Nu häm - densstund är när, hvad fröjd som mig be -
 Der Tag der Ra - che kam es ist ein sü - sses
 nåd dig förbar - - ma.
 gnü - dig; sei - - mil - de.

p *a tempo*

Red. * Red. * Red. *

tar, han kän - - na skall den makt, som han för - ak - - tat
 Fest, es lin - - dert mei - - nen Gram, der nicht vom Her - - zen

Red. * Red. * Red. *

har!
 lässt.
 Him - mel hör min bön, och nå - digt sänd till mig en strå - le -
 Him - mel schü - tze mich, ver - lass mich Ar - me nicht, in die - - ser

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

Ja, ja, han nal - kas
 Ja, ja, der Tag der
 af ditt ljus på den - na fa - - sans stig.
 ban - gen Nacht, o Him - mel sen - - de Licht.

cresc.

Red. *

häm - - - dens dag! För-
 Ra - - - che kam. Um-

O hör mig, o hör mig, o hör min bön,
 O hö-re, o hö-re, o hö-re mich,

dimin. *pp*

∞ *

gäfvcs du beder, ty nu du måste dö.
 sonst dein Flehn! Dein harrt der Tod.

var nådig, var nå-dig
 sei gnädig, sei gnädig,

För-gäfvcs du beder, ty nu du måste dö,
 Um-sonst dein Flehn. Dein harrt der Tod,

se till min bäf-van!
 sieh mei-ne Angst.

cresc.

∞

nej in-gen nåd, nej in-gen nåd, du må - - ste
 umsonst dein Fleh'n, umsonst dein Fleh'n, dein harrt - - der

För-bar-ma dig, för-bar-ma dig.
 O hö-re mich, sieh mei-ne Angst.

cresc. *f colla parte*

dö!
 Tod!

af nåd dig förbar - - ma. O him - - mel
 sei gnä - dig, sei - - mil - de. O Herr ver -

colla parte p *un poco meno Allegro.*

Dig beröd till att dö, ja - -
 Um-sonst dein Fleh'n, ja - -

hör - min bön och sänd mig ljus i fa - - sans
 lass - mich Ar - - me nicht. O Him - - mel schü - - tze

pp.

att dö! Nej, nej, nej, nej,
 um - sonst Nein, nein, nein, nein,

natt! För - bar - - ma dig, för - bar - - ma dig, ack
 mich. Ach hö - - re mich, ach hö - - re mich, ach

ppp poco a poco string. *pp*

♩. * ♩.

nej, nej. För henne bort,
 nein, nein. Führt sie fort,

hör min bön, min baf - - - van se.
 hö - - re mich, sieh mei - - - ne Angst.

cresc. *fp Tempo I.*

♩. * ♩. * ♩. * 1 3

skynda fort, nej, nej.
 führt sie fort, nein, nein.

Ännu ett ord, blott ett ord!
 Noch ein Wort, noch ein Wort.

1 3

più mosso.

Ack för kros - - - sadt är mitt
Ach die Hoff - - - nung ist zer-

ff *più mosso.*

Ca. *

Ja min hämd skall kräf-va blod.
Ja, die Ra - - - che for-dert Blut.

mod. In - gen rädd - ning
stört. Ach mir sinkt der

ff

Ja din un - der - gång jag svu - rit.
Ja, du bist von mir ge - - rich - tet.

fin - nes här.
letz - te Muth.

Bort! Din si - - sta stund är
 Fort! Die Ra - - che för -

Ej fin - nes rädd -
 Mir sinkt der letz -

när! Nu bort, din si - - sta stund är
 - dert Blut! Nun fort, ja schnell, nun fort, ja

- ning här, ej nå - - gon rädd - - ning fin - - nes
 - te Muth. O Him - - mel ret - - te, ret - - te

när!
 schnell.

här!
 mich.

cresc. *ff*

Estrella meddelar sina befallningar åt vaktens befälhafvare, hvilken för bort Zulma, i riktning mot klippspetsen, längs hafsstranden, så att hon ej synes. Estrella går med de öfriga in i löfdungen, som döjler dem.

Salvaterra, Sambrano med följe inkomma. Det mörknar, ett oväder nalkas, åskan rullar i fjerran.

Estrella giebt dem Führer der Bewaffneten ihre Befehle; dieser führt Zulma in der Richtung der Felsenspitze am Meere ab, so dass sie nicht zu sehen ist. Estrella geht mit den Uebrigen in die Laube, die Alle verbirgt.

Salvaterra, Sambrano mit Gefolge treten ein. Es wird finster, ein Gewitter nahet sich, fernes Rollen des Donners.

Nº 27. Quartett.

Allegro moderato.

Estrella.

Salvaterra.

Sambrano.

Diego.

Allegro moderato.

Piano.

*pp*Väl -
Wöhl -

Salvaterra.

an nu allt är re - - - do, vår
an ge - lieb - - te Freun - - - de; desaf - - - skedsstund är när. Mitt
Ab - - - schieds Stun - - de naht. Leh -fo - - - ster-land du kä - - ra, i
wohl ge - lieb - - te Hei - - math, dein

dag jag hel - sar dig far-väl. Men Zul - - ma fe - - las
 denk ich in der Fer- - - ne. Doch Zul - - ma fehlt. O

än. o hvar kan hon väl drö - ja än?
 komm, o hö - re, hö - re mei - nen Ruf!

cresc.

Estrella (träder fram med sitt följe).
(tritt mit Gefolge vor).

Se hit!
Wohlan!

Salvaterra (förskräckt tillbakaträdande).
(tritt erschrocken zurück).

O vel Af fa - sa ge - nom - i - las jag, om ha - tet vitt - na hennes
 Weh mir! Ein Schauder dringt mir durch das Herz. Und mich durchzuckt des Todes

p
un poco meno Allegro.

Estrella.

Förkrossad står han der.
Vernichtet steht er da.

Salvaterra.

drag.
Schmerz.

Sambr.

Hon ej på häm - den
Ein Teufel hat's ge -

Diego.

Hanslikt ej vän - tat har.
Das hat ihm nicht be - hagt.

pp

De qual han rönt
Ich wei - de mich

För hen - nes hämd jag bäf - van bär.
Das Un - heil ist mir nah.

spar.
wagt.

Beman-na
Erman-ne

Hon ho-nom
Ein net-ter

mig skän-ka fröjd,
an sei - ner Qual,

mig skän-ka fröjd.
an sei - ner Qual.

Zul- - - ma! Min
O Zul- - - ma! Ge -

dig,
Dich,

bemanna dig.
erманne Dich.

gjort
Spass,

ett lu-stigt spratt.
nicht oh - ne Witz.

Tempo I.

Salvaterra.

älsk - - ling, o skyn - - da, hör Sal - - va - ter - ra
lieb - - te! O ei - - le. O komm, o hö - re

kal - - lär dig! O kom, o kom! Hvem döl - - - jer
 mei - - nen Ruf! O komm, o komm, wo wei - - - lest

Estrella.

Engraf!
In Grab!

Salvaterra.

dig?
Du?

Nej,nej! Dock hennes blick och hvad hon sagt, min själ ut-
 Du lögst! doch die-ses Wort mein Herz durch bohrt, mir sinkt der

cresc.

f

Estrella. *pp*

De qval han rönt mig skän - ka fröjd,
 Ich wei - de mich an sei - ner Qual,

Salvaterra.

i för - fä - ran bragt.
Muth, es starrt mein Blut.

Sambrano.

Bemanna dig,
Er-manne Dich.

Diego.

Hon ho-nom gjort ett lu-stigt
Ein net-ter Spass, nicht oh - ne

Andante quasi poco Adagio.

mig skänka fröjd.
an sei-ner Qual.

Ja ditt hjer - ta skall få bä - ra
Ja mit Schmer-zen soll er zah-len

O hvad qual mig re'n för - tä - ra,
Himmel en - de die - se Qua-len,

bemanna dig
Ermanne Dich.

O hvad qual som ho - nom tä - ra,
Himmel en - de die - se Qua-len,

spratt.
Witz.

Nu hjel - te - mo - det
Die blei - che Mie-ne

Andante quasi poco Adagio.

ritard.

qua - len, dem jag bu - - - rit, jag som trod - de
all' er - trag' - ne Qua - - - len, all' er - trag' - ne

o hvad qual mig tä - ra! Af fruk - tan kall är
en - de die - se Qual'n! Mir sinkt der Muth, es

ja som ho - nom tä - ra! Af fruk - tan kall är
en - de die - se Qual'n! Mir sinkt der Muth, es

pröf - vas lär.
lässt ihm gut,

En kvin - nas
führ - wahr, sie

på din ä - - - ra, som tro - löst du för - svu - - - rit, som
 Qua - - - - len, mit Schmer - zen soll er zah - - - - len

all — min blod, hvad qval mig ren för tä - - - - ra, af
 start — mein Blut, ach en - - de diese Qua - - - - len, mir

all — hans blod, hvad qval som honom tä - - - - ra, af
 start — mein Blut, ach en - - de diese Qua - - - - len, mir

hämnd är i - ke god och den - - - na som en
 zeigt von Heldenmuth. O weh ihm wird das

pp *pp*

♩. * ♩. * ♩. * * ♩. *

tro-löst du för - - svu - - - rit.
 all er - tragne Qua - - - - len.

fruk - - - tan kall är all min blod är all min blod!
 sinkt der Muth, es startt mein Blut, es startt mein Blut!

fruk - - - tan kall är all hans blod.
 sinkt der Muth, es startt mein Blut.

fu - - - - rie är!
 Herz ge - - theilt.

poco rit.

♩. * ♩. * ♩. * * ♩. *

Allegro molto.

Ha! _____ Du ho - -
Ha! _____ Du wagst _____

Säg mig us - la hvar ditt offer döljs.
Sprich, Verworfenne, wo dein Opfer ist!

Säg mig us - la hvar ditt offer döljs.
Sprich, Verworfenne, wo dein Opfer ist!

Se hur hen - nes ö - gon spru - ta eld,
Sieh, zwei Schlangen schleudert aus ihr Blick.

Allegro molto.

ff *p*

- - - ta djerfs. _____ Ej _____ du
_____ zu droh'n. _____ Ha! _____ Du

Skyn - da sva - ra genast eller dö.
Sprich, Verworfenne, wo dein Opfer ist!

Skyn - da sva - ra genast eller dö.
Sprich, Verworfenne, wo dein Opfer ist!

jag blir rädd.
Ha mich friert.

Se hur hen - nes ö - gon spru - ta
Sieh, zwei Schlangen schleudert aus ihr

f *p*

skräm - mer mig, ack
 wagst zu drohn? Du

Vid af - grunds-makt.
 Ha, Tod und Höll;

Vid af - grunds-makt,
 Ha, Tod und Höll;

eld jag blir rädd, ja jag blir rädd,
 Blick. Ha mich friert, mich friert, o weh,

spar ditt hot, jag fruk - tar ej, ack
 drohst un-sonst, mich schreckt kein Tod; Du

säg hvar hon är. Väl -
 Be - ken - ne schnell. Wohl -

säg hvar hon är. Väl -
 Be - ken - ne schnell. Wohl -

ja, jag blir rädd. Il - la
 mich friert, o weh, Klii - ger

Ca. * *Ca.* * *Ca.* * *Ca.*

spar ditt hot, jag är ej rädd, nej, nej, nej.
drohest um - soust mich schreckt kein Tod, nein, nein, nein!

an, be - känn, väl - an, be - känn,
an, be - kenn', wohl - an, be - kenn',

an, be - känn, väl - an, be - känn,
an, be - kenn', wohl - an, be - kenn',

går, den il - la far, jag der - för Mats ur sko - lantar
ist's ich lauf' da - von, denn schlech - ter fahr' ich nicht du - bei,

cresc.
*♩ * ♩ * ♩ * ♩ **

För-gäf-ves du ho-tar, för-gäf-ves, migskrämmer dö - - den
Du drohest, Du drohest, Du drohest unsonst, mich schreckt — kein

hvar är hon, bekänn det, hvar är hon, bekänn hvar Zul - - - ma
be-ken-ne, be-ken - ne, be-ken - ne, be-kenn' wo Zul - - - ma

bekänn, bekänn, bekänn, bekänn hvar Zul - - - ma
be-kenn', be-kenn', be-kenn', be-kenn' wo Zul - - - ma

och lö-per, och lö-per, och lö-per, mens jag har be-nen än - nu
ja besser, ja bes-ser, ja besser, ja, wenn der Rii - - - cken

ff
*♩ * ♩ **

ej!
Tod!

Ack spar ditt hot,
Du drohst un-soust,

är! Vid af - grundsmakt,
weilt! Ha, Tod und Höll;

säg hvar hon
be - ken - ne

är! Vid af - grundsmakt,
weilt! Ha, Tod und Höll;

säg hvar hon
be - ken - ne

qvar! Ja, jag blir rädd,
frei. Mich friert, o weh,

ja, jag blir
mich friert, o

jag fruk - tar ej, ack spar ditt hot, jag är ej
nich schreckt kein Tod, Du drohst un - soust, nich schreckt kein

är.
schnell.

Väl - an, be - känn, väl - an, be -
Wohl - an, be - kenn, wohl - an, be -

är.
schnell.

Väl - an, be - känn, väl - an, be -
Wohl - an, be - kenn, wohl - an, be -

rädd.
weh.

Il - la går, den il - la far, jag
Klü - - gen ist's ich lauf' da - von denn

p

rädd, nej, nej, nej! För-gäf-ves du ho-tar, för-gäf-ves;
Tod, nein, nein, nein! Du dro-hest, Du dro-hest, Du dro-hest

känn. *kenn;* hvar är hon, bekänn det, hvar är hon
kenn; *he-ken-ue, he-ken-ne, he-ken-ue,*

känn. *kenn;* bekänn, bekänn, be känn,
kenn; *he-kenn; he-kenn; he-kenn;*

der - för Mats ur sko - lan tar, och lö - per, och lö - per, och lö - per
schlechter fahr' ich nicht da-bei, ja bes-ser, ja bes-ser, ja bes-ser,

cresc. *ff*

*♩. * ♩. * ♩. * ♩. **

mig skrämmer dö - - - den ej.
un-soust, nich schreckt - kein Tod.

bekänn hvar Zul - - - ma är! Om ej så skall jag sän-ka
he-kenn' wo Zul - - - ma weilt. Soust, sieh, ich schwör's, senk'ich das

bekänn hvar Zul - - - ma är! Om ej så skall jag sän-ka
he-kenn' wo Zul - - - ma weilt. Soust, sieh, ich schwör's, senk'ich das

mens jag har be-nen än - nu qvar! Ja bäst att fly mens jag har
ja wenn der Rü - - - cken frei. Mich friert, o weh, mich friert, o

*♩. * ♩. ** *♩. **

Ack allt, ditt hot ej skräm -
 Du drohst um-sonst, mich schreckt

svär-det i ditt bröst, ja
 Schwert Dir in die Brust, Dir

svär-det i ditt bröst, ja
 Schwert Dir in die Brust, Dir

be - - nen qvar! Att
 weh, o weh, mich

dimin. pp

mer mig.
 kein Tod!

i ditt bröst.
 in die Brust!

i ditt bröst.
 in die Brust!

fly är bäst!
 friert o weh!

cresc. ff

Nº 28. Final.

Recitativ.

Estrella.

Hvarken himlén el - ler helvetet
Nicht der Himmel! Nicht die Höl - le

Piano.

f

kunna tvin-ga mig att ta - la!
machte mich das Schweigen brechen!

Endast för att vär-re hämnas,
Nur um heisser mich zu rächen,

Allegro.

och att af din smär - ta fröj - das,
mich an deinem Schmerz zu wei - den,

har jag lå - tit Zul - ma
liess ich Zul - ma noch das

lef - va!
Le - hen,

Än en gång skall hon dig vi - sas
ja, Du sollst sie nochmals se - hen,

Allegro.

me - dan du af qval för - kros - sas. Ty, hör mig!
sollst in To - des - qual ver - ge - hen! Doch hö - re!

Af - ton-klockans sjun - de ljud bå - dar dö - den åt din brud,
Schlägt die Glo - cke sie - hen - mal, trifft sie mei - ner Ra - che Stahl.

(ger ett tecken med handen; väktaren, beväpnad med ett svärd, för fram Zulma på klippspetsen.)
(gibt ein Zeichen mit der Hand; der Wächter, mit einem Schwerte bewaffnet, führt Zulma auf der Felsenspitze vor.)

och vå - gar du ett steg till hen - nes rädd - ning.
Und thust Du ei - nen Schritt zu ih - rer Ret - tung

så blir hon ge - nast dö - dad. Se dit bort!
er - lischt so - gleich ihr Le - ben! Schau sie dort!

Salvaterra och de öfriga rygga förskräckta tillbaka. Ovädret bryter ut. Åska och blixt.

Salvaterra und die Übrigen schauern entsetzt zurück. Das Gewitter bricht aus. Blitz und Donner.

Allegro ma non troppo.

Estrella.

Salvaterra.

Sambrano. Ha!
Ha!

Diego. Ha!
Ha!

Kör. *ff*

Him - - - - mel, him - - - - mel
Him - - - - mel, *Him* - - - - mel

Him - - - - mel, him - - - - mel
Him - - - - mel, *Him* - - - - mel

Him - - - - mel, him - - - - mel
Him - - - - mel, *Him* - - - - mel

Him - - - - mel, him - - - - mel
Him - - - - mel, *Him* - - - - mel

Allegro ma non troppo.

ra.

räd - - - - da hen - - - - nes
sen - - - - de dei - - - - nen

räd - - - - da hen - - - - nes
sen - - - - de dei - - - - nen

räd - - - - da hen - - - - nes
sen - - - - de dei - - - - nen

räd - - - - da hen - - - - nes
sen - - - - de dei - - - - nen

lif, åt det - ta brott ej fram - gång
Blitz, o dies Jär - bre - chen dul - de

lif, åt det - ta brott ej fram - gång
Blitz, o dies Jär - bre - chen dul - de

lif, åt det - ta brott ej fram - gång
Blitz, o dies Jär - bre - chen dul - de

lif, åt det - ta brott ej fram - gång
Blitz, o dies Jär - bre - chen dul - de

Så har jag fylt min ed, blott
Den *Schwur* *hab* *ich* *ge-* *löst,* *sein*

O hämd-lust u - tan namn i
Er - *-füllt* *ist* *mein* *Ge-* *schick,* *leb'*

O smär - ta u - tan namn ut -
Er - *-füllt* *ist* *sein* *Ge-* *schick* *sie*

Den tan-ken plå - gar mig,
Er -füllt *ist* *sein* *Ge-schick,*

gif. nicht!
 gif. nicht!
 gif. nicht!
 gif. nicht!

hämnden gör mig nöjd, jag straffat har hans hån, förstört hans kär-leks
Glück hab' ich zer-stört, O Won-ne oh-ne Maus. ha, bre-chen will sein

hennes bli-ckar röjd, far-väl min ly-ckas dröm. far-väl min kär-leks
wohl du Traum von Glück, ha, bre.chen will mein Blick, ha, bre-chen will mein

i hans bli-ckar röjd, hur grymt hon häm-nat sig, för-bi är all hans
hat zerstört sein Glück. Ha, nicht er-trägt's mein Blick, ha, nicht er-trägt's mein

att jag för-stört hans fröjd, det kan jag ej, för-dra, nej, nej, nej, nej,
zer-stört hab' ich sein Glück. Ha, nicht er-trägt's mein Blick. Nein, nein, nein, nein,

fröjd!
Blick!

Jag straf-fat har hans hån,
Ich schwelg'in Rach' und Hass!

fröjd!
Blick!

fröjd.
Blick.

nej.
nein.

Him - - - mel räd-d - - - ning
Him - - - mel ret - - - te

Him - - - mel räd-d - - - ning
Him - - - mel ret - - - te

Him - - - mel räd-d - - - ning
Him - - - mel ret - - - te

Him - - - mel räd-d - - - ning
Him - - - mel ret - - - te

förstört hans kär - leks fröjd, ja!
O schönster Au - gen-blick. Ja!

Him - mel vid
Him - mel! Wie

gif, o räddning gif!
sie, o ret-te sie!

gif, o räddning gif!
sie, o ret-te sie!

gif, o räddning gif!
sie, o ret-te sie!

gif, o räddning gif!
sie, o ret-te sie!

Diego. *Ca. **

det - ta brott hvil - ken rys - ning fat - tar mig, hvad
wird es mir welch ein Schau-der fas - set mich, Ge -

sam - vetsqual mig plå gal Jag vill i sa - tansstjenst ej läng-re
wis - sensqua - len drokn mir! Nein, nein, ich will nicht län-ger Schurke

pp

Ca.

(smyger sig upp på klippan. Ovädret tilltager.)
(schleicht nach der Felsenspitze. Das Unge-
witter nimmt zu.)

stå, om ock mitt lif det ko - sta må.
sein und sollt' es ko - sten Hals und Bein.

cresc.

Estrella.

Så har jag fylt min ed, — blott häm - den gör mig
Den Schwur hab' ich ge - löst, — sein Glück hab' ich zer -

Salvaterra.

O häm - lust u - tan namn — i hen - nes bli - ckar
Er - -füllt ist mein Ge - -schick, — leb' wohl du Traum von

Sambrano.

O smär - ta u - tan namn — ut - i hans bli - ckar
Er - -füllt ist sein Ge - -schick, — sie hat zerstört sein

ff
Him - mel räddning sänd! — Må vå - ra bö - ne -
Him - mel ret - te sie, — o hö - re un - ser

Kör.

ff
Him - mel rädd - - - ning sänd, rädd - - -
Him - mel ret - - - - te sie, ret - - -

ff
Him - mel rädd - ning sänd, rädd - ning
Him - - mel ret - - te sie, ret - - te

ff
Him - mel rädd - ning sänd! Må
Him - - mel ret - - te sie ach,

nöjd; jag straf-fat har hans hån, föi-stört hans kär-leks fröjd! Jag
stört. *O Won-ne oh-ne Maass, ha, bre-chen will sein Blick. Ich*

röjd, far - väl min ly-ckas dröm, far - väl min kär-leks fröjd!
Glück, ha, bre-chen will mein Blick, ha, bre-chen will mein Blick.

röjd hur grymt hon hämnat sig, för - bi är all hans fröjd!
Glück. Ha, nicht erträgt's mein Blick, ha, nicht erträgt's mein Blick.

ljud från dö - - den fräl - sa den-na vä - na brud, må vå - ra
Flehn, ach, lass die hol - de Braut nicht ver-geh'n, ach, hö - re

-ning sänd! Him - - - mel rädd - - ning sänd! Må vå - ra
- te sie, hö - - - re un - - ser Flehn, ach, hö - re

sänd! Him - - - mel rädd - - ning sänd! Må vå - ra
sie hö - - - re un - - ser Flehn, ach, hö - re

vå - - ra bö - - ne ljud Himmel rädd - - ning sänd! Må vå - ra
hö - - re un - - ser Flehn, hö-re un - - ser Flehn, ach, hö - re

Allegro.

Zulma.

Recit.

O räd-da
O ref-te

ff

Salvaterra (ilar mot klippan.)
(eilt nach dem Felsen.)

Estrella (närmar sig halft
(näher sich halb

mig! Hen-nes röst o him - mel.
mich! Him-mel, wel-che Stim- -me!

Hämd och död, hon
Höll' und Tod, sie

Allegro.

medvetslös ruinen.)
(bewusstlos der Ruine.)

lef - ver.
lebt.

p meno Allegro.

Rec. *

(Salvaterra kommer ned med Zulma.)

(Salvaterra kommt mit Zulma herunter.)

poco ritard.

Zulma. Salvaterra.

Pris va - re him - len som mig räd - dat! Ja him - len med oss
 Dem Him - mel Dank, ich bin ge - - ret - tet! Der Him - mel ist mit

(till Estrella.)
 (zu Estrella.)

är, din e - gen tje - na - re slog ned den lej - da mör - dar - hand. Gå bort, din onskas
 uns. Dein eigner Fnecht griff in die Hand, die schon zum Mord ge - wandt. Geh hin! Dein bö - ses

Lento

gift skall e - vigt bli ditt qval. Se hon är nu min brud!
 Herz wird Stra - fe Dir und Qual; und sie wird mein Ge - mahl.

p Lento

Salvaterra, Zulma, Sambrano, Diego { stiga om bord på fartyget.)
 { schiffen sich ein.)

Largo.

Estrella. Recit.

Hvad fö - re - går? Hvad hör jag väl?
Was traf mein Ohr? Was ging hier vor?

pp *Largo.*

För mi - na ö - gon är det en - - - dast natt,
Für mei - nen Au - gen liegt nur fin - - - stre Nacht.

Largo

och dunkla bil - der sväf - va för min själ, som om på drömmars sky hon
Ver - worrne Bil - der zie - hendurch den Raum. Es ist wohl Al - les nur ein

satt, men nej, ack nej! Jag tyck - te dock det gäll - de mig! Hvar är jag?
Traum, und doch mich dünkt es gult mir selbst. Wie ist mir denn? Wo bin ich?

(Ett skott, skeppet lägger långsamt från land. Estrella kommer småningom till besinning.)
(Ein Schuss, das Schiff geht langsam ab. Estrella kommt allmählig zur Besinnung.)

Allegro assai.

Se Er der! — Han
Er ist's, — o

skyn- - - - - dar här- - - - - i - -
 Höl- - - - - le er - - - - - ist

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). It contains two measures of music with lyrics. The piano accompaniment is in a bass clef and features a steady eighth-note pattern in the right hand and block chords in the left hand.

från, o af - - - grunds - fur - - - - ste
 frei! Ihr Ra - - - che - - - - gei - - - - ster

f *p*

The second system continues the musical score. The vocal line has three measures of music with lyrics. The piano accompaniment features a more active right hand with sixteenth-note patterns and sustained chords in the left hand. Dynamic markings *f* and *p* are present.

kom till hjälp, ja kom
 eilt her- - bei, ju, eilt

f *pp*

The third system contains two systems of music. The top system has a vocal line with three measures of music and lyrics. The piano accompaniment has a right hand with sixteenth-note patterns and a left hand with block chords. Dynamic markings *f* and *pp* are used.

till
 her -

The fourth system consists of two systems of music. The top system is a vocal line with a single measure of music and the lyrics "till her -". The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern in the right hand and block chords in the left hand.

hjälp, kom till hjälp!
 bei, eilt her- bei!

cresc. *f*

The fifth system consists of two systems of music. The top system has a vocal line with two measures of music and lyrics. The piano accompaniment features a right hand with sixteenth-note patterns and a left hand with block chords. Dynamic markings *cresc.* and *f* are present.

Och vid de vil - - - - da
 Ja! auf die Wo - - - - - gen

stor - - - - mars då i dju - - - - pa
 sen - - - - de Sturm zieht in die

håf - - - - vet skap - - - - pet stjelp, ja
 Tie - - - - fe rasch das Schiff; ja

skap - - - - pet
 rasch das

stjelp, skap - pet stjelp,
 Schiff; rasch das Schiff;

Estrella.

skep - pet stjälp!
rasch das Schiff,

Låt
zer-

Soprani. *ppp*

Vre-den bor på hen-nes tun-ga, se hur hen-nes bli-ckar ljunga.
Ih - re Bli - cke wie sie glü - hen, lasst uns schnell von hin-nen zie-hen.

Alti. *ppp*

Vre-den bor på hen-nes tun-ga, se hur hen-nes bli-ckar ljunga.
Ih - re Bli - cke wie sie glü - hen, lasst uns schnell von hin-nen zie-hen.

Tenori. *ppp*

Vre-den bor på hen-nes tun-ga, se hur hen-nes bli-ckar ljunga.
Ih - re Bli - cke wie sie glü - hen, lasst uns schnell von hin-nen zie-hen.

Bassi. *ppp*

Vre-den bor på hen-nes tun-ga, se hur hen-nes bli-ckar ljunga.
Ih - re Bli - cke wie sie glü - hen, lasst uns sch ll von hin-nen zie-hen.

ppp

vå - gen slunga det hit och dit, låt klip - porkros-sa det bit förbit, då
schellt es an den Fel - seuriff, ver - schlin - get des Ver - rü - thers Glück. Wer

häm- - - - - nas
 vä- - - - - chet

fp Ej mer fruk-tans - värdt är stor-mens tjut än det-ta hot hon slun - gar
fp Ha, wie rollt ihr wil - der Blick um - her, wie schallt ihr Fluch in's wei - te

Hör det grym- - - ma hot hon slun - - - gar
fp Ha, wie schallt ihr Fluch in's wei - - - te

fp Ej mer fruk-tans - värdt är stor-mens tjut än det-ta hot hon slun - gar
fp Ha, wie rollt ihr wil - der Blick um - her, wie schallt ihr Fluch in's wei - te

fp Ej mer fruk-tans - värdt är stor-mens tjut än det-ta hot hon slun - gar
fp Ha, wie rollt ihr wil - der Blick um - her, wie schallt ihr Fluch in's wei - te

skall
 mei - - - - -

pp ut.
Meer. *pp*

pp ut.
Meer. *pp*

pp ut. Af vild - het hon ra - sar, af vild - het hon
Meer. Sie ru - set, sie wü - thet, sie ra - set, sie

pp ut. Af vild - het hon ra - sar, af vild - het hon
Meer. Sie ru - set, sie wü - thet, sie ra - set, sie

mitt qval. Af - - -
ne Schmach. Ra - - -

ff. Se hvad vre - -de!
Wie sie ra - -set!

ff. Se hvad vre - -de!
Wie sie ra - -set!

ra - sar. Se hvad vre - -de!
wü - thet. *Wie* sie ra - -set!

ff.

- grund, hjelp
- chel! Ra - - -

Se hon ra - -sar!
Ha, sie wü - -thet!

Se hon ra - -sar!
Ha, sie wü - -thet!

Se hon ra - -sar!
Ha, sie wü - -thet!

ff.

mig. Den fröjd han af min
che! Mich fol - - - dert der Ent - -

Af vild - het hon ra - sar!
Sie ru - set! Sie wü - thet!

Af vild - het hon ra - sar!
Sie ru - set! Sie wü - thet!

Af vild - het hon ra - sar!
Sie ru - set! Sie wü - thet!

Af vild - het hon ra - sar!
Sie ru - set! Sie wü - thet!

*♩. * ♩. * ♩. **

små - - - lek fann, jag al - drig öf - ver -
floh - - - nen Glück; so schliess auf e - wig

*♩. * ♩. **

(stöter dolken i sitt bröst; dör.)
(stösst sich den Dolch in die Brust; stirbt.)

lef - - - - va kan!
sich - - - - mein Blick!

Hon är ej mer!
Sie ist nicht mehr!

Hon är ej mer!
Sie ist nicht mehr!

Hon är ej mer!
Sie ist nicht mehr!

Hon är ej mer!
Sie ist nicht mehr!

pp Largo *Ad.*

(Skeppet försvinner långsamt.)
(Das Schiff erscheint sich langsam entfernend.)

Molto Andante.

p

pp Ad.